

MIRADAS Y VOCES

de la LIJ

PRIMERA REVISTA DEL AÑO



www.academiaargentinadelij.org/miradas-y-voce-de-la-lij/



Editorial AALIJ

Revista dedicada a la investigación y difusión de la Literatura
para niños y jóvenes, editada por la Academia de Literatura
Infantil y Juvenil

-Personería jurídica Resolución n° 002365 del 25 de febrero de 2015-

Director: Dr. Marcelo Bianchi Bustos

Comité Académico:

Esp. Alicia Origgi

Lic. Viviana Manrique

Lic. María Julia Druille

Mgter. Zulma Prina

Esp. Sup. Graciela Pellizzari

Comité de Referato Nacional:

Dra. Olga Fernández Latour de Botas
(Academia Nacional de Letras y
Academia Nacional de la Historia)

Dra. Honoria Zelaya de Nader
(Universidad Nacional de Tucumán)

Dra. Alicia Poderti (CONICET /
Universidad de Buenos Aires)

Dra. Alicia Viaggione (Centro de
Estudios Avanzados - Universidad
Nacional de Córdoba)

Dra. Carolina Tossi (Universidad de
Buenos Aires).

Dra. Carolina Ramallo (Universidad de
Buenos Aires / Universidad Nacional de
Hurlingham).

Comité de referato internacional:

Dra. Sylvia Puentes de Oyanard
(Academia Uruguaya de Literatura
Infantil)

Dra. Laura E. Dubcovsky (University of
California, Davis)

Lic. Luis Cabrera Delgado (Universidad
Central Marta Abreu de Las Villas -
Academia Latinoamericana de Literatura
Infantil y Juvenil, Cuba).

Dr. Carlos Rubio Torres (Universidad de
Costa Rica y Academia de Costa Rica de la
Lengua)

Dra. Angélica María Rodríguez Ortiz
(Universidad Autónoma de Manizales,
Colombia)

Dr. Benjamín Baron Velandia
(Universidad Minuto de Dios, Colombia).

Dra. (HC) Alejandra Burzac (Academia
Norteamericana de Literatura Moderna
Internacional y Academia Paraguaya de
Letras).

Edición, diseño y diagramación de revista
y Responsable de la web: María Fernanda
Macimiani

Fotografía de Portada de este número:
Natalia-Cánepa.

Ficha de catalogación: Bib. Susana
Tambascia (CIIE de Pilar / CENDIE).

Revista Miradas y Voces de la LIJ / Academia de Literatura Infantil y Juvenil N° 33 (Marzo 2022).- Buenos Aires:
Academia de Literatura Infantil y Juvenil, 2022.

EDITORIAL AALIJ

v.

Trimestral – ISSN 2344-9373

1. Literatura Infantil. 2. Literatura Juvenil. I. Academia de Literatura Infantil y Juvenil

CDD 860A

Las opiniones vertidas en cada uno de los artículos son responsabilidad de los autores y no comprometen a las autoridades de la A.L.I.J. ni a la Dirección y Comités de esta Revista. Las imágenes que acompañan a los artículos fueron tomadas de Google o aportadas por los autores de los artículos, si las mismas tienen algún derecho reservado, podemos quitarlas de la publicación.

Sumario



MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ - N°33	
<i>Un año más juntos</i> , Graciela Pelizzari	Pag.4
La lectura de LIJ y la escritura en todos los niveles del sistema educativo	
<i>JUEGO + POESÍA- Nivel Inicial</i> , Graciela Pellizzari	Pag.6
<i>Leer en libertad</i> , Cecilia María Labanca	Pag.14
<i>La creación literaria y su lectura</i> , Mari Betti Pereyra	Pag.22
<i>Reconstruir un mundo mejor a partir de la literatura infantil</i> , Jella Lepman. <i>Un puente de libros infantiles</i> , Honoria Zelaya de Nader	Pag.26
<i>La lucidez del haiku</i> , Natalia Cánepa	Pag.29
<i>La literatura infantil y juvenil en la era digital</i> , Sergio Enrique D'Elía	Pag.33
Inicio de clases con una mirada histórica de la LIJ	
<i>Comienzo de clases con Antejito</i> , María Isabel Greco	Pag.42
La lectura desde una mirada internacional	
<i>Promoción de la lectura, responsabilidad gubernamental: el caso específico de Costa Rica</i> , Carlos Rubio Torres	Pag.44
Autores y libros de hoy, de ayer y de siempre	
<i>Nélida Norris: una escritora refinada en el universo del ciberespacio</i> , Cristina Pizarro	Pag.60
<i>"Las envolturas de la Niñez", reflexiones sobre "El niño envuelto" de Elsa Bornemann</i> , Sarah Mulligan	Pag.64
<i>Álvaro Yunque, el padre escritor</i> , Marcelo Bianchi Bustos	Pag.77
Entrevistas	
<i>Claudio J. Garbolino (marplatense), autor de Pipino el pingüino, El monstruo y las Islas Malvinas</i> , Mónica Echenique	Pag.81
<i>María Luciana Ceja, Referente del Plan Provincial de Lecturas de La Pampa</i> , Marta Cardoso	Pag.84
<i>Premios Hormiguita Viajera 2021</i> , María Fernanda Macimiani	Pag.90
Reseñas y recomendaciones de libros	
<i>El maravilloso mundo de García Ferré de la mano de</i> María Isabel Greco, Bertha Bilbao Richter	Pag.93
<i>A leer a Cervantes de la mano de</i> Graciela Pellizzari, Claudia Sanchez	Pag.97
<i>La luna de Juancho y otros cuentos de</i> Claudia Sanchez, Graciela Pellizzari	Pag.100
<i>El bosque de Pitra de</i> Victoria Palacios, María Julia Druille	Pag.101
<i>Escarpines de</i> Graciela Pellizzari, Marcelo Bianchi Bustos	Pag.103
<i>Reseña de Tote Ocelote</i> , Marta Cardoso	Pag.104
<i>El bosque de las adivinanzas</i> , Rodrigo Hermida Liuzzi	Pag.106
<i>El mestizaje en américa. Mito y realidad en José María Arguedas de</i> Zulma Prina, Germán Cáceres	Pag.108
<i>Memorias de un país invisible de</i> María Julia Druille, Germán Cáceres	Pag.110
<i>SUEÑOS CON ALTURA de</i> Mafalda Hernández, María Fernanda Macimiani	Pag.112
MIEMBROS DE LA ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL	
	Pag.114

Editorial

UN NUEVO AÑO JUNTOS EN EL MUNDO DE LA LIJ

Graciela Pellizzari

"...golpe a golpe, verso a verso..."

Antonio Machado

Transcurrimos el segundo año de la segunda década del XXI y sin que hayan finalizado los efectos de una pandemia global, 'recibimos el 'golpe a golpe' del poeta, con dolorosa vigencia; pero obstinados y consecuentes continuamos 'haciendo caminos...' y abriendo espacios a la ESPERANZA de un mejor futuro para nuestros niños y jóvenes a partir de la Literatura Infantil y Juvenil...sin claudicar.

En esta entrega de Miradas y Voces nos abocamos a la Didáctica de la Lengua y de la Literatura en los distintos niveles de Enseñanza.

Tuvimos la oportunidad de presentar ponencias en el XI ° Congreso que se llevó a cabo en noviembre 2021, en Abra Pampa – Jujuy-. Los trabajos estuvieron coordinados por la Lic. Claudia Sánchez y las diferentes especialistas abordaron posibles estrategias para acercar la lectura a niños y jóvenes, con dinámicas actualizadas.

La coordinación del Panel estuvo a cargo del Prof. Mario Tolaba quien como Presidente del Congreso nos relató sus interesantes experiencias docentes en contextos vulnerables de su QUIACA natal y aprendimos mucho.

Aunque quisiéramos seguir con el 'verso a verso' exclusivamente, este año también nos convoca el Aniversario de una gesta nacional: 40° de LAS MALVINAS; es por ello que publicamos una entrevista del ex combatiente Claudio Garbolino, marplatense y autor de un cuento para niños que encara el tema literariamente para la Primera Infancia: "Pipino el pingüino. El monstruo de las Islas Malvinas". Esta fue realizada por M. Etchenique en Mar del Plata, como Corresponsal de esta Academia.

Este número de Miradas y Voces nos trae también, recuerdos con resonancias: Élidea Norris – Miembro de Honor de esta Academia- escrito por Lic. Cristina Pizarro; el memorable García Ferré con 'Hijitus' en la pluma de Ma. Isabel Greco y de la Lic. Bertha Bilbao; la siempre vigente E. I. Bornemann de la mano de la escritora Sarah Mulligan; la escritura de C. C. Vigil y del poeta Álvaro Yunque en artículos del Dr. M. Bianchi Bustos; el recuerdo de Iella Lepmann escrito por la Dra. H. Z de Nader; la sencillez poética del Haiku –N. Cánepa-; también la 'mirada internacional' de la LIJ- Dr. C. Rubio- con experiencias en Costa Rica y Paraguay y un orgulloso Premio: 'HORMIGUITA VIAJERA' por F. Macimiani. Y para finalizar esta entrega: las recomendaciones de libros significativos con nuevos redactores para los mismos, de la mano de la 'inclusión' sobre una obra de Argüedas.

QUERIDOS LECTORES: me despido hasta la próxima entrega obstinada en el 'verso a verso' sin desconocer el 'golpe a golpe' de estas horas con este 'deseo poético':

MONEDITA

Monedita
va a la fuente,
de mi mano
escapa ya.

Monedita
va a la fuente,
cristalina de cristal
y el deseo va con ella:
¡Paz, Amor y Libertad!

Monedita
de la fuente
no lo olvides...
tres deseos...para siempre.

[En: "*Desde el corazón*" (2008), Cántaro, Bs As]

Esp. Graciela Pellizzari
Presidente de la Academia de LIJ de Argentina

[VOLVER](#)

JUEGO + POESÍA- NIVEL INICIAL¹

Graciela Pellizzari²

"La travesía real del conocimiento no consiste en buscar paisajes nuevos, sino en tener nuevos ojos."

Marcel Proust

Acuerdos iniciales:

Muchos adultos que estamos al frente de los niños o que queremos transmitirles el lenguaje poético fuera del ámbito escolar, tenemos la impresión de no estar dándole a la *poesía* el espacio que le corresponde en la formación integral de la persona. Esta impresión se debe -entre otras cuestiones- a que nos sentimos '*despoetizados*' nosotros mismos, inmersos en una cultura del '*feísmo*' e impelidos a correr un vértigo cotidiano de '*pavadas urgentes*' que nos toman y atrapan. Todo lo cual conspira contra el 'silencio interior', 'la pausa necesaria', con el 'imprescindible recogimiento' que requiere la lectura de lo poético para nuestro enriquecimiento interior. Y en esas circunstancias 'olvidamos' lo importante que es para las generaciones en crecimiento ese '*impacto estético*' que es tan nutricio, como cualquier alimento para el físico. Para recordar, revivir y revitalizar lo importante que es esta experiencia desde la primera infancia, nos sumergiremos - un poco- en el '*sentido poético*':

El sentido poético

Está en la poesía y más allá del entendimiento racional del que podemos alardear. No nacemos con él, lo construimos (hemisferio izquierdo del cerebro en desarrollo desde los primeros años de la vida) como parte de nuestra '*inteligencia emocional*' y tiene como partida: **la intuición** que se va construyendo con el 'capital cultural' de nuestro entorno/ hábitat. Y los niños pequeños la poseen -lo afirmamos por expertise- y si no la desarrollamos...con los años del crecimiento puede quedar mutilada; para que ello no ocurra recomendamos recordar una *definición del Lenguaje poético*

¹ Este trabajo fue presentado en el XI Congreso Nacional de Didáctica de la Lengua y Literatura realizado en JUJUY - ABRA PAMPA, 2021. Participación en el Panel de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil.

² Presidente de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. Especialista en LIJ.

para niños: ***“La poesía para niños es ritmo, rima y juego de palabras con sentido poético.”*** (Pellizzari, 1990).

Un proceso potente

Si tomamos muy en cuenta cada uno de los términos de la definición recomendada y si estamos de acuerdo en que el desarrollo es paulatino y se desenvuelve por etapas, nos resultará fácil comprender que los años que atraviesa un niño/ a desde el nacimiento hasta los 5 años son un privilegio para el *‘ritmo, la rima y el juego de palabras’*. Y no pueden ‘perderse’ para la estimulación y el desenvolvimiento de sus mejores potencialidades.

Ningún aprendizaje de la persona humana es instantáneo; siempre es un *proceso*, para el cual el docente a cargo, o el padre –madre, o abuela-abuelo, quienes transmiten un ‘capital cultural’, *lo poético* – en este caso, en particular- poniendo atención en las necesidades de cada edad del niño/a, a los que se dirijan.

Sabido es que, son tres las formas en que aprendemos:

- 1) Por admiración de ‘modelos’ adultos- primero los padres. impuestos, y luego adultos elegidos –por decisión propia-
- 2) Por adaptación al medio (a través de ‘sanción social’ o sin sanción social); lo que impone la comunidad. Ejemplos: tomar mate: cruzar una calle con semáforos, obligatoriedad de ir a la escuela etc.
- 3) Porque queremos evolucionar, aprender, estudiar, formarnos como individuos adultos y es por elección individual.

Todo este proceso está íntimamente relacionado con el proceso de adquisición de la Lengua Materna (Calmels, 2010) y con el desarrollo de las habilidades psico-motrices de cada edad y la Literatura Infantil que se les trasmite a los pequeños tiene que adecuarse a las posibilidades del niño/a en crecimiento.

Para favorecer la presentación de *El proceso de gustación poética desde el nacimiento hasta los 5 años*, lo tipificaremos de una manera didáctica posible, con recortes necesarios para la explicación. No sin antes advertir que: se tomará el desarrollo de un niño/a de capacidad promedio y que los niños/as con capacidades especiales tienen las mismas posibilidades que los demás en cuanto al disfrute del ‘impacto poético’, solo que lo cumplirán en diferentes etapas y a sus tiempos particulares.

El proceso de gustación poética (desde el nacimiento hasta los 5 años)

Una nueva denominación: Literatura Perinatal

Desde hace poco y dadas las investigaciones actuales que desarrollan las ciencias neurobiológicas, las neurolingüísticas y la genética, sumadas a las posibilidades tecnológicas de la aparatología que descubre nuevos conocimientos acerca del cerebro humano, en la bibliografía internacional se ha comenzado a denominar: 'Literatura Perinatal' a aquella etapa que cubre el proceso del desarrollo fetal (desde la gestación hasta cumplir los 9 meses). Si bien nos parecen muy interesantes todas estas nuevas miradas, que estudiamos y conocemos como aportes científicos de validez.

Desde nuestro punto de vista especializado en Literatura Infantil, consideramos que Literatura --como hecho literario- es a partir del nacimiento, en relación con la persona humana/bebé para interactuar directamente. Es decir que: bienvenidos todos los intentos que comienzan a publicarse, acerca de: "Cuentos para mi panza" y otros por el estilo; más los temas musicales que acompañan la gestación son válidos; pero no pertenecen al corpus de la 'Literatura Infantil', en rigor de verdad.

Para transmitir Literatura Infantil necesitamos de la relación con el niño/a al que nos dirigimos directamente. Toda actividad previa a la presencia del niño/a que nace contribuye a la estimulación y preparación del 'diálogo tónico' que madre/ hijo comenzarán a desarrollar a partir del nacimiento. (Pellizzari, 2011).

Dicha esta aclaración, nos abocaremos al niño nacido, en las siguientes etapas:

- de 0 a 1 año
- de 2 a 3 años
- de 4 a 5 años

De 0 a 1 año: en el primero y fundamental año de vida el bebé atraviesa – por lo menos – tres etapas de desarrollo lingüístico a las que hemos denominado:

- 1) etapa de Recepción-señalización
- 2) etapa de Lulación y
- 3) etapa de Intencionalidad Recíproca

Para resumirlas y tomando la denominación lingüística de las bibliografías internacionales, diremos que es un período de *'input'*; es decir de incorporar, de formar las estructuras primarias de la lengua en la que luego se expresará como hablante esperable. En relación con lo *poético* es fundamental resignificar la importancia de hacerle escuchar 'canciones de cuna', las cuales le van aportando información de las estructuras lingüísticas básicas del lenguaje de su entorno. Aunque fuera la más sencilla y por herencia del reservorio tradicional. Por ejemplo: "Arroró mi niño/ Arroró mi sol.../" etc, Además de disfrutar el ritmo del mecimiento acompasado y cálido del adulto que lo acuna, el bebé escucha onomatopeyas ('Arroró') y comienza a incorporar la estructura sintáctica básica de su lengua materna: dónde va el adjetivo ('mi') por delante del sustantivo ('niño'; 'sol') y así sucesivamente, con cada una de las oraciones. Sí, en estas tres etapas la 'canción de cuna' es fundamental y no solo por la calma y acompañamiento al necesario sueño con su carga afectiva, sino también por lo que aporta a su desarrollo del lenguaje, con las estructuras que irá incorporando para ser un hablante nativo de la lengua materna que escucha en su entorno, desde el nacimiento. Sabemos que en los tiempos actuales va dejándose en desuso; las jóvenes madres del presente no la transmiten como en otras épocas. Por eso, la Lic. Alicia Zaina señala con acierto: 'el canto de cuna'; el cual vendría a sustituir las canciones de cuna tradicionales por otras melodías del agrado materno/paterno de mayor actualidad y del gusto de los cantantes y grupos preferidos. Comprendemos los 'cambios' generacionales; pero desde este artículo nos gustaría recomendar que no queden en el olvido esas 'joyas literarias' que se han transmitido por generaciones y que tanto han aportado a los niños en su desarrollo cognitivo y afectivo. En la actualidad es una franja etaria en la que se está poniendo mucho énfasis y atención en el interés comercial y hemos podido comprobar que el 'merchandancing' preparado especialmente para estas etapas no pone el acento necesario en lo poético. Y por ello debemos señalarlo como advertencia, para que las nuevas generaciones sigan disfrutando de los *ritmos, rimas, juegos de palabras y melodías* que otras generaciones maternas nos han dejado como insustituible legado cultural.

De 2 a 3 años: en cuanto al desarrollo lingüístico, en este período hemos destacado las siguientes etapas que el niño/ a va atravesando y superando y que hemos dado en denominar:

- 1) etapa de la Palabra- frase o Palabra- oración
- 2) etapa de la Frase Fulcro o Pivotal y

3) etapa de la Frase Primordial (3)

Si bien tienen sus propias características y particularidades, se destacan como un período denominado como. 'output' -en la bibliografía internacional-; es decir y literalmente: 'sacar afuera' lo que el bebé ha ido internalizando en expresiones de oralidad más a menos 'esperables' o parecidas a lo que se espera de una producción del lenguaje oral. Pero – a la vez- ha adquirido una independencia... 'homo erectus' sobre sus pies y con el mundo a su alcance.

Desde lo poético en estas etapas son fundamentales las *rimas y canciones rimadas* que le permitan vivenciar el movimiento acompañado de la palabra oral. Todas las rimas que le aporten al desarrollo de su esquema corporal (partes de su cuerpo: manos, pies, panza, cabeza, brazos, etc). Y es la etapa ideal para compartir rondas tradicionales o más modernas, pero para disfrutar siempre con sus pares con el ritmo del movimiento acompasado con los otros, en círculo.

En estos tiempos tan tomados por lo tecnológico, recomendamos – sin el uso de dispositivos técnicos- algunas actividades y acciones que favorecen la transmisión de lo poético a manera de juego de palabras y de movimiento, con estas sencillas y poco costosas técnicas, sin baterías o pilas de marras.

Técnicas de transmisión de lo poético

Todas estas simples y divertidas maneras no son más que revalorizar la transmisión del lenguaje poético con posibilidades que están al alcance de todo adulto que se proponga hacerlas con entusiasmo y ganas de pasar un momento agradable con el niño/ a en formación y en crecimiento. Solo una de ellas –la primera- tiene autoría; las demás fueron transmitidas por emulación de maestro a maestro, porque algún Profesor del Nivel Terciario las propició y/ o por recomendación de algunos Diseños Curriculares y aquí las resumimos:

- Poesía mojada: con materiales plásticos descartables, preferentemente goma eva lisa, se recortan figuras de peso semántico de una poesía ya elegida. Sin sobrecargar en imágenes...a manera de sugerencia y de apoyo icónico mientras se va diciendo la poesía. Se humedece una superficie plana – vidrio (ventana); acrílico (bandeja); pizarrón; mueble de fórmica o de metal y se dispone de un recipiente con agua

para mojar cada figura y 'pegarla' en la superficie, a medida que se va diciendo el poema. Complementar con gestos (rostro), ademanes (cuerpo) y tonalidades de la voz. Se repite a pedido de los niños, las veces que sea necesario y luego son ellos mismos quienes pueden decirlo (de memoria, sin exigirles; ellos mismos aprenden el texto y se acompañan con la imagen). Con los más grandes – de 6 a 9 años- se puede hacer un proyecto para crear o recrear un poema y ellos mismos hacen sus propias figuras, lo cual disfrutan mucho. Pueden presentarla a sus pares o mostrarla a los más pequeños. Esta actividad puede ser un 'proyecto' planificado, con sus contenidos y objetivos.

- *Poesía susurrada:* se dispondrá de un cilindro de cartón (puede usarse el interior del de rollos de cocina), se lo decora a gusto. Se tienen preparadas varias poesías seleccionadas en textos de papel o en imagen de celular, mientras se le acerca el cilindro a la oreja de un niño/a, se dice el poema de memoria o leído. Funciona como 'secretosorpresa', a manera de susurro. Hay que hacerlo con todo el grupo; para lo cual tendrán que aprender a esperar su turno. A partir de los 7 años – cuando adquieren la mecánica de la lectura- pueden hacer esto con sus propios pares o preparar actividades para los más pequeños de otras salas. Técnica desarrollada por Mirta Colángelo.
- *Poesía colgada:* se dispondrá de una soga y de brochecitos de cotillón (sirven los broches comunes de colgar la ropa). Puede ponérsela entre dos respaldos de sillas o en un pizarrón con algún soporte de ambos extremos. Se preparan figuras de cartulina o plástico recortadas también, y se las va 'colgando' mientras se dice el poema elegido. Sirven las de la poesía mojada, para renovar presentación.
- *Poesía volada:* se preparará una figura de cartón o telgopor de la forma de un pájaro /paloma a la que se le adherirá un pequeño imán en su pico y se cuelga un hilo/tanza desde un extremo a otro del salón. En este 'vuelo imaginario' podrá llegar a una bandeja en la que se colocarán poesías en papeles que tendrán sus respectivos imanes cada una. O a una casilla del tipo postal recreada en cartón o caja acondicionada. El juego consiste en que el pájaro 'vuele' de un extremo al otro para imantar un poema al azar y se lo lee. La bandeja puede estar colocada en un armario alto. Los niños/as pedirán hacer volar el pájaro, tantas veces como sea de su agrado. Los más grandes y con posibilidad de lectura lo prepararán por sí mismos, para su propio grupo o para los más pequeños. Un breve momento poético podrá ser disfrutado en forma lúdica, cada día.

- Poesía Tarjeteada: se preparan en tarjetas de cartulina poemas escritos en imprenta mayúscula del reverso y en el anverso se pega una figura semántica significativa de cada poema (se puede adosar cuadros famosos que la refieran). El juego consiste en que los niños/as elijan una tarjeta por la figura o por el texto escrito colocadas sobre una mesa o pizarrón –a la vista de todos- para seleccionar de a una y que se las lea a su pedido y elección. Una vez que acceden a las letras, las elegirán por el título. De esta manera, favorecemos un acercamiento natural y lúdico al lenguaje escrito. Con estas mismas tarjetas puede recrearse el juego de 'búsqueda del tesoro'; ¡el tesoro es lo poético!

De 4 a 5 años: en este año tan 'explosivo' en posibilidades lingüísticas en las que se observan muchos logros de todo el 'input' que se ha ido absorbiendo en los años previos, lo poético adquiere otras características y particularidades específicas. El niño/a ya lo marchó, lo escuchó, lo jugó, lo sintió en su cuerpo en momentos de contacto nutricional y significativo y sin abandonar las formas de transmisión previas que recomendamos; es necesario continuar para seguir practicándolas. También podemos pasar a otras maneras que desarrollarán en el niño/a una atención diferente. Ya está apto para 'escuchar' sin el consabido movimiento físico anterior, es el momento de sembrar la 'gustación poética' de la escucha de la palabra oral del tipo narrativo y lírico, con poesías que se seleccionen por los temas preferidos de los niños/as de estas edades: los animales, el humor y el disparate, las aventuras de alguna 'persona lírica' que emita como mensaje el poema elegido. También 'evocar' la canción de cuna pero ahora dirigida a 'otro' (un par, un muñeco, jugar a dormir alguna parte de su cuerpo o del cuerpo de alguien), las posibilidades lúdicas son innumerables y dependen de la capacidad creativa del adulto a cargo de niños/as.

Cada maestro o profesor podrá recrear éstas detalladas o recrearlas, o inventar otras que su creatividad le dicte. De esta manera, con bajo costo y mucha imaginación la *transmisión del lenguaje poético* estará asegurada y presente en las aulas desde el Nivel Maternal, en el Inicial y en los primeros ciclos del Nivel Primario. Por las características motrices y cognitivas de los más pequeños: primero serán 'espectadores' del disfrute y luego serán 'operadores y hacedores' del gusto poético personal.

A manera de colofón

Nuestra intención en el presente trabajo no ha sido otra que la expresada en palabras del epígrafe del escritor Marcel Proust; esos 'nuevos ojos' no son más que advertir que lo que **no** podemos 'comprar' es: el TIEMPO... de allí que, lo más valioso que brindamos al 'otro' es: **tiempo de juego, tiempo lúdico.**

Y, como decía mi Maestra en Literatura Infantil – Dra. Dora Pastoriza de Etchebarne-: "*el escuchar es la antesala del pensar*". Por solo este precepto sería importante tomar en cuenta '*el proceso de gustación de lo poético*' y su forma de transmitirlo al niño/ a de hoy, para tener una prioritaria atención **al juego** y no perder el legado cultural. De esta manera favoreceremos las etapas de un hablante en construcción a quien los tiempos venideros le exigirán muchísimo, con o sin dispositivos electrónicos.

Referencias bibliográficas

PELLIZZARI, G. (1990) "*Una nueva visión de la poesía*" Braga, Bs As.

CALMELS, D. (2010) "*Juegos de crianza. El juego corporal en los primeros años*", Biblos, Bs As

PELLIZZARI, G. (2011) "*Primeras Palabras. La adquisición de la lengua materna y la Literatura Infantil*", Nazhira, Bs As.

PELLIZZARI, G. (2009) "*100 Claves para la Educación Integral*", 10 de las cuales son: "*La construcción del lector*", Nazhira, Bs As.

[VOLVER](#)

LEER EN LIBERTAD³

Cecilia María Labanca⁴

La experiencia que transmito a continuación fue llevada a cabo con adolescentes y jóvenes de 13 a 18 años, en escuelas públicas del conurbano bonaerense.

No me resultó fácil llegar a la metodología que ahora propongo y llevé tiempo la búsqueda, colmada de desaciertos y fracasos; pero finalmente la revelación fue evidente: el camino lo conocían los mismos adolescentes a quienes pretendía enseñar algo; sólo había que escucharlos en sus gustos, sus necesidades, sus preferencias.

En primera instancia fue necesario:

- a) reconocer la existencia de diversidad de inteligencias y, en consecuencia, permitir la libre elección de textos y actividades, favoreciendo de este modo que cada alumno pudiera realizar su 'aprendizaje estratégico',
- b) crear un ámbito físico adecuado formando grupos de trabajo por afinidades electivas, y logrando trabajar en una atmósfera de total libertad (aprendizaje por rincones),
- c) permitir la cooperación entre pares a través de la formación de equipos de trabajo,
- d) propiciar la vuelta a la literatura como fuente de goce estético e instrumento fundamental para el conocimiento del mundo y la apertura de nuevos y más altos niveles de conciencia,
- e) tener la certeza de que la lectura permite el desarrollo de la personalidad y, simultáneamente, extiende hilos para entender el mundo y descubrir el sentido de cada destino individual.

El propósito fundamental que subyace en este enfoque es el de gozar con la creación y la búsqueda de caminos nuevos, los que cada alumno va a encontrar si se le permite seguir su propia personalidad, ante cada propuesta de trabajo.

³ Este trabajo fue presentado en el XI Congreso Nacional de Didáctica de la Lengua y Literatura realizado en JUJUY – ABRA PAMPA, 2021. Participación en el Panel de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil.

⁴ Miembro de Número de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.

Así, se propicia la formación de un ámbito de libertad imprescindible para la creación y el estudio: ámbito en el que reinará naturalmente la alegría que estas actividades generan en el plano del espíritu.

El punto de partida fue la variada oferta de lectura (no puedo entusiasmarme con lo que no conozco).

1) **La lectura en casa de una obra completa, de libre elección.**

Partiendo de la certeza de que la lectura debe hacerse sobre la base del gusto personal, el docente puede proponer algunos títulos, pero debe tener especial cuidado en mantener abierta la lista de posibilidades ante la aparición de tendencias ya marcadas en los alumnos, quienes, a su vez, aprenderán, en democracia, a respetar y valorar gustos ajenos.

2) **La hora de lectura silenciosa en clase**

Puede hacerse con el mismo texto que se está leyendo en casa o con cualquier otro texto que sea de interés para quien va a leer. Hay absoluta libertad para elegir el libro, revista, artículo de difusión científica, 'comic' o diario, que concentrará la atención del lector.

3) **La lectura en voz alta, en clase**

La lectura de una obra única para toda la clase, elegida entre varias opciones y por consenso general será fuente de crecimiento en varios sentidos: por la práctica de ejercicios de síntesis, re-narración y, de manera especial, por la reflexión filosófica sobre problemáticas universales del hombre, que lo ayudarán a confrontar sus propias preguntas y/o respuestas con las del autor.

(Un gran recurso movilizador de emociones y propicio para resolver conflictos es la lectura de obras de teatro y la posterior invitación a representar fragmentos o la obra completa si es breve.)

4) **La lectura por grupos** de una obra elegida por selección de los alumnos, con propuestas de trabajo posteriores a la lectura.

Para este último momento, el profesor ofrece un abanico de posibilidades de trabajo para elaborar lo leído.

El aula se convierte así en una gran sala de experimentación donde se forman grupos por afinidades electivas y cada equipo (mínimo: dos integrantes y máximo, cuatro) toma la opción que prefiere. De este modo, durante las mismas jornadas de clase, un grupo elabora un cuento de terror mientras otro aborda un tema bajo la forma de historieta; un tercero prepara el guión y la posterior realización de una fotonovela; un cuarto equipo (que prefiera actividades más pautadas y menos imaginativas) se decide por elaborar una monografía sobre un tema de su interés. Entre las posibilidades que se les ofrecen está también la redacción del guión y posterior puesta en escena de una breve obra para títeres, que será representada a alumnos de otros cursos, y luego, a través de un video, se da a conocer a chicos de otros lugares. Idéntico procedimiento se sigue con la narración de cuentos, a cargo de un pequeño equipo de trabajo: club de narradores/cuenta-cuentos, narración con rotafolios; narraciones en off con dramatización, etc.

5) La sorpresa de los logros

Con esta técnica de las propuestas abiertas los alumnos alcanzaron, por sus propios medios, niveles asombrosos de creatividad al encarar con absoluta libertad los textos elegidos.

A modo de ejemplo debo mencionar, entre muchos otros: la realización de una maqueta representando el cuarto central de *El corazón delator*. Para 'vivir' el cuento de Poe, quien se aventuraba a sumergirse en el interior de la maqueta, debía cubrir su cabeza con una tela negra y a través de iluminación, sonido, construcción de muñecos-personajes y uso de auriculares que transmitían fragmentos del cuento en off, lograba vivir el momento culminante del mismo, como si estuviera en la escena del crimen. Por cierto, que los dos muchachos que idearon esta visión del texto eran apasionados por la electrónica y las ciencias en general. Excelentes representaciones de títeres dieron vida a textos tan diversos como fragmentos de *Romeo y Julieta*, *Un día de estos*, de Gabriel García Márquez o *Las hojas secas*, de G.A. Bécquer. Algunos incursionaron en teatro de sombras (sin que se les hubiera mencionado la técnica como posibilidad de trabajo): una versión de *La ajorca de oro*, con voz en off acompañando la representación. En un 1er. año dos alumnas confeccionaron con todo detalle y magníficas ilustraciones un libro infantil artesanal, con textos propios, etc. Y luego, la gran fiesta del teatro, con el montaje de escenografía, luces, sonido.

6) La proyección social de la lectura

El material elaborado en los talleres del aula se procesó luego en términos informáticos en la EGB 85 del partido de General San Martín para enviar a sus destinatarios de Internet: otras comunidades educativas, como la "Del Valle High School" de El Paso, Texas, Estados Unidos de América.

Además, la satisfacción con los resultados obtenidos fue el germen movilizador para la proyección social de la literatura sobre la comunidad más próxima (funciones de títeres en los ciclos primarios de la misma escuela o de escuelas cercanas, representaciones teatrales en hogares de ancianos, entrega a escuelas de escasos recursos de material audiovisual elaborado en las clases, etc.)

Marco teórico

En las motivaciones de la lectura que acabo de presentar, subyacen las siguientes teorías:

a. la importancia del aprendizaje estratégico. La práctica áulica que sirvió de sustento a esta experiencia coincide con los conceptos que transcribo de Juan Ignacio Pozo, referidos al "aprendizaje estratégico" (...) "necesitamos espacios de aprendizaje más abiertos: son los espacios de la sociedad a la que vamos, inciertos, no tan definidos....que exigen de los alumnos capacidades como la autoestima, la confianza en sí mismos....Probablemente la mejor forma de atender a la diversidad sería que se involucren en aquello que les gusta."

b. el reconocimiento de la existencia de 'inteligencias múltiples'. Por otra parte, la convicción de que cada uno debía poder elegir entre varias opciones la que más se acomodara a su idiosincrasia, permitiendo el florecer casi espontáneo de los dones personales, encontró a posteriori el marco teórico en la teoría de las Inteligencias Múltiples:

"Es de máxima importancia que reconozcamos y formemos toda la variedad de las inteligencias humanas, y todas las combinaciones de inteligencias. Todos somos diferentes, en gran parte porque todos tenemos distintas combinaciones de inteligencias. Si lo reconocemos, creo que por lo menos tendremos una mejor oportunidad para manejar de manera adecuada los muchos problemas que nos enfrentan en el mundo". (Gardner, 1987).

c. la valorización de la función lúdica de la literatura como disparadora de la imaginación. Coincidiendo con Federico Peltzer (1992), podemos afirmar que "el poeta se crea un mundo imaginario y sustituye con él al de la realidad; es consciente de tal sustitución, como lo es el niño." (...) A diferencia de la religión, la ciencia, el derecho, la guerra, actividades que, nacidas como un juego pierden contacto con él en una sociedad civilizada, la literatura permanece siempre en la esfera lúdica."3

En consecuencia, la literatura es nuestra gran aliada para introducir al joven en el mundo del goce estético y del juego en su sentido más espiritual, entendido como actividad gozosa que nos permite sumergirnos en el mundo de la imaginación.

d. el respeto por la libertad de elección y el desarrollo de las potencialidades innatas, en coincidencia con María Montessori. Mi particular mirada sobre la necesidad de educar en libertad y permitiendo a cada alumno el desarrollo de su don personal encontró luego puntos de coincidencia con la pedagogía científica de la doctora Montessori, elaborada sobre la base de sus conocimientos de psiquiatría y antropología filosófica, de sus observaciones reflexivas y de la experimentación a partir del comportamiento de niños con capacidades diferentes. María Montessori hizo un hábito del hecho de prestar mucha atención a las conductas espontáneas de los chicos, argumentando que sólo de esta manera un maestro podía saber cómo enseñar. "Yo estudié a mis alumnos y ellos me enseñaron cómo enseñarles", solía repetir. (...) "La tarea del maestro no es hablar sino preparar y arreglar una serie de motivos para la actividad cultural en un ambiente especial creado para el niño."

Reflexiones personales

El hecho de contar con la adhesión del alumno (elige según gusto personal, saberes previos, significatividad), permite aliviar las tensiones de la tarea docente concebida al modo tradicional y en la sala de clase se disfruta el ambiente de libertad creadora que caracteriza esta forma de trabajo.

Los alumnos, motivados por la libertad de trabajo, mostrarán todo su saber y creatividad y el profesor, además de haber creado el espacio imprescindible de confianza y entusiasmo, tendrá la oportunidad de asombrarse de sus propios alumnos y aprender de ellos al escucharlos entusiasmarse frente a sus estrategias de aprendizaje. Sobre todo, se habrá respetado una ley básica

en esta educación liberadora, que es la elección, en definitiva, del camino a recorrer por cada uno.

En todos los casos es fundamental que el docente estimule los logros personales y, convencido de la riqueza que la literatura encierra, pueda transmitir su gusto personal por la lectura. Su entusiasmo se contagiará a los alumnos y juntos lograrán hacer aflorar "el mejor tú"⁵ que sólo el amor es capaz de ver.

Conclusiones

Los docentes de Lengua contamos con la ayuda valiosísima de la Literatura para introducir al adolescente en los infinitos mundos imaginarios que sólo ella puede brindar, con la cuota de placer que todo juego implica (función lúdica de la Literatura).

La posibilidad de trabajar en grupos formados espontáneamente y la libertad de elección frente a diferentes propuestas de expresión a posteriori de las lecturas fueron la motivación imprescindible para lograr hacer de la lectura un acto de creación y juego en el sentido más alto.

Pero quizás el mayor logro haya sido la necesidad - surgida también espontáneamente en varios grupos - de proyectar el producto de sus creaciones y/o investigaciones en ámbitos no sólo escolares sino también extra-escolares.

Para concluir, quiero destacar que el proyecto que presento está pensado para permitir:

- el autoconocimiento del mundo interior (dramatizaciones libres, improvisaciones, títeres, etc.)
- la expresión de emociones a través del lenguaje corporal y/ o gestual (representación de obras de teatro, mimo, teatro de sombras)
- la exteriorización de los sentimientos, a través de la palabra escrita (elaboración de guiones teatrales, cuentos, letras de canciones, según las actividades que elijan o propongan)

⁵ Salinas, Pedro: La voz a ti debida (1967), Buenos Aires, Losada, p. 56 (Del poema "Perdóname por ir así buscándote" (...)) "Es que quiero sacar/ de ti tu mejor tú. / Ése que no te viste y que yo veo, /nador por tu fondo, preciosísimo."

- la formulación del propio pensamiento a través de la palabra hablada (debates posteriores a la lectura unificada en el aula).
- la adquisición de un conocimiento del mundo, a través de la reflexión sobre lo leído,
- la afirmación de la personalidad y el afianzamiento de la autoestima (a través de los resultados obtenidos en los trabajos grupales.)
- la canalización de la violencia a través del uso del tiempo libre en la preparación de los decorados de obras de teatro, ensayo de representaciones, confección de libros artesanales, maquetas, etc. fuera del horario de clase y a través de encuentros grupales. (Educación para el ocio.)

Posibilidad de realización

En cuanto a las posibilidades de llevar a la práctica estas motivaciones de la lectura me atrevo a afirmar que el secreto del éxito está en el cambio fundamental que debe realizar cada docente.

En efecto, su actitud básica será la observación del grupo y de cada uno de sus integrantes, atendiendo a las particularidades de los mismos. Los interrogará sobre sus intereses de aprendizaje y escuchará las propuestas innovadoras que presenten, permitiendo el trabajo sobre las mismas.

Es fundamental que el docente, por un lado, deponga los miedos a 'no saber' delante de los alumnos (aunque su espectro de lecturas sea amplísimo, siempre habrá alguna novedad que no haya leído o estudiado) ya que de esa apertura mental del docente surgirán maravillas no imaginadas por él mismo y, por otra parte, debe asumir con profunda humildad que su actitud frente a la lectura será la de guía y acompañante, aceptando que el verdadero protagonista del proceso de crecimiento interior es el alumno, con su idiosincrasia y su enorme riqueza interior, que él debe simplemente ayudar a descubrir.

Para ampliar este enfoque de la lectura puede consultarse el libro:

Cambios en la educación - Coincidencias con Montessori en el siglo XXI, Cecilia María Labanca, Lugar Editorial, Buenos Aires, 2010.)

Referencias bibliográficas

GARDNER, Howard (1987) "*Beyond IQ: Education and Human Development*", Harvard Educational Review 57, 2: mayo

GARDNER, Howard (1994) "*Estructuras de la mente. La teoría de las inteligencias Múltiples*" México: Fondo de Cultura Económica.

GARDNER, Howard (1995) "*Inteligencias múltiples. La teoría en la práctica.*" Barcelona

LABANCA, Cecilia María (2010): "*Cambios en la Educación. Coincidencias con Montessori en el siglo XXI*". Buenos Aires, Lugar Editorial.

MONTESSORI, María (1937) "*El método de la pedagogía científica*" Barcelona,

MONTESSORI, María (1998) "*La educación de las potencialidades humanas*" Errepar, Bs

PELTZER, Federico: Introducción a los estudios Literarios (1992) Universidad del Salvador, Bs. As.

SELDIM, Tim, "Montessori 101: Some Basic Information that Every Montessori Parent Should Know" en: www.montessori.org

[VOLVER](#)

LA CREACIÓN LITERARIA Y SU LECTURA⁶ – PONENCIA

Mari Betti Pereyra⁷

Mi postura gira en torno a la doble misión de la escritura-escribir-leer-puesta al servicio de la creación literaria y su importancia en la formación de los niños y los jóvenes. Por ello, su eje es la reflexión acerca del alcance que tiene para el hombre la escritura y su "eco", la lectura, como instrumento para la expresión personal, la comunicación y el conocimiento en la construcción y el avance del saber; pero también en el descubrimiento del goce estético y de la identidad individual y colectiva.

Hacia todo ello, como objetivo, se comparte en las aulas la enseñanza de la Lengua y de la Literatura.

La elección de este tema nació al observar que la palabra como código fundamental del ser humano, ha entrado en una especie de competencia con otros lenguajes (imágenes, sonidos, gestos, posturas, nuevos signos, etc.) que, si bien son válidos y necesarios, actualmente luchan para sobresalir como estímulos y dejar su mensaje "más atractivo" en niños y jóvenes.

Que en el diario convivir el hombre necesite distintos códigos y lenguajes para expresarse y enriquecerse en su relación con los demás es normal y natural, pero que la cultura de la inmediatez y el consumismo ha ido desplazando la Literatura de los hogares y las aulas es también una realidad.

Esto me llevó a pensar e invitar a pensar en la necesidad de crear un espacio de reflexión en la escuela que acerque a los docentes y alumnos a descubrir, revalorizar y compartir la escritura estética.

El tratamiento del tema puede desarrollarse en varias clases, incluso apuntar a un proyecto con una etapa áulica y otra institucional.

La propuesta partiría de dos textos: uno sobre lo que mueve a crear a un escritor y otro sobre el hecho de leer un texto literario. En este caso, elegí dos textos de mi autoría para sentir de manera más "vital" la reflexión, la cual siempre debe partir del que la propone, que, en la clase generalmente (no necesariamente), es el docente.

El primer texto sugerido es el siguiente:

⁶ Este trabajo fue presentado en el XI Congreso Nacional de Didáctica de la Lengua y Literatura realizado en JUJUY – ABRA PAMPA, 2021. Participación en el Panel de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil.

⁷ Miembro de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

ESCRIBIR

Viaja una palabra
sin caer de la boca.

Araña la rutina,
desafía al olvido,
raya el instinto,
señala existencias,
tiñe, besa, huele,
acuna la Historia.

Con la razón en sigilo
cruzan los fonemas
los umbrales del alma,
las comarcas del universo,
las huellas de cada hombre.

El corazón traza tangentes
en eclipse con la realidad.
En ecos, rumbo adentro,
el pensamiento ensaya
la arquitectura de una frase.

Al fin...
un lápiz deletrea la luz.
Sobre el vientre del papel
un desmayo de palabras
intenta nombrar al mundo.

Mari Betti Pereyra

Luego de una lectura silenciosa y personal, se pueden constituir grupos para abordar el análisis del texto: medir el alcance de cada frase, abordar dudas y aportar ideas para su la interpretación y a partir de ella, expresar opiniones sobre el tema.

En una puesta en común, cada grupo podría exponer sus conclusiones y – tal vez-dejar planteados nuevos pensamientos y/o interrogantes sobre la expresión literaria.

En otra clase, para hablar de la lectura de obras literarias, se propondría el otro texto:

LIBROS

La historia de la humanidad
anda despierta
gritando los silencios
entre tapas de cartón.

El universo gime en los renglones,
desanda las aldeas,
suspira sus ayes y sus gozos,
describe las conciencias.

Bajo el insomnio de las letras
acurruca su destino el hombre
vestido de personaje y sociedad.

Los sueños se refugian
en los márgenes vivos,
acarrear verbos transpirados,
bailan en punta de duende con la idea.

Yo leo a sabiendas del asombro.
Invisibles, corremos en fuga
a recrear los espacios,
a desnudar los amores y la muerte
detrás de la grafía,
a prestarnos las voces.

Entonces, los libros
se hacen míos...y tuyos;
nos anidan las sienas
y se nos caen de la boca
para darse a otros,
sin dejarnos del todo.

Mari Betti Pereyra

Luego de leerlo mental y oralmente, se haría a un análisis conjunto, en forma oral, enriqueciéndolo con el intercambio de comentarios que cada uno quiera compartir sobre la experiencia de leer y su hábito.

La trayectoria del tema seguiría invitando a los alumnos a investigar sobre otros autores que han escrito sobre el proceso creador: el valor del poema, el cuento, la leyenda, la novela, el mito, el género teatral, etc. en el pensamiento y el sentimiento de la persona que lo escribe y de la que la que lo lee. Se puede elaborar una lista de autores entre docentes, alumnos y bibliotecarios, distribuir su lectura y luego compartir lo investigado para comparar las diversas posturas e ir reflexionando en torno a ellas.

Queda abierta la posibilidad de convidar esta reflexión a otros cursos, organizando un encuentro artístico (festival, peña, fogón, recital...) donde puedan presentar lecturas, canciones, teatralizaciones, danzas, expresiones plásticas, cinematográficas, etc. basadas en textos literarios o que hablen de ellos. La invitación a participar puede extenderse a familiares y personal no docente de la institución.

Podríamos presentar así al texto creador como una manera de mirar, explorar y enriquecer el mundo exterior e interior, que nos incluye. La finalidad no será sólo conocerlo, sino gozarlo, descubrir ese yo estético que puede aprender y aprehender estudiando, jugando, imaginando, emocionándonos, creando y recreando lo que otros reflejaron a través de la Literatura, como en todas las expresiones del arte, espejo de la historia de la humanidad y de la realidad contemporánea.

Desde ahí podríamos intentar juntos, estudiantes, maestros y- si es posible-familias, la construcción del saber cómo una búsqueda de la identidad personal y colectiva.

[VOLVER](#)

RECONSTRUIR UN MUNDO MEJOR A PARTIR DE LA LITERATURA INFANTIL

JELLA LEPMAN⁸ UN PUENTE DE LIBROS INFANTILES

Honoraria Zelaya de Nader⁹

En los no pocos años que llevo de ineludible relación con las letras siempre me rondaron interrogantes íntimamente relacionados con la lectura. Me preguntaba haciéndome eco de los interrogantes de Alberto Manguel; ¿Puede la creación literaria proporcionar a toda una comunidad una visión del mundo? ¿Es posible que las letras produzcan cambios en la sociedad global para poder ver en el otro a un hermano? ¿Por qué desde muy antiguo buscamos definiciones de identidad en las palabras? ¿Cuál es en esa búsqueda el papel del escritor? Y más aún ¿cuál es el compromiso de los adultos con la infancia cuando de la integración de los pueblos se trata? Sin dudas, la de crear un puente de libros infantiles – tal como lo hizo Jella Lepmann – con el propósito de contribuir a un mejor entendimiento internacional, convencida de que – si bien había mucho trabajo por hacer a nivel material mucho más aún era lo por realizar a nivel espiritual en aquel mundo que parecía no volver a soñar. Sentía que si a los niños no se les daban herramientas para salir de la oscuridad en la que habían vivido, para salir de un mundo del que sólo conocían muerte y destrucción iba a ser muy difícil dibujar un horizonte esperanzador.

Con estas premisas, la destacada periodista de ascendencia judía, nacida en Alemania y refugiada en Inglaterra durante el nazismo – al regresar a su patria en 1945. – empezó una aventura única la de reconstruir un mundo mejor a partir de los libros infantiles. ¡Y lo logró!

¡Vaya, si no lo logró! En 1946 organiza en Múnich la Primera Exposición Internacional de Libros Infantiles, una muestra – que no sólo logró gran éxito y empezó a viajar por otras ciudades, sino que además llamó la atención de grandes personalidades, gracias a una carta llena de entusiasmo, escrita desde el corazón en la que decía: “Los niños no tienen ninguna culpa

⁸ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

⁹ Dra. en Letras, Miembro de Número A.L.I.J. y Pte. Delegación Tucumán, A.N.M.L.I. Vpte. SADE Tucumán

de la guerra, y por eso los libros para ellos deberían ser los primeros mensajeros de la paz. Al ser leído el mensaje por los responsables de la Sección Humanista de la Fundación Rockefeller de Nueva York, inmediatamente Jella Lepman fue convocada y se le otorgó una

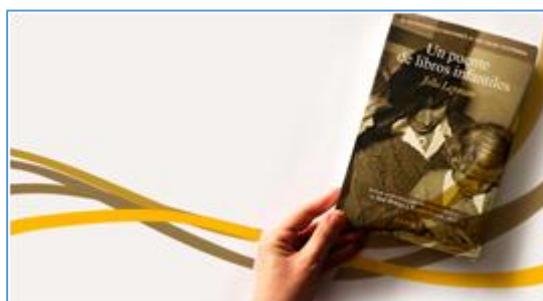


subvención de veintidós mil dólares, la ayuda que necesitaba a fin de hacer de la cultura la herramienta más poderosa para sembrar la paz en el mundo. ¿Y qué era lo que concretamente Jella Lepman anhelaba? Crear en Alemania La Biblioteca Internacional de la Juventud. El caso es que lo logró. Y hacia aquellos días no sólo tenía el dinero sino también el lugar ¿Y dónde estaba el lugar?

¿Me acompañan?

Hay en las afueras de la ciudad de Munich, un castillo de corte medieval conocido como el Palacio de las Flores que perteneció a Luis I de Baviera. Pues bien, en ese magnífico castillo, en 1950 Jella Lepman inaugura la Biblioteca Internacional Infantil, que hoy alberga la mayor colección de libros infantiles que existe en el mundo. Posee más de 600 mil volúmenes clasificados en diversas secciones: oriental, africana, europea, iberoamericana. Sus salas de estudios albergan investigadores de todo el planeta

Pero Jella no se detuvo. En 1951 organiza el Congreso Entendimiento internacional a través de los libros Infantiles y Juveniles con la presencia del filósofo español Ortega y Gasset, ponente inaugural. Y en ese mismo año funda la Organización



Internacional para el Libro Juvenil, IBBY según sus siglas inglesa. De la IBBY nacería el Premio Hans-Christian Andersen, una suerte de Premio Nobel para los libros de literatura infantil.

Jella Lepman falleció en Zurich, en 1970, pero su legado sigue vivo y gracias a su incalculable labor millones de niños en todo el mundo disfrutaban de algo que debería ser un derecho primordial, poder soñar a través de los libros.

Coda. Al transitar por su obra nos encontramos con Plutarco cuando se burla de aquellos que consideraban a la Luna de Atenas superior a la de Corintio, con Aristóteles cuando en su obra *Ética a Nicómano*, pide que los cuentos lleguen a esos tiernos oídos para abrazar al mundo, con Dante cuando siglos más tarde advierte que Como los peces tienen el agua, yo tengo el mundo por hogar, con el historiador y ensayista francés Paul Hazard cuando señala puede desdeñarse a la literatura infantil pero ello, implica que no se conceda importancia al modo cómo el alma nacional se forma y se mantiene con el Dr. Juan B. Terán, el fundador de la Universidad Nacional de Tucumán, quien no sólo escribió páginas para la infancia sino que solía decir: un hombre paga a la sociedad con la misma moneda que recibió cuando niño, y junto a todos ellos con los libros para niños traídos por migrantes provenientes de distintas latitudes que llegaron a Tucumán y con quienes me encontré en la Biblioteca Alberdi al relevar las obras de literatura infantil de la mencionada institución. ¡Nunca olvidaré aquella tarde de hace ya más de treinta años, en la que descubrí una edición de Pinocho realizada en Roma en 1880 donado por un migrante italiano,

Sin dudas, hoy más que nunca los puentes de libros infantiles a nivel mundial reclaman de nuestros esfuerzos.



[VOLVER](#)

LA LUCIDEZ DEL HAIKU¹⁰

Natalia Cánepa¹¹

"Lo bello es un escondrijo. A la belleza le resulta esencial el ocultamiento".
Byung-Chul Han. La salvación de lo bello.

De todos los desafíos que se nos presentan, en cuanto a la enseñanza de "la literatura", la abstracción del concepto y la posibilidad de transmitir la conmoción por la belleza, resultan los más arduos; tanto más aún, cuando nuestros alumnos son adolescentes [*Mi pensamiento/sigue solo esa línea:/la golondrina*]. Si en el imaginario popular de la Literatura Infantil está el fantasma de la didáctica (o su versión moderna, la psico literatura como educación de las emociones), en la Literatura Juvenil existe el espectro de la solemnidad de la poesía (solo para un público excelso), su "hermetismo" en el lenguaje y, a veces, lo peor: la poesía de tonalidad cursi, donde solo importa vomitar emociones de manera rimada con carácter *romántico*.

En la infancia [*Anda el patito/del todo enamorado/naturalmente.*], la poesía recorre los pasillos, es algo tangible, las canciones de cuna, las nanas y los juegos tradicionales forman parte del repertorio de voces que escuchamos en esta etapa; pero, a medida que crecemos, la poesía deja de ser cotidiana para convertirse en un objeto de estudio, donde algunas veces, contar la cantidad de sílabas termina siendo el único acercamiento a esta. En la adolescencia, la capacidad para comprender y saberse capaces de crear un objeto poético, no solo hace más ameno el acercamiento a este género, sino también, resulta en una invitación al adolescente a sentirse parte del entramado literario [*Morí como persona/renací como grulla, /y vuelvo radiante*].

La Irrupción

Como experiencia la Escuela Media, tomé algunas "técnicas" del Nivel Inicial que suelen diluirse en los siguientes niveles: El juego. Mediante una introducción a los conceptos de poesía, y los específicos sobre el Haiku, la lectura de algunos poemas, los invito a que podamos escribir, primero en conjunto, luego individualmente, nuestra propia serie de estos poemas [*Con una mancha de tinta en los labios/un estudiante/tomando el fresquito*].

En un primer momento, les pido que digan alguna frase, sobre una imagen o situación cotidiana, sin censura y sin mucho pensamiento, escribo una en el pizarrón (por lo general suelen ser frases que ellos sienten o muy comunes o, en el caso de los más atrevidos, con alguna intención de chiste erótico) y desde esa escritura "pública" empezamos a pensar cada una de las palabras sobre su campo semántico y las connotaciones, para llegar a una nueva frase, de carácter poético y posteriormente, revisando las especificidades técnicas

¹⁰ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

¹¹ Especialista en Literatura Infantil y Juvenil. Profesora del ISPEI SARA C. DE ECCLESTON.

: suelen sorprenderse sobre la diferencia entre la primera frase dicha y su resultado, animándose a , no solo decir más frases, sino a sentir que ellos y su cotidianidad pueden convertirse en poesía [*Golpe de viento, / un diente de león / se desmelena*].

En una segunda instancia, los convoco con un juego de cartas, en grupos, suelen construir nuevos poemas, sobre la base de las preguntas y herramientas que el mazo plantea.

En este último momento, su vida, sus percepciones y su mundo cotidiano, se convirtió en poético, y así, la poesía (ese concepto abstracto hasta el momento) se convierte

en algo que sienten como propio [*Con todo oscuro / un trapo mojado. / Me invadió el frío*]. Descubren su capacidad de poder entrever, en estos momentos acelerados, un vestigio de la belleza que habita en ellos y el mundo.

Uno de los conceptos "técnicos" del Haiku refiere al *Kigo*, un elemento que manifiesta la naturaleza (una característica referente a la estación del año); como habitantes urbanos, nuestra apreciación sobre la naturaleza y los fenómenos climáticos, suele estar enmascarada, el calor agobiante del verano, tapado por el aire acondicionado; el frío del invierno, con la calefacción; las lluvias, como un entorpecimiento de las actividades diarias. [*Oigo esa lluvia / triste: mi compañera / en esta tarde*] Así que la posibilidad de retomar el contacto con la naturaleza en medio del cemento, resulta un ejercicio de pausa , un tiempo que antes no solían percibir : ya no es el cómo me afecta en mis actividades la naturaleza, sino , como se manifiestan los fenómenos naturales y su incidencia en otro sitio, no ya en lo corporal (no puedo salir porque llueve) sino en ese espacio del alma , de la contemplación de nuestra condición humana, y , de alguna manera, el sometimiento a la Naturaleza , que nos hace percibir nuestra fragilidad vital.

La posibilidad de experimentar la belleza de lo cotidiano y su expresión por medio del lenguaje, un lenguaje que recubre o resignifica sus propios pensamientos: "*Mi gato tirado / con calor / en la cama pancho*" se convierte en "Calor asfixiante / su ronroneo espeso / ocupa el espacio ". Veamos un poco el cambio que se produce a través del lenguaje: el calor no es propio de una época específica, puede ser un día con mayor temperatura en cualquier época del año , sin embargo " calor asfixiante" funciona como *Kigo*, estamos frente a una temperatura extrema, propio del verano y a la vez, la ciudad y su cemento dan esa sensación de ahogo , algo que en el campo puede ser paliado por una brisa, una sombra de árbol , la ciudad resulta despiadada en los días del verano más intenso; así bien, "mi gato tirado" cambiado por "su ronroneo espeso" adquiere la figura literaria de tomar la parte por el todo (el ronroneo por el gato) y el cambio de pronombre "mi" por el "su" desdibujan el yo poético, cualidad de este tipo de poemas, y ya no es ese solo gato sino cualquier gato del universo felino pero mantiene la particularidad de la escena; por último, la imagen de un gato en la cama , absolutamente cotidiana, reemplazado por "ocupa el espacio" implica la densidad de la

corporeidad del animal, pero también su manera de habitar ese espacio , manteniendo la el carácter hermosamente tirano de los felinos cuando se apropian de un sitio. Es en esa transformación del lenguaje donde comprenden la posibilidad de revelar la belleza de su imagen mental [*Haber sobrevivido/rascarse/ el cuerpo/*].

Byung- Chul Han en su libro, "La salvación de lo bello" habla del aspecto importante de lo bello, en cuanto a demorarse, la demora contemplativa: "(...) esta quietud es lo que distingue a la visión estética de la percepción meramente sensible. En presencia de lo bello, el ver que ha llegado a su destino. Ya no es empujado ni arrastrado hacia adelante. Esta llegada es esencial para lo bello" (el subrayado es del autor)

Finalmente, después de un trabajo para desacelerar el tiempo (nuestro tiempo humano que muchas veces no coincide con el tiempo social de obligaciones y horarios), estamos ante la posibilidad de crear una serie de Haikus individuales, aquello que se imprime en el alma de cada uno de los alumnos en particular [*Por el camino, /futuras mariposas/en procesión/*].

Las veces que puse en práctica este proyecto, en general, se sienten entusiasmados con mostrar a otros , fuera del aula , sus producciones; han llegado a confiar que no solo su voz puede resultar poética, sino también , interesante para compartir con otras personas que no se ciernen a su círculo "íntimo"

Para compartir estas producciones elegí dos formatos distintos: Uno responde a una intervención poética en la escuela, donde irrumpimos con el conjunto de alumnos , en medio de las clases de diferentes materias (irrupción de lo cotidiano) , explicamos brevemente algunas consideraciones sobre el estilo poético (recordemos el espectro de la poesía extensa, larga y cursi que ronda en el imaginario) y cada uno de acerca con sus producciones a otro par o al profesor/a para que elijan y escuchen la lectura del Haiku personal . En tiempos pre-pandémicos, la técnica del susurrador era la opción más profunda, por el grado de intimidad que conlleva dicha técnica [*Zurce la araña/pentagramas de seda/para la lluvia/*].

Una segundo formato fue el de escribir los Haikus propios en papel plantable (un papel biodegradable que contiene semillas) y sus producciones fueron enterradas(copia mediante para ellos) en un lugar específico de la institución, sobre la base del Proyecto Institucional "Aula verde" , un espacio dentro del edificio escolar que funciona como un jardín pero también un espacio ecológico donde intervienen otras materias en su especificidad (plantación de especies autóctonas, climatización natural, sistema de riego, potabilización de agua, entre otras)[*La Luna llena/no importa adonde vaya,/el cielo me es ajeno/*].

"A pesar de su sencillez, cada uno de los haikus nos interpela en el fondo en el fondo de nuestros corazones, a veces cansados, sobreestimulados, distraídos, llenos de nada. "Resuelve mi belleza", parece decirnos cada haiku" (Vicente Haya)

La belleza y su manifestación poética irrumpen en nuestras cotidianidades. Nada pasa desapercibido para quien logra construir una mirada poética del mundo; nuestro desafío consiste en sostener y transmitir la capacidad de simbolizar aquello que para otros puede resultar trivial.

Bibliografía

Selección de Haikus disruptivos:

BASSAS, Carlos, Mujyokan, (2016) "72 haikus y un jisei", Quaterni, México.

BYUNG-CHUL Han (2020) "La salvación de lo bello", Herder, Argentina.

FERRADA, M. J. Selección de, Invención de Haikus, libro juego de escritura, 50 naipes, Tinkuy

HAYA, Vicente (2021) Selección, traducción y comentarios. "Haiku-dô, El haiku como camino espiritual". Kairós, Barcelona.

SOSEKI, Natsume, (2016) "Sueño de la libélula", Satori, Gijón

[VOLVER](#)

LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN LA ERA DIGITAL¹²

Sergio Enrique D'Elía¹³

"Seguir confundiendo libro con literatura sólo dificulta que se vean las cosas con claridad"

Ana María Machado

Introducción

Estamos inmersos en una época en la que predomina el avance tecnológico a pasos vertiginosos, el cual trajo aparejado una transformación cultural y de los medios de comunicación modificando los modelos productivos, incluida el área del entretenimiento como la música. A pesar de ello, la literatura aún permanece resguardada mayormente en el formato Libro.

Desde hace un tiempo se viene investigando e incursionando en la digitalización de la literatura con una fuerte apuesta de grandes grupos tecnológicos como Google y Amazon, que persiguen ambiciosos objetivos para revolucionar la manera en que consumimos literatura.

Por el momento las estadísticas demuestran que el camino hacia lo digital se recorre de manera más lenta de lo que ocurrió en la industria de la música y la prensa escrita, sobre todo si nos centramos en la Literatura Infantil y Juvenil.

Se atribuye este lento proceso a varios factores relacionados a los actores implicados como las editoriales, los editores, los autores, los librereros e incluso se considera la resistencia de los padres.

Sobre esto último Françoise Benhamau, autora de *'El libro en la era digital. Papel, pantallas y otras derivas'* reconoce que *"en el caso de los libros infantiles, a pesar de su inventiva, no logran incorporar el formato digital ya que los padres son reticentes a la idea de alimentar el apetito de los más pequeños por las pantallas"*.

Serían innumerables las variables que se podrían analizar como las causantes de la lentitud del proceso de transformación, desde la abundante cultura digital que demanda consumo gratuito, las leyes de protección de autoría, sistema de monetización para compensar a los productores de material, etc. Pero siguiendo a Benhamau concordamos en un factor importante: *"Existe otro parámetro que acentúa la reticencia al pago y es la*

¹² Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

¹³ Licenciado en Comunicación Audiovisual, Diplomado en LIJ y Escritor.

naturaleza del bien adquirido: cuando se pasa del mundo físico al mundo virtual, el sentimiento de propiedad se desvanece. ¿Debemos pagar por algo que no nos pertenece?

Aquí la autora entiende que un bien, el libro, se convertiría en un servicio, por lo que la compra no significaría propiedad del consumidor, sino que el libro comprado (en formato digital) no podría volver a venderse ya que no se trata de un objeto lo que se ha adquirido, sino que se habría abonado por un "derecho de lectura". En otras palabras, moralmente hablando no debería venderse, aunque es un hecho que tecnológicamente nada lo impide y por ello existe la piratería.

Como enumeramos, son muchas las líneas de análisis que podríamos elegir para profundizar, pero todas ellas estarían alineadas en torno a la discusión de si será factible y aconsejable o no, migrar la literatura resguardada desde antaño en el libro hacia un mundo inmaterial como lo digital.

Aquí, reconociendo el lento e incierto camino de la literatura hacia lo digital, entendemos que más temprano que tarde esto sucederá, ya sea por motivos económicos, políticos, tecnológicos, medioambientales o culturales.

Seguramente convivan ambos formatos (Libro y digital) como sucede en el ámbito de la música, donde a pesar de haber revolucionado su consumo se recupera el interés de ciertos sectores por adquirir soportes que ya habían sido dejados de lado, como los vinilos o el casete.

Por lo antes mencionado nos centraremos en analizar y proponer algunas de las posibilidades que brinda el soporte digital en comparación al tradicional y que entendemos deberán ser aprovechadas y exploradas al máximo para garantizar y mantener en el futuro el interés de los nuevos hijos de la tecnología en la literatura. A modo de ejemplos utilizaremos *La colecta del Zapallo* de Amanda Patarca en su versión ebook y audio cuento; y el libro interactivo *El maravilloso mundo de Antoine LeRoi* de Sergio D'Elia, en su versión de libro y en formato PDF, para esbozar algunas ideas sobre la literatura infantil y juvenil en la era digital.

Formatos digitales de e-book

Una de las posibilidades que mencionan como positivas los autores que investigan la dimensión digital de la literatura es la democratización sobre la producción que ha traído aparejada el avance tecnológico. Desde la proliferación de sistemas de auto publicación en formato tradicional a través de editoriales que encontraron allí un nicho creciente de demanda y oportunidad de negocio, hasta la autoproducción de literatura digital en formato PDF o ePub, se ha abierto la posibilidad a nuevos autores y

escritores independientes o alternativos para publicar y difundir sus obras de manera más económica y sencilla.

Estos últimos formatos permiten que con mínimos conocimientos de herramientas informáticas o de fácil acceso a ellas, autores desconocidos en el circuito profesional y editorial puedan dar a conocer sus obras y de esta manera saltar barreras económicas, derechos de piso o descartes por parte de grandes editoriales que persiguen ciertos estándares comerciales, tal vez muy alejados de las producciones de autores no reconocidos.

Existe también un mayor riesgo en cuanto al contenido que pueda ser "colgado" en red al servicio de cualquier persona que pueda encontrarlo o toparse con él, ya sea por la falta de revisión previa por parte de expertos o por la falta de experiencia de los autores independientes.

Por ello es fundamental, y más aún cuando se trata de literatura infantil y juvenil, no solo la capacitación del escritor como responsable del material que produce sino también la capacidad de formadores y promotores culturales que se adentren al mundo digital y exploren las ofertas para evaluar con buen criterio y rescatar aquellas obras que puedan servir para los fines que persigan, sean estéticos, educativos, exploratorios, interactivos, manteniendo un nivel aceptable de calidad.

Por contrapartida y para compensar los peligros mencionados ante la proliferación de escritores sin formación, debido a la democratización del acceso a la auto publicación o digitalización de la literatura inédita en la red, es preciso, por un lado, que se engrose el material digitalizado de obras de renombre y clásicas, ya sea por el hecho de estar escaneadas o mediadas por algún tipo de transformación que las re-edite para un formato rejuvenecido y acorde al mundo digital y por otro lado, que los autores consagrados y experimentados comiencen a producir sus obras pensadas para el consumo mediado por la tecnología.

En su ensayo *'El libro y la hora digital. Propósito de ambos'*, Amanda Patarca reflexiona sobre la encomiable tarea que se le asigna a la tecnología en la era digital para resguardar lo escrito a lo largo del tiempo, tarea antes encomendada al papel.

Si bien aún no ha sido reemplazada por completo dicha responsabilidad, es cierto que para algunos géneros como la enciclopedia, los manuales e incluso los periódicos, el formato digital se ha vuelto más práctico que el papel. Pero aún los géneros literarios como el ensayo, las investigaciones, las novelas y la literatura infantil y juvenil en particular no han dado un gran salto.

Es probable que esto se deba en parte a que aún no ha encontrado su lenguaje ideal. Si pensamos en los comienzos del cine, la posibilidad técnica

de la cámara filmadora bien podría haber culminado con la mera grabación del teatro tradicional, pero sin embargo se creó un lenguaje propio dictado por las posibilidades técnicas que la propia tecnología brindaba, creando así al cine.

Al principio la mayoría de la literatura digitalizada se basó en "escanear" el material existente de manera similar a lo que la fotocopidora podría brindarnos en papel. Si bien a modo de resguardo de información cumplía la función, estas copias son de difícil lectura en las pantallas.

A raíz de lo anterior surgieron formatos propios de programas procesadores de textos como WINWORD o Microsoft Word que aún se utiliza, pero que son más útiles para la producción de escritura que para su almacenamiento y distribución, sobre todo por la simpleza en que puede modificarse su contenido alterando así, si se desea, el material original.

Esto dio paso a varios formatos entre los que se destacan PDF o formato de documento portable en sus siglas en inglés y ePUB, entre otros.

Tal vez por la cantidad de diferentes formatos, muchas veces asociados a dispositivos específicos de alguna marca, se haya dificultado la migración hacia lo digital de la literatura.

Afortunadamente cada vez son más los autores que están optando por adaptar su literatura y/o producir nuevo material pensando en los nuevos hábitos crecientes entre la población lectora, explorando los distintos formatos digitales e incluso ensayando las alternativas que tal vez un día den paso a un lenguaje propio de la literatura digital.

E-book y videocuento. La colecta del zapallo

En esta producción de Amanda Patarca, que nació en formato tradicional e impreso en libro, la autora nos cuenta la historia de cuatro niños de zonas rurales que debido a la amenaza de perder las tierras en que habitan junto a sus respectivas familias de condición humilde, se unen en una misión para salvar sus casas mediante la siembra y cosecha de zapallos, que luego de la colecta utilizan para vender en el pueblo. Ayudando a la economía de sus propias familias, que gracias a lo obtenido pueden mantener sus viviendas e ir saldando las deudas, su gran éxito en la cosecha también permite ayudar solidariamente a los más necesitados de la región.

Esta obra de la experimentada autora conjuga una pieza literaria infantil/juvenil muy rica en su contenido y a la vez llamativa desde su composición gráfica, pues el texto en ocasiones conforma una espiral o sus letras invaden las hojas siguientes.

Amanda, quien también explora a través de sus ensayos la dimensión digital de la literatura muy acertadamente, adaptó su obra en formato e-book manteniendo la estética del libro original, posibilitando así la difusión y consumo a distancia de este cuento que llega tanto a su entorno cercano, a través de los colegios rurales de la zona de residencia de la autora, como también a incontables receptores dispersos en la lejanía, quienes pueden no solo disfrutar de la riqueza de su literatura sino trascender sus objetivos intrínsecos.

Es así que fue utilizado en el ámbito escolar para trabajar los valores de la solidaridad, la honestidad, la familia, el trabajo en equipo, entre otros, y aprender sobre los ciclos naturales de siembra y cosecha con el ejemplo del zapallo, no solo a través de la lectura analítica sino también desde la experiencia científica, haciendo germinar semillas en frascos que fueron cuidados y analizados por alumnos, así como también ampliando la experiencia lectora/visual hacia otros campos, como la representación actoral y la producción de cuentos intertextuales.

Dentro de las tantas posibilidades que pudiera haber adoptado el cuento en formato digital, la autora optó por adaptar la obra a formato de video-cuento brindando así una alternativa que rescata algunos puntos interesantes a tener en cuenta.

Como característica destacada, la dimensión inclusiva: receptores no videntes y niños pre-lectores pueden acceder al cuento desde la oralidad, rescatada en esta versión a



través del audio y con el plus de oírla por propia voz de la autora. ¿Quién mejor que la autora para transmitir de forma acertada las emociones a través de las entonaciones, pausas y silencios que ella misma imaginó?

Por otro lado, optó por resguardar su video-cuento en una plataforma de fácil acceso desde cualquier dispositivo digital con conexión a internet y muy conocida, como es YouTube. De esta forma puede ser fácilmente consultado y compartido.

Es cierto que las imágenes que incluyen el video-cuento coinciden con las páginas del libro a las cuales se les agrega efectos de movimiento, lo cual dificulta el seguir con la mirada el texto si se lo intenta leer mientras se oye. Pero la conjunción del video-cuento, aprovechando el audio de fondo, y la lectura realizada a través del ebook, soluciona fácilmente el inconveniente.

Libro interactivo. El maravilloso mundo de Antoine LeRoi

¿Qué entendemos cuando hablamos de libro interactivo? ¿Qué lo diferencia del e-book o el video-cuento?

Podríamos decir que todo libro físico o digital es interactivo, ya que el lector interactúa de varias maneras con la obra que lee, desde lo físico y cognitivo, pero utilizaremos aquí el término interactivo para catalogar un tipo de interacción específica, muy asociada actualmente al mundo de la tecnología presente en internet y el lenguaje de marcado de hipertexto (HTML por sus siglas en inglés).

Se trata entonces de la hipertextualidad entendida como links o direcciones de páginas web que pueden ser consultadas "saltando" de unas a otras, pero también de la articulación con la imagen, el sonido, el video y otras aplicaciones.

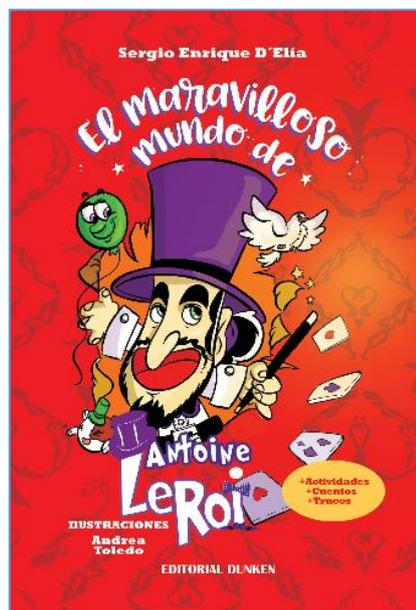
En el libro interactivo que analizaremos, ya sea en su versión física en papel o la de ebook digital, se conjuga el texto tradicional en forma de cuento junto a códigos QR para consultar, visitar, descargar o cargar nuevo material textual, auditivo o audiovisual abriendo la posibilidad de leer de manera lineal o bien interactuar de manera paralela con otros formatos.

Esto último nos hace recordar, salvando las diferencias, a la serie de novelas juveniles **ELIGE TU PROPIA AVENTURA** en la que el lector podía elegir su camino de lectura entre dos o tres opciones que se le otorgaban en un cierto momento y según su elección debía saltar hacia adelante o hacia atrás las páginas para crear su experiencia de la historia basada en sus decisiones.

Este estilo de lectura bien podría ser aplicado de manera optimizada en el formato digital debido la posibilidad técnica de los hipertextos.

En búsqueda de un lenguaje propio de la literatura digital, la alternativa de brindar opciones de elección en la historia a través de hipertextos podría marcar un camino hacia un lenguaje propio que, según nuestro parecer, merece la literatura digital en general y por supuesto la infanto-juvenil en particular.

En *El Maravilloso mundo de Antoine LeRoi*, el autor agrupa una serie de cuentos cortos en donde el personaje principal, un mago nombrado en



homenaje a Antoine de Saint Exupery, autor de *El Principito*, va sorteando distintas aventuras. Se puede leer cada cuento por separado, en forma aleatoria o de forma lineal como parte de una historia general que los engloba.

Pero, además, los cuentos, que poseen caricaturas realizadas por la ilustradora Andrea Toledo, presentan actividades o materiales de consulta a los que se accede a través de códigos QR desde un celular, tableta u ordenador. Por ejemplo, encontramos canciones que se pueden escuchar mientras se lee la letra, que tiene correlación con el texto del cuento. También aparecen vínculos de descarga de juegos para celulares Android y para PC, también relacionados con el cuento.

En algunas de las imágenes de caricaturas se puede interactuar con una ilusión óptica (siguiendo las instrucciones dadas al pie), surcar un laberinto o encontrar al personaje principal escondido entre otros actores.

Por último, aprovechando las herramientas digitales, posee una sección de Taller de Magia en donde se enseñan algunos trucos simples que pueden ser realizados por los más pequeños. A través de los códigos QR se accede a los videos tutoriales para seguir paso a paso las instrucciones de los trucos. Queda claro que la ventaja del libro físico sigue siendo que no depende de factores externos para su consulta y conservación, mientras que el libro digital o interactivo correría el riesgo de perder vigencia debido a que alguno de sus componentes digitales sufra algún daño, pérdida o simplemente dejara de funcionar por incompatibilidad conforme la tecnología vaya avanzando. Para ello planteamos que se resguarde lo digital en varios soportes (desde el origen) y brindar la posibilidad al lector de alternativas de contacto para su descarga o consulta.

Queda mucho camino por recorrer para lograr un formato que pueda competir con la fidelidad del papel, y mucho más aún, falta consenso sobre un lenguaje propio de la literatura digital. Aun así, creemos necesaria la exploración e inversión en ella para no privar a las nuevas generaciones de la experiencia de lectura que consideramos enriquecedora y que podría incluso terminar fomentando la lectura en papel de aquellos que son reticentes a hacerlo, por lo general los más pequeños.

Conclusiones

Lejos de poder aseverar el futuro que se deparará a la literatura infantil y juvenil en los próximos años, si mantendrá mayor presencia en su formato de libro físico o si migrará mayoritariamente hacia lo digital, podemos sí concluir que aún hay muchos desafíos por delante. Será clave el carácter

exploratorio de los autores, maestros y promotores culturales para analizar las propuestas que vayan surgiendo sobre literatura infantil y juvenil en formato digital, para evaluar su contenido y rescatar aquellas obras que se puedan abordar desde su riqueza literaria, sus posibilidades de trascender la obra misma y el interés que pueda despertar en los pequeños y jóvenes lectores para incentivar un mayor consumo de literatura y un creciente deseo de producir sus propias creaciones.

En sintonía con Machado podríamos concluir que la tecnología digital a través de la posibilidad de los hipertextos garantizaría de manera ágil y efectiva la tarea de hacer de los niños, lectores libres, críticos y creativos, lectores que resistan, que busquen y elijan de la manera más libre posible, seleccionando el libro que prefieren y no el que le imponen. (p 132)

Por ello somos positivos respecto a que la Literatura Infantil y Juvenil encontrará en un mundo digital creciente la forma de captar el interés de los bien o mal llamados nativos digitales y generará lectores con nuevas competencias. Se mantendrá así viva la tradición de traspaso surgida de la oralidad al libro, para guardar toda la producción literaria antigua y futura en formatos y formas aún por venir.

La buena noticia es que la literatura seguirá siendo literatura más allá del soporte que la resguarde.

BIBLIOGRAFÍA

Benhamou, F. *"El libro en la era digital. Papel, pantallas y otras derivas"* (2016) Paidós, Bs As

CASATI, R. *"Elogio del papel. Contra el colonialismo digital"* (2015) Barcelona, Ariel

CHARTIER, R. *"El mundo como representación"*. (1999) Gedisa, Barcelona.

JACOB, E. *"¿Cómo formar lectores? Promoción cultural y literatura infantil."* (1994) Troquel Educación, Segunda edición revisada, Buenos Aires

MACHADO, A. M. *"Buenas y malas palabras"* (1998). Sudamericana, Bs As

MENDOZA FILLOLA, A. y CERRILLO, P. (2003) *"Intertextos. Aspectos sobre la recepción del discurso artístico"*. Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Patarca, A. *"El libro y la hora digital, propósito de ambos"*

<https://sites.google.com/view/amandapatarca/ensayos?authuser=0#h.6m7phx3aiofq>

Patarca, A. "Ponencia: trabajo sobre literatura infantil y juvenil: "los niños sabios"

<https://sites.google.com/view/amandapatarca/ensayos?authuser=0#h.a8px3bvo6k6t>

Cuentos analizados en formato Libro y digital

D'Elia, S. "El maravilloso mundo de Antoine LeRoi, Dunken", (2020)

Dunken, Bs As

D'Elia, S. "*La hija del mago*". Cuento digital para el 11avo. Concurso cuento digit@l categoría general patrocinado por Fundación Itaú.

<https://www.saralamaga.locosxlamagia.com.ar/>

PATARCA, A. "*La colecta del zapallo*" (2020) Prosa Amerian editores, Segunda edición, Buenos Aires

<https://www.youtube.com/watch?v=DMctofqKRdE>

[VOLVER](#)

COMIENZO DE CLASES CON ANTEOJITO¹⁴

María Isabel Greco¹⁵

Cada año con el comienzo de las clases se renueva la esperanza. Los más chiquitos estrenan un capítulo nuevo y los otros lo reviven. Niños, maestros y padres se preparan para recorrer juntos un camino que llevará a los menores a ir apropiándose de diversos elementos de la cultura vigente, recortados en el curriculum.

La enseñanza es una tarea a la que los adultos, padres y maestros, no deben renunciar.

Las preguntas clásicas que no pierden actualidad giran alrededor de qué, cuándo, cómo y con qué enseñar, sin descuidar lo concerniente a la evaluación.

Con qué enseñar abarca una multiplicidad de materiales didácticos y entre ellos las revistas que fueron pensadas para un público infantil a partir del siglo XVIII.

En la Argentina del siglo XX, la publicación líder indiscutible era la hoy centenaria *Billiken* fundada por Constancio C. Vigil en 1919, pero en 1964 apareció una revista emblemática que compitió con aquella. Se trataba de *Anteojito*, la creación de Manuel García Ferré que cubrió mil novecientos veinticinco números hasta enero del 2002 cuando dejó de publicarse.

Las tapas de una revista son la carta de presentación de lo que hay adentro e intenta captar a los futuros lectores con imágenes, colores, tipografía.

Retomamos cinco ejemplares y recorreremos con nostalgia las tapas alusivas al inicio del año escolar.

En una de la década del '60 se observa a Anteojito caminando sonriente hacia la escuela acompañado por Pichichus. Lleva un portafolios muy cargado, láminas, libros y de un bolsillo del guardapolvo asoman lápices y lapicera. El perro colabora llevando escuadra y regla.

En otra se ve a Anteojito con un grupo de seis alegres niños portando carteles y un fondo de siluetas. Los rótulos dicen: "1,2 y 3 a la escuela otra vez", homologando algún canto murguero.

¹⁴ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

¹⁵ Miembro de Número de la ACADEMA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. Magíster en Didáctica.

La tercera: Antejito sube los escalones de la escuela saludando al tío Antifaz mientras una madre besa a su niña antes de la entrada y otros chicos llegan.

No falta la del tranvía "Tío Antifaz" (¿qué es eso? preguntarán los niños de hoy) donde Antejito toca la campanilla y los otros suben presurosos.

En la última, nuevamente el adulto está presente en la figura de Antifaz portando útiles y hasta un globo terráqueo, acompañando a su sobrino.

Hasta aquí la alusión al entrañable primer día de clases. Luego, en el interior de cada uno de los números publicados hay una diagramación constante: una parte dedicada al apoyo de los contenidos escolares de las distintas asignaturas o áreas y un espacio de recreación con historietas.

Lo destacable desde nuestra mirada enfocada en la lectura y en la literatura, es la relevancia de propuestas en este sentido. Siempre la primera página presentaba un poema de autores reconocidos enmarcados por ilustraciones atractivas, una interesante manera de poner a los lectores en contacto con la obra de García Lorca, Jijena Sánchez, Tallón, Guillén, Mistral, entre otros. Y esto se repetía en las páginas interiores con importantes obras literarias en forma de historietas o con fragmentos literarios. A veces el regalo anexo traía un libro, como *El alcalde de Zalamea*, *El príncipe feliz y otros cuentos* o algún diccionario. Seguramente los poemas, historietas y libros no serían leídos en su totalidad por todos los que recibían su *Antejito*, pero algunos habrán tenido en esas lecturas la posibilidad de inaugurar y desarrollar el gusto por ella.

También se evidencia la intención de iniciar en este sentido a los más pequeños en el suplemento *Trapito* que se sumó al cuerpo principal en 1986 presentando actividades que promovían la invención de relatos a partir de dibujos o grupos de viñetas y otras en la que los mayores leían una narración y los niños opinaban.

La incompreensión lectora es un severo problema que afecta a distintos sistemas escolares. Desde siempre los docentes y especialistas se han preocupado por hallar modos de superarlo ¿Cómo incentivar el interés por la lectura y la escritura? ¿Cómo hallar métodos que ayuden para lograrlo? No hay respuestas unívocas dado que el encuadre dependerá del marco teórico que se adopte y éste frecuentemente estará sesgado por el marco ideológico implícito o explícito. La revista *Antejito*, sin ser ajena a lo que mencionamos, constituyó un hito en el acercamiento de generaciones de lectores a este objetivo.

[VOLVER](#)

PROMOCIÓN DE LA LECTURA, RESPONSABILIDAD GUBERNAMENTAL: EL CASO ESPECÍFICO DE COSTA RICA¹⁶

Carlos Rubio Torres¹⁷

El ejercicio de la lectura debería ser un acto cotidiano en el siglo XXI, en una época marcada por la inconmensurable difusión de textos por medio de la internet. A pesar de ello, no resulta osado afirmar que hoy se lee más que nunca. Si se hace un repaso de lo ocurrido en civilizaciones pasadas, encontraríamos que saber leer y escribir era un privilegio de pocas personas. En la obra *El infinito en un junco*, por cierto, bastante difundida, Vallejo (2020) presenta a los sacerdotes egipcios, que asumían el papel de lectores y escribas, quienes debían memorizar, bajo el látigo de sus maestros, miles de símbolos que se plasmarían en papiros o paredes de pirámides y templos. O bien, los ciudadanos griegos que caían en la esclavitud después de que sus poblaciones eran arrasadas por romanos, podían pensar en una mejor condición de vida si sabían leer y escribir los manuscritos de sus amos. Debe recordarse que en la antigüedad griega solo los varones libres tenían derecho de ir a la escuela y ocupar, cuando alcanzaran la vida adulta, un sitio en esa inmensa plaza de deliberación que era el ágora.

En Costa Rica, país centroamericano, se dialoga sobre la animación de la lectura desde hace casi un siglo, hecho que se puede constatar en revistas culturales, algunas de ellas dedicadas a la niñez, como *San Selerín*, *Triquitraque* o *Farolito*, y por supuesto, en la publicación *Repertorio Americano*, producida por Joaquín García Monge a partir de 1919. A pesar de que esas discusiones se realizaron tiempo atrás, los datos actualmente registrados sobre lectura evidencian una sociedad que poco interés presta al libro impreso o digital. Sirva este breve ensayo no solo para plantear la problemática, si no para discutir sobre posibles vías de solución. También, sea propicio para presentar la experiencia de un proyecto, que busca promover los hábitos de la lectura en la niñez, organizado por la Universidad de Costa Rica.

1. Costa Rica, ¿un país de lectores?

¹⁶ Artículo recibido el 10 de febrero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

¹⁷ Profesor de la UNIVERSIDAD DE COSTA RICA. Doctor y Especialista en Literatura Infantil.

Conviene hacer una descripción abreviada de Costa Rica, un país centroamericano que presenta condiciones territoriales y poblacionales muy diferentes a las de Argentina: el área es de 51.180 km² y la población es de 5.236.362 habitantes. Podría, entonces, considerarse que sería exitoso realizar programas de lectura en un país cuyo territorio relativamente breve y con una cantidad de personas mucho menor a la de otros países de América Latina, sin embargo, los datos no son nada halagüeños y mucho menos, esperanzadores.

Se puede afirmar que hoy, más que nunca, un alto porcentaje de la población sabe leer y escribir. En 2018, con fundamento en los estudios de la UNESCO, la tasa de alfabetización ascendía a 97.86%, según la página de (Costa Rica – Tasa de alfabetización, 2018). Sin embargo, debería hacerse una investigación al respecto: ¿Qué lee la gente? ¿Dónde están los textos que escriben? No sería aventurado indicar que el teléfono celular o portátil es depositario de mucho de lo leído: redes sociales, breves palabras que acompañan fotografías, los consabidos memes, mensajes que resuelven asuntos inmediatos, noticias asociadas a resolver lo efímero.

Como contraparte a los alentadores datos otorgados por la UNESCO, encontramos que en el último informe del *Estado de la Educación* (2021) se indica que, en 2018, antes de la pandemia y el súbito tránsito de procesos educativos realizados en la presencialidad a la distancia, ya la situación era crítica: el 74% de los jóvenes costarricenses que participaron en las pruebas PISA, elaborados por la OCDE, se ubicaron en los niveles más bajos de la comprensión lectora, y eso ya es indicio de lo poco que se leía en el país.

En tiempos de confinamiento y pandemia, los datos lo confirman: 45% del estudiantado de la Educación Primaria expresó que muy rara vez o nunca lee un libro, mientras que el 38% lee con alguna frecuencia libros digitales o impresos. Un 47% alegó que no practicaba la lectura por placer. Y de la mitad que lee por placer, solo el 19% dice que lee más de una hora al día. Por lo tanto, “nueve de cada diez leen obligados, o leen muy poco”, (*Estado de la Educación*, 2021, p. 142). Así, es posible afirmar que no se puede asociar, de manera alguna, que el aprendizaje de la lectura y la escritura constituya garantía alguna de que se la lleve a la práctica. Saber leer y escribir implica tener la llave en la mano, hecho que no conduce necesariamente a abrir la puerta.

Definitivamente, ante las circunstancias expuestas, sería un imperativo que los gobiernos asumieran la promoción de la lectura -y no solo su aprendizaje- como parte fundamental de sus políticas. Hecho que, definitivamente, ya señalado como una preocupación por eximios

intelectuales. Tal es el caso de Joaquín García Monge quien, en 1929, en una carta dirigida al escritor Rogelio Sotela, expresaba: "...poner en manos de obreros curiosos libros esenciales, reveladores de la verdad, de la belleza, del bien o de cosas semejantes que enriquecen a un país". O bien, la pedagoga Emma Gamboa, reflexionaba sobre la primera Feria del Libro, realizada en el país, en 1954, y aseguraba de manera contundente: "Enseñar a leer y poner los libros al alcance de todas las personas es obligación ineludible de una comunicad consciente de su destino", (Gamboa, 1954, p. 10). Y de esa manera, exigía a José Figueres Ferrer, presidente de ese entonces, no solo a abrir más bibliotecas y reforzar las pocas ya existentes, también consideraba, de manera urgente, hacer una cruzada de lectura por los que ya saben leer. A pesar de esos, y muchos otros llamamientos, aún no se vislumbran planes permitan destinar fondos y llevar a cabo acciones que auguren un impacto positivo en el país.

Debe indicarse que se han hecho esfuerzos como el de aprobar una *Política de Fomento a la Lectura*, en el Ministerio de Educación Pública, en el año 2013, que establece como prioridades la generación de propuestas pedagógicas innovadoras y pertinentes para abordar la lectura; favorecer la lectura y la escritura de todas las personas con plena consideración de las diversidades lingüísticas; realizar capacitaciones con docentes y bibliotecólogos; impulsar la producción de materiales de calidad sobre el fomento a la lectura; favorecer la integración de las familias y la comunidad; implementar planes de lectura dirigidos a la población discapacidad; incluir en los planes de lectura a las poblaciones jóvenes y adultas, aún su no forman parte del sistema educativo y establecer alianzas con universidades y el sector privado. Nueve años después de su aprobación, parece que no ha pasado de ser un documento que figura entre los muchos que deben considerar los maestros para realizar su desempeño y los datos arrojados en el último informe del *Estado de la Educación* no dan fe ninguna de su efectividad. No es arriesgado afirmar que es un documento ignorado.

De manera esperanzadora, en 2021, se aprobó la *Ley N° 10025, de Fomento a la Lectura, el Libro y las Bibliotecas* y la organización de un Consejo Nacional de Lectura que aún no ha iniciado funciones, tal como informó el Ministerio de Cultura y Juventud (15 de setiembre, 2021) en una fecha emblemática, de la de la conmemoración del Bicentenario de la Independencia. Se espera que estas iniciativas no cumplan un tradicional papel burocrático y que, por medio de ellas, se pueda aspirar a esa tan anhelada sociedad lectora.

Entonces, resulta válido preguntarse por qué debe realizarse el esfuerzo de forjar un país en el que se lea y escriba asiduamente. ¿Qué nos lleva a pensar

que debemos romper con esa idea de restringir el hábito de la lectura a un pequeño sector de la sociedad, como ocurría en Egipto, Grecia o Roma en la antigüedad? ¿Acaso esas civilizaciones no alcanzaron un significativo nivel de desarrollo?

Al parecer, sobran razones para creer que un sujeto dispuesto a leer tiene mayores condiciones para asumir los retos del siglo XXI. Se puede citar la mayor posibilidad de ingresar al mundo de conocimiento, más información para argumentar y sustentar sus posiciones, y ni qué se diga de hacer uso adecuado de la gramática o mejorar las competencias para elaborar un discurso escrito u oral.

Sin restar mérito a esos aspectos, una de las razones mejor sustentadas la he encontrado en el discurso de Goldin (2008), quien sostiene que la promoción de la lectura ofrece las armas para ser diverso de sí mismo. Así, enseñar a leer y depositar un libro en las manos de otra persona supone una muestra de confianza en el prójimo. De esta manera, en situaciones en las que se impone la intolerancia y la incapacidad de observar el mundo de manera diferente a la nuestra, la lectura se hace necesaria. Gracias a la lectura podemos encontrar pensamientos que nunca defenderíamos, acciones que no cometeríamos o situaciones que no quisiéramos experimentar, sin embargo, allí están los textos para recordarnos que, a pesar de nuestra resistencia, existe gente que piensa, actúa y se desenvuelve en coyunturas muy diversas a las nuestras. Y eso nos enfrenta a realizar un ejercicio de convivencia necesario para respetar la otredad, para entender de alguna forma, que es posible una convivencia de paz.

Ha de ser por eso que Hirschman (2011), con base en los lineamientos de la pedagogía crítica, expresa que la lectura no es un privilegio de unas pocas personas -como ocurrió en sociedades antiguas-, pues debe considerarse un derecho. Y a todas luces, constituye un derecho vedado, y hasta cierto punto, oculto en países como Costa Rica. Queda claro que un pueblo lector es mucho más fácil de manipular, engañar, embaucar o convencer para ganarse el voto el favor electoral en cada elección, aunque sea por medio de engaños y falacias. Una comunidad lectora tiene mayores posibilidades de comprender la otredad, lo que ocurre en otros sitios del planeta, guardar mayor conciencia de lo ocurrido en el pasado, más herramientas para comprender el presente y madurez para plantear los hechos que se podrían encontrar en el futuro. Andruetto (2014) se aventura, por lo tanto, a plantear que el otorgamiento de la palabra, a los que carecen de ella, es una forma de darles voz y voto, es una suerte de nuevo sufragio universal.

Mucho más allá de prodigar conocimientos, la lectura ofrece otro tipo de beneficio que no necesariamente se vislumbra en informes de gobierno, generalmente amparados a la luz de estudios cuantitativos que, generalmente, se refieren al rendimiento escolar. No, cuando se trata de literatura, como arte, no se puede pensar de manera fría en la apropiación de conocimientos. Leer diversidad de textos, entre ellos los literarios, produce la posibilidad de acercarse al hecho estético, esa sensación indescriptible, o bien sublime en los términos kantianos, que se percibe ante algunas manifestaciones artísticas. Tal como lo plantea Jiménez Fernández (2015), cuando se lee literatura el niño ingresa al mundo de lo imaginario, si se quiere a la construcción de mundos posibles, gracias a un repertorio de imágenes, símbolos y mitos que los humanos necesitamos para entender el mundo que se encuentra a nuestro alrededor. Este hecho también es viable debido a la búsqueda de lo bello e inexplicable que a veces se encuentra en una metáfora, cuyo placer se despierta no por buscar su significado, muchas tan solo por recordar, una y otra vez, la musicalidad o el jugueteo que nos proporciona. También, tal como vislumbraba Aristóteles en su *Poética*, la mimesis o la imitación de la naturaleza conduce al sujeto a hacer la catarsis, a establecer marcas morales de bondad y maldad, hechos que ocurren generalmente al leer una página o al apreciar el terror de una tragedia sobre el escenario, tal como lo explica McLeish (1999).

Desde esta perspectiva, el niño necesita encontrar esa capacidad de imitar, representar o simular una realidad posible por medio del arte. Es posible que ese acto, aparentemente lúdico e intrascendente, juegue un papel determinante en su vida futura, cuando tenga que tomar decisiones o realizar actos que no solo afecten su vida, también las de los demás. De manera preclara, Jacinto Benavente lo expresó en su obra teatral *El príncipe que todo lo aprendió en los libros*: "Aprendí que es preciso soñar cosas bellas para hacer cosas buenas...", (Benavente, 1914, p. 59), y establece así, como lo hiciera siglos atrás en la cultura griega, ese vínculo ineludible entre la estética y la ética.

Los datos, nada favorecedores, que encontramos en el último informe del *Estado de la Educación* (2021) de Costa Rica, en materia de lectura, provocan una reflexión sobre los cuatro enfoques de lectura que planteaban Freire y Macedo (1989). El primero de ellos es el académico: el de buscar un hombre educado, que puede encubrir una visión alienante, la de ejercer el control y la comprensión de un canon clásico de lectura con el fin de reproducir los valores y significados dominantes. El segundo enfoque es el utilitario, y por medio de él se insiste en el aprendizaje mecánico de la lectura, sin detenerse

en el análisis crítico, y tal como lo definen los autores, busca satisfacer las necesidades básicas de una sociedad industrializada pues se busca leer para producir más sin detenerse a observar asuntos críticos sobre pensamiento, cultura o poder. El tercer enfoque es el cognitivo, centrado por sobre todo en la adquisición de aprendizajes, siempre desprovisto de su visión crítica; los estudiantes son tratados como objetos cuyo patrimonio cultural carece de importancia, pues rara vez pueden ejercer una visión crítica, ya que se ha negado la relevancia de su experiencia. El cuarto nivel es el romántico, en el que se supone una valoración jubilosa del yo y se centra en las capacidades afectivas del lector; implica el placer, la liberación de tensiones y se le otorga un sitio a la sensibilidad, el sentido de la sensualidad y el impacto emocional de la lectura. A pesar de estar construido en un sitio adecuado para las subjetividades, carece de sentido crítico y no ofrece mayores posibilidades de tomar conciencia de que el sujeto se encuentra en un mundo oprimido. Si se consideran los cuatro enfoques de lectura descritos por Freire y Macedo (1989) se diría que, en gran medida, las pruebas PISA se enmarcan en lo que se refiere las visiones académica, utilitaria y cognitiva, pues se centran en el aprendizaje de la lectura y la escritura, la comprensión lectora y los conocimientos que la lectura puede proveer. Sin embargo, no se han planteado los niveles de criticidad, el asumir la cultura propia y la ajena con una visión crítica y mucho menos a asumir una posición emancipadora y contestaria debidamente fundamentada. Si volviéramos la mirada al Freire de los años 70, al que escribió *Pedagogía del oprimido*, diríamos que el estudiante sigue en un aula en la que impera la educación bancaria, la de ser un simple receptor de conocimientos que devuelve a su maestro, de una manera acrítica, por medio de un instrumento de evaluación que puede ser un examen, o incluso, una inofensiva redacción. Son razones suficientes para proponer nuevas miradas a la lectura.

2. El Estado, determinante para lograr un cambio en hábitos de lectura Identificado como un estado benefactor, Costa Rica ha incurrido en un hecho que también es aplicable a otros países latinoamericanos, el de endilgar la problemática de la lectura a las carteras de educación y cultura, que en nuestro país reciben el nombre de Ministerio de Educación Pública y Ministerio de Cultura y Juventud. Si bien, en un principio esas instituciones deberían ser las que llevan la égida, no son las únicas, pues la lectura es un tema crucial, si se quiere, transversal, que atraviesa por muchas áreas.

Ante todo, debe verse que sería necesario que la lectura estuviera presente en todos los órganos estatales como una actividad que se practica de manera natural y diáfana. Es posible imaginar que, en los centros públicos de salud, existan bibliotecas para el público infantil y el adulto, con libros que guarden atractivo, y que algún mediador de lectura convide a la gente a mirar los libros mientras espera su cita médica o la preparación de sus paquetes de medicamentos. Podría ser que existan personas que se animen a separar los ojos de su teléfono celular y que se aventuren a recorrer, aunque sea algunos renglones, a admirarse con las ilustraciones; bien se sabe que leer ciertos textos puede contribuir a mejorar la condición de salud, en lo que se refiere a la mente o el cuerpo, a pesar de la advertencia de Freire y Macedo (1989) sobre un enfoque de lectura centrado en una perspectiva exclusivamente romántica. Este mismo hecho se podría observar en bancos, públicos o privados, que podrían también contar con sitios dedicados a la lectura y otras organizaciones en las que se deben respetar tiempos de espera mientras se hace cola o fila. No deberían ser iniciativas aisladas, como a veces plantean algunos grupos de personas que, con buenas intenciones y limitados recursos, plantean algunos proyectos que cuentan con mayor o menor sustento teórico, metodológico y evaluativo. Lo ideal sería que fuera una acción que se realizara en todo el país, de tal manera de convertirlo en una especie de amplia y diversa biblioteca nacional. Se aspiraría a que en el territorio existieran esas comunidades de lectores que mencionaba Lerner (2001).

Resulta prioritario, entonces, establecer la diferenciación entre la promoción y la animación de la lectura, asunto que Yepes Osorio (2005) y Robledo (2010) logran definir, producto de su arduo y sistematizado trabajo en Medellín, Colombia. La promoción de la lectura es una acción macro que representa la acción conjunta de una comunidad; implica por lo tanto la debida armonización de personas que se encargan de los aspectos administrativos, de las búsquedas y debidas ejecuciones de presupuestos, la puesta en práctica de acciones y su respectiva evaluación. La promoción la encontraríamos, por ejemplo, en un plan de gobierno nacional, o en su defecto, en planes de gobiernos locales que consideren la búsqueda de una población lectora entre sus metas. También encontraríamos actos de promoción en bibliotecas o instituciones educativas que establezcan planes en los que todos los miembros se sientan llamados a leer. De alguna forma, se diría que para realizar la promoción es necesaria la voluntad de quienes ejercen el liderazgo en las comunidades para alcanzar la voluntad popular

de leer como un acto de convencimiento, y en el mejor de los casos, un acto cotidiano.

Por su parte, la animación se refiere a la acción micro, la que se realiza como un acto sustantivo en una biblioteca, un aula, un salón comunal, y algunas veces, hasta el garaje de una casa que se convierte en un improvisado salón de lectura. Consiste en dar ánimo o vida al libro, y en muchas ocasiones es una iniciativa que se lleva a cabo sin mayor apoyo de líderes gubernamentales (nacionales o locales) y, por lo tanto, se realiza con un muy limitado presupuesto. Empero a la eventual falta de apoyo de gente que ostenta cargos de poder, el acto de animación es el más relevante y necesario en esta tarea, pues es el que permite el contacto directo con las personas, el de colocarles material de lectura en las manos, hacerles recomendaciones, leer juntos si es necesario, y descubrir esos caminos insospechados que se encuentran entre los títulos de las obras.

Sin embargo, recomienda Yepes (2005) no realizar actos desvinculados unos de otros: hecho que ha ocurrido en Costa Rica, país que, a pesar de su pequeño territorio, en comparación con otras naciones, tiene varios programas y proyectos de lectura en trabajos desvinculados. Existen iniciativas de las universidades públicas, el Colegio de Costa Rica, las bibliotecas públicas (estas dos últimas pertenecientes al Ministerio de Cultura y Juventud), el Ministerio de Educación Pública y algunas organizaciones privadas... en cada una de ellas se encuentran propuestas muy diversas, deshilvanadas unas de otras, que conseguirían un mayor impacto si se agruparan y plantearan una estrategia nacional.

El papel del mediador de la lectura es determinante. Tradicionalmente este trabajo se les ha atribuido a profesionales de la educación y la bibliotecología, la verdad, podría ser cualquier persona procedente de una variedad de áreas, incluso con la carencia de una educación académica formal. Lo importante, y si se quiere absolutamente necesario, es que sea alguien que ame los libros, que se entusiasme con leer y que ofrezca el ejemplo. De nada sirve que esa persona aplique mecánicamente un manual si no guarda un absoluto convencimiento de que la lectura juega un papel importante en su vida.

Sobradas son las razones, entonces, para proponer cruzadas de lectura en las universidades, y no solo llevarlas a cabo en las facultades que se encargan de las carreras de educación, bibliotecología, artes, y en algunos casos, literatura. Deberían formarse profesionales, en todas las áreas, que se interesaran por la lectura como característica inherente de una formación humanística. Es posible considerar la formación de profesionales en ciencias

que consideraran la lectura como una forma de comunicación con las personas que benefician y que, por medio de las letras, encontraran no solo una forma de transmitir conocimientos, también de sensibilizar y persuadir a la población. Mas, eso solo sería posible, si el gobierno central presentara un plan robusto a los centros de educación superior e invitara a participar de las actividades para el cumplimiento de los objetivos.

En algunas ocasiones, maestros y bibliotecólogos incurren en la aplicación de intrincadas e invasivas estrategias con las que se pretende que la persona lea. Por ejemplo, dialogar antes de la lectura sobre determinado tema, interrumpir la lectura para hacer preguntas o llevar a cabo una actividad o al finalizar la misma ejecutar una tarea, hecho que no tiene sentido: cada lector desarrolla sus muy personales ritmos de lectura. De manera prácticamente instintiva se detiene a meditar, deja escapar un suspiro o acaso una mueca de desaprobación por lo que aparece en el texto y no necesariamente todos los lectores hacemos un dibujo, cantamos, bailamos o actuamos cuando llegamos al punto final de un libro. Por ese motivo, Patté (2008) propone un enunciado exigente en el título de una de sus obras: *Déjenlos leer* y se vuelca por el trato personalizado del mediador de lectura (en su caso, el profesional de la biblioteca) hacia el niño, pero también aboga por respetar su intimidad como lector.

El mediador de lectura debe contar con material de calidad para realizar su trabajo. Por esa razón, en los planes de estudio de carreras destinadas a la educación de la niñez y la juventud (entre ellas, incluida la bibliotecología) debería existir, al menos, un curso dedicado a la literatura infantil y juvenil; un curso en el que se discutan criterios de selección de obras literarias.

No todos los libros son iguales, y eso no debe ser entendido como un acto de censura por las diferentes posturas ideológicas que presenten; no son iguales pues no todos son escritos, ilustrados, diagramados y editados con el mismo cuidado. Debería existir un balance entre el ofrecimiento de libros considerados clásicos y otros, contemporáneos que pueden ser considerados anzuelos para atrapar la atención del lector contemporáneo. También debería considerarse ese balance entre los libros nacionales y los producidos en el extranjero, pues una biblioteca debería ser, ante todo, un sitio que se enmarque en la diversidad, sin menoscabo alguno de la calidad. Como expresa Rodríguez Santamaría:

La selección de libros es uno de los compromisos más serios que tiene el profesional que está frente al desarrollo de las colecciones de una biblioteca. Es una tarea intelectual que tiene como fin elegir, separando entre sus

similares, los libros que considere aptos para la biblioteca, teniendo en cuenta las metas y los objetivos de la institución, las necesidades de los usuarios y la calidad de los libros. (Rodríguez Santamaría, 2014, p. 60).

Se evidencia, entonces, que no se trata de comprar textos de manera antojadiza. Debería, para ese fin, hacer una conciliación entre las expectativas de la comunidad: sus gustos, intereses o necesidades y los de la persona que se encarga de mediar la lectura, que siempre debe estar dispuesta a ofrecer posibilidades de libros para ampliar la visión de mundo y presentar títulos nuevos y atrayentes.

También debe saberse que, cuando se trata colecciones destinadas a la niñez y la juventud, suele hacerse adquisiciones y compras considerando aspectos propios del desarrollo, de las edades, hecho que no es del todo erróneo. Es necesario, por ejemplo, que existan libros para bebés; álbumes ilustrados y colecciones de cuentos y poesías para la primera infancia o los menores de ocho años; cuentos populares para quienes se inician en la educación primaria; libros que presenten situaciones aparentemente reservadas para el mundo adulto para los mayores o novelas de aventuras para adolescentes. Eso está bien, desde los tiempos en que se leía, de manera casi devocional el libro de Jesualdo (1967) hasta otras obras más recientes, como la de Miretti (2004) no se descuida ni se pone entredicho la atención a diferentes períodos de desarrollo de la niñez y la juventud. Lo grave es caer en prohibiciones y pensar que solo se puede visitar el sector de la biblioteca que corresponde al período en que se encuentra el niño, pues estos conceptos, en el mundo editorial contemporáneo, son cada vez menos irrestrictos. Por ejemplo, encontramos que hoy no solo se publican álbumes ilustrados para la niñez, también los hay para adolescentes y adultos, incluso con propuestas de movimiento o el llamado pop - up; hecho semejante ha ocurrido con el cómic, que ha dejado de convertirse en una lectura banal, un pasquín desechable, para tomar las proporciones propias de obras de arte destinadas a lectores de todas las edades. Así que la biblioteca de la promoción de la lectura debería ser un universo abierto para visitar, independientemente de la edad en la que temporalmente la persona se encuentre.

Bibliodiversidad es un término que no se encuentra acuñado en el *Diccionario de la Lengua Española* y que debe considerarse con especial atención. Representa esa diversidad de textos, escritos en muy diversas lenguas, que trata variedad de temas, y que debería encontrarse a disposición de todas las personas, si se quiere enmarcar una visión democrática de la cultura. Al respecto se señala que a la bibliodiversidad

como "la diversidad de contenido académico, tanto a nivel nacional como internacional, es esencial para preservar la investigación en una amplia gama de temas globales y locales", (Giménez, Kulczycki, Pölönen y Sivertsen, junio, 2020). **Esa propuesta de definición también deberíamos tenerla presente al hacer planes de promoción de la lectura, la de exponer esa variedad de textos a la mirada, el tacto, e incluso el olfato de la población, con el fin de lograr ese momento íntimo, y se quiere prodigioso, de sentirse atrapado por un libro.**

Es válido, entonces, conocer un proyecto costarricense en el que se han puesto en práctica estas consideraciones teóricas.

3. El Rincón de Cuentos, iniciativa de la Universidad de Costa Rica

Es necesario vincular esfuerzos interinstitucionales para poder ejecutar un acto de promoción de lectura, según lo ya explicado con base en los aportes de Yepes Osorio (2005) y Robledo (2010), razón por la cual la Universidad de Costa Rica (UCR), institución pública de educación superior, logró alianzas con el Ministerio de Educación Pública (MEP), la Organización de Estados Americanos (OEA), la Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS), el Ministerio de Cultura y Juventud (MCJ) y "Proyecto Libros para Niños" (PLN), organización no gubernamental cuya sede se encuentra en Nicaragua.

Es de justicia mencionar que se tomaron como modelo los Rincones de Cuentos diseñados y sostenidos por el PLN en Nicaragua. Son salas, que generalmente se encuentran en sitios comunitarios, en las que se dispone de una colección de libros cuidadosamente seleccionados y en cuyas paredes se encuentran vistosos murales en los que se reproducen ilustraciones de algunas de esas obras. Precisamente, el vínculo se originó en 2004, en una época en la que existía (y aún prevalece) la migración importante de personas, entre ellas menores) de Nicaragua a Costa Rica en busca de trabajo y mejores condiciones de vida.

En el caso específico de nuestro país, se han dispuesto salas dedicadas a la lectura dentro de escuelas públicas, y durante algún tiempo, también se brindó apoyo al Hospital Nacional de Niños. Actualmente, se encuentran en funcionamiento cuatro Rincones: uno de ellos ubicado en la Escuela República del Paraguay (en las cercanías de San José, la capital, en un área urbana) y tres, en territorio rural indígena localizado en la provincia de Limón, en el Caribe Sur; se trata de la Escuela Sepecue y la Escuela Suretka, a las que asiste población bribri, y la Escuela Gavilán Canta, en la que se atiende niñez cabécar.

Por primera vez, en tierras indígenas, se inauguran bibliotecas, provistas exclusivamente de textos literarios, dirigidas a la niñez. De esa manera se trata de saldar una deuda histórica, en una zona en la que nunca se había considerado un proyecto de estas características.

Figura 1
Rincón de Cuentos, Escuela Sepecue, Talamanca



Este Rincón se encuentra en una casa en la que se respecta la cosmogonía bribri. Aparece el Prof. Carlos Rubio, el estudiante Josué Vargas y el Prof. Carlos Hernández, director de la institución.

Se solicita, como condición para inaugurar un sitio como estos, que el personal docente participe en un taller de promoción de la lectura. Es una experiencia, de cuarenta horas de duración, en los que se tratan principios básicos relacionados con la literatura infantil y juvenil y aspectos elementales de la promoción y la animación de la lectura. Se busca, de esta manera, que las personas de la comunidad expresen sus expectativas y anhelos sobre la lectura, se apropien del proyecto, le den sostenibilidad, y que le propicien el continuo mantenimiento, tal como lo expresa Rubio (2015).

Figura 2

Rincón de Cuentos en la Escuela República del Paraguay



Se ejecuta un proceso de capacitación con estudiantes de la carrera de Educación Primaria de la Universidad Nacional.

Con plena conciencia de que la calidad del material de lectura es fundamental, tal como lo anota Rodríguez Santamaría (2014), se ha tratado de seleccionar libros en los que se evidencian niveles de calidad por su escritura, ilustración, diagramación o edición. Se ha tratado de respetar el principio de la llamada bibliodiversidad, por lo que se encuentran desde textos dirigidos a bebés hasta títulos para adolescencia, entre los que se encuentran álbumes ilustrados, cuentos de hadas, mitos, leyendas o algunos textos contemporáneos. Por ejemplo, una discusión que se planteó, cuando se planificaban los Rincones de Cuentos en territorio indígena, era la de considerar que a la niñez de ese sitio solo se le darían textos indígenas, preferiblemente escritos en sus lenguas originarias. Se llegó a la conclusión de que sería excluyente y restrictivo ofrecer a los niños indígenas solo textos originarios de su cultura, pues también son ciudadanos del mundo y tienen derecho a conocerlo todo. Por eso, en esos sitios hay libros de historias de la cultura bribri o cabécar, y también se encuentra otra variedad de obras, incluso con escenarios urbanos, que merecen su atención.

Entre los aspectos que caracterizan los cuatro Rincones existentes es el de mantener la colección de libros, con orden lógico, para los niños, que estos estén visibles y disponibles al alcance de ellos sin restricción alguna, lo que profesionales en bibliotecología denominan estante abierto. Las carátulas se encuentran visibles, de tal manera que cada persona se sienta atraída, con absoluta libertad, a tomar el volumen que sea de su interés.

Es posible realizar la lectura de ilustraciones en murales. Se ha guardado un profundo respeto, al hacer esas obras artísticas, por la cultura de cada comunidad. Por ejemplo, solo artistas indígenas han pintado las paredes de los Rincones que se encuentran en sus territorios, de tal manera que plasmen adecuadamente su cultura y que expongan así la riqueza de su paisaje y su cosmovisión. En la Escuela Sepecue se han incorporado hamacas y muestras de la artesanía de la región. A manera de complemento, en estas guardan títeres y se dispone de un escenario para contar cuentos, pues se trata de dar un sitio a quienes guardan las memorias de las comunidades, por ejemplo, se invita a adultos mayores a que narren historias y cuentos.

Entre los beneficios que se han encontrado se encuentra el mayor interés por la lectura, como lo describe el educador Carlos Hernández, de la Escuela Sepecue: los factores positivos "del rincón van más allá de leer cuentos, pues destaca el avance que han tenido los estudiantes en temas de oratoria y presentación en público. "Ellos son más expresivos, más desenvueltos [...] ellos no tienen problema para tomar el micrófono y conversar, cuestión que antes era muy difícil", (Hidalgo, 20 de julio, 2018). En otras palabras, se busca que la niñez se haga de la palabra, valore su cultura y se integre, con una visión crítica al mundo de la lectura, en el mejor de los casos, con el enfoque emancipador planteado por Freire y Macedo (1989).

Si bien, un proyecto como "Rincón de Cuentos" es solo una pequeña iniciativa que no cambiará los destinos de un país, abre también la posibilidad de creer que es posible pensar en una sociedad lectora si se incluye esta temática en los planes de gobierno, y se aspira de esa manera, a soñar con mujeres y hombres que, gracias a su encuentro con las letras, se descubran como seres más participativos, democráticos, solidarios, sensibles y responsables de sus prometidos destinos.

Bibliografía

Andruetto, M. T. (2014). *La lectura, otra revolución*. Distrito Federal, México: Fondo de Cultura Económica.

- Benavente, J. (1914). *El príncipe que todo lo aprendió en los libros*. San José: Imprenta Alsina.
- Costa Rica – Tasa de alfabetización. (2018). Mejora tasa de alfabetización en Costa Rica. <https://n9.cl/qnygw>
- Freire, P. y Macedo, D. (1989). *Alfabetización, lectura de la palabra y lectura de la realidad*. Madrid: Paidós y MEC.
- Gamboa, E. (3 de setiembre, 1954). El libro debe estar al alcance de todos. *La Nación*, p. 10.
- García Carrillo, E. (Introducción y selección). (1983). *Cartas selectas de Joaquín García Monge*. San José: Editorial Costa Rica.
- Giménez, E., Kulczycki, E., Pölönen, J. y Sivertsen, G. (Junio, 2020). Bibliodiversidad: qué es y por qué es esencial para crear conocimiento posicionado. <https://n9.cl/x0gu6>
- Goldin, D. (2006). *Los días y los libros. Divagaciones sobre la hospitalidad de la lectura*. Distrito Federal, México: Cromax Paidós
- Hidalgo, E. (26 de julio, 2018). Rincón de Cuentos: 10 años de trabajar en distintas comunidades para promover la lectura infantil. <https://n9.cl/flxdj>
- Hirschman, S. (2011). *Gente y cuentos. ¿A quién pertenece la literatura? Las comunidades encuentran su voz a través de los cuentos*. Distrito Federal, México: Fondo de Cultura Económica.
- Jesualdo. (1967). *La literatura infantil, ensayo sobre ética, estética y psicopedagogía de la literatura infantil*. (5ª edición). Buenos Aires: Losada.
- Jiménez Fernández, C. (2015). *Didáctica de la literatura en la educación primaria*. La Rioja: Editorial Universidad Internacional de La Rioja.
- Lerner, D. (2001). *Leer en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- McLeish, K. (1999). *Aristóteles, la poética de Aristóteles*. Bogotá: Grupo Editorial Norma.
- Ministerio de Cultura y Juventud. (15 de setiembre, 2021). Nueva ley impulsará el fomento de la lectura, libros y bibliotecas. <https://n9.cl/z9ry2>
- Miretti, M. L. (2004). *La literatura para niños y jóvenes. El análisis de la recepción de producciones literarias*. Santa Fe: Homo Sapiens Ediciones.
- Ministerio de Educación Pública. (2013). *Política de Fomento de la lectura*. <https://n9.cl/94m1q>
- Patté, G. (2008). *Déjenlos leer, los niños y las bibliotecas*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Programa Estado de la Nación. (2021). *Octavo Estado de la Educación*. <https://n9.cl/np6gw>

Robledo, B. (2010). *El arte de la mediación. Espacios y estrategias para la promoción de la lectura*. Bogotá: Grupo Editorial Norma.

Rodríguez Santamaría, G. (2014). ¿Lea lo que se lea? Andruetto, M. T., Rodríguez, A. O. Rodríguez Santamaría, G., Díaz, F. H., Yepes Osorio, L. B., Andricaín, S., Vasco, I. Pulgarín, L y Naranjo, I. (Coautores). *Ir más allá de la selección y evaluación de materiales de lectura*. (pp. 59 – 72). Bogotá: Panamericana Editorial.

Rubio, C. (2015). El Rincón de Cuentos, un lugar para libros, sueños y esperanzas. *Revista Literaria Pórtico 21*, número 5, pp. 49 – 66.

Vallejo, I. (2020). *El infinito en un junco. La invención de los libros en el mundo antiguo*. (20ª edición). Madrid: Siruela.

Yepes Osorio, L. B. (2005). *No soy un gángster, soy un promotor de la lectura y otros textos*. Medellín: Fondo Editorial Comfenalco.

[VOLVER](#)

NÉLIDA NORRIS: UNA ESCRITORA REFINADA EN EL UNIVERSO DEL CIBERESPACIO¹⁸

Cristina Pizarro¹⁹

1. Reflexiones preliminares

Ante la lectura de la obra de Nélide Norris, *Cuentos para abuelas y nietos*, me ha surgido el siguiente interrogante: ¿De qué manera situar-instalar la lectura de textos narrativos, en un contexto donde prevalecen la velocidad e información?

Siguiendo algunas consideraciones expresadas por Paul Virilio (1932-2018) en un artículo publicado en *Le Monde Diplomatique*, 1995, es preciso señalar que los fenómenos asociados de inmediatez e instantaneidad representan uno de los problemas más apremiantes en nuestros días.

El tiempo real prevalece sobre el espacio real. La supremacía del tiempo real, la inmediatez, sobre espacio y superficie es un hecho consumado. Hay tres barreras físicas establecidas: el sonido, el calor y la luz. Las dos primeras ya han sido superadas. La barrera del sonido ha sido barrida por súper e hipersónico avión, mientras que la barrera del calor es penetrada por el cohete que saca a seres humanos fuera de la órbita de la Tierra para aterrizar en la Luna. Pero la tercera, la de la luz, no es algo que se pueda traspasar: te estrellas contra ella. Haber alcanzado la barrera de la luz, haber alcanzado la velocidad de la luz es un hecho histórico que deja la historia en desorden y confunde la relación del ser viviente con el mundo. El gran evento que amenaza para el siglo XXI en conexión con esta velocidad absoluta es la invención de una nueva perspectiva del espacio real que fue inventado por los artistas italianos del Quattrocento. Todavía no ha sido suficientemente enfatizado, con cuanta profundidad, la ciudad, la política, la guerra y la economía del mundo medieval fueron revolucionados por este cambio de perspectiva.

El ciberespacio es una nueva forma de perspectiva. No coincide con la perspectiva audiovisual que ya conocemos. Es una perspectiva

¹⁸ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022. Este trabajo fue presentado previamente en las Jornadas Virtuales del ILCH.

¹⁹ Miembro de Número de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.

completamente nueva, libre de cualquier referencia previa: es una perspectiva táctil. Ver a distancia, oír a distancia: esa era la esencia de la antigua perspectiva audiovisual. Pero tocar a distancia, sentir a distancia, esto equivale a un cambio de perspectiva hacia un dominio que todavía no se abarca: el del contacto, el contacto a distancia, el tele-contacto. Junto al levantamiento de las superautopistas estamos enfrentándonos a un nuevo fenómeno: la pérdida de orientación. Existir es 'existir *in situ*', aquí y ahora- *hic et nunc*- esto es lo que se está viendo amenazado por el ciberespacio y lo instantáneo, la información globalizada fluye, lo que hay delante es una distorsión de la realidad; es un shock, una conmoción mental.

Hay una pérdida de orientación en lo que se refiere a la alteridad (el otro); es la perturbación con el otro y con su mundo.

Con respecto de los aprendizajes, cabe destacar la supremacía de favorecer la estructuración de la realidad, generar un ordenamiento, un camino directriz que oriente la toma de decisiones. La ambigüedad de los valores dificulta la construcción de un pensamiento lógico y la comprensión del símbolo. Ante la incertidumbre de los hechos y sucesos que nos acontecen, surgen estados de angustia, miedo, confusión. Asimismo, en las conductas humanas predominan posturas contradictorias, opuestas, diferentes que requieren de una profunda interpretación a través de análisis y comparaciones, a fin de arribar a conclusiones auténticas y veraces.

La inconsistencia del ser, la perplejidad ante la infinitud y la impermanencia son aspectos complejos que demandan un ejercicio y praxis de reflexión constantes sobre nuestra identidad en relación con el mundo, en el aquí y ahora. Para favorecer la estructuración de la realidad en los niños es imprescindible generar un ordenamiento, un camino directriz que oriente la toma de decisiones. La ambigüedad de los valores no permite la construcción de un pensamiento lógico. Ante la incertidumbre de los hechos y sucesos que nos acontecen, surgen estados de angustia, miedo, confusión. Asimismo, en las conductas humanas predominan conductas contradictorias, opuestas, diferentes que requieren de una profunda interpretación a través del análisis y comparaciones para arribar a conclusiones auténticas y veraces.

1. ¿Por qué y para qué leer *Cuentos para abuelas y nietos* de Nélica Norris en tiempos del ciberespacio? ²⁰

²⁰ Nélica Norris, *Cuentos para abuelas y nietos* Buenos Aires: Editorial Corregidor. 2002,173 pág.

Este libro de cuentos inaugura una nueva etapa en la producción literaria de Nérida Norris, crítica, ensayista, catedrática que ha contribuido al mundo de las letras hispanoamericanas a través de numerosas publicaciones en inglés y en español.

Cuentos para abuelas y nietos nos instala en un espacio ficcional cuyo título semeja al de las primeras ediciones dedicadas exclusivamente a los niños, como da testimonio *Cuentos para los niños y para el hogar (Kinder und Hausmärchen)*, recopilación de los hermanos Jacob y Wilhem Grimm, 1812. A partir de la ilustración elegida para la tapa, la presencia sedente de una madura mujer en posición sedente congrega a un trío de niños a su alrededor invitándolos a la escucha. Doce narraciones se suceden, en diversos despliegues de historias y temas. Argumentos con ricos acontecimientos, situados en escenarios reales, tramas con descripciones precisas hasta los más finos detalles.

El arte de narrar de Norris adquiere una insólita apuesta en el mundo moderno, ya que, su código escriturario se inscribe en una apuesta que aparecería como una paradoja renovadora en tanto que desafía al lector con un registro de lenguaje depurado, casi hasta llegar al cultismo. En cada cuento, cuyos títulos destacan lo sustantivo de los nombres de personajes ya sean personas (Minerva), objetos (sombreros), animales (Ambarina) despliegan diversidad de espacios reales delineados a la manera de los paisajes pintados por los impresionistas franceses, exhumados de alguna novela de Víctor Hugo y del pintoresquismo de pueblos de provincia de la Argentina de mediados del siglo XX.

Se conjugan en la narrativa de Norris la ciencia, el arte, la vida que cobran unidad a través de las coordenadas artísticas unidas en el espacio y en el tiempo. Se va definiendo en la construcción del universo de ficción la representación de una imagen de personajes que permanecen en constante lucha consigo mismo frente a la incertidumbre en un mundo signado por el caos de la sociedad postmoderna. Los acontecimientos de la vida cotidiana patentizan una cosmovisión que prioriza la responsabilidad del ser humano que, conviviendo con el arte, se torna más ético, es decir, más humano.

En el estilo sobresalen rasgos de una arquitectura barroca, rica en detalles descriptivos, refinada en la elección de un vocabulario de nivel culto ligado a las voces de una categoría social que accedió y logró una acabada preparación humanística. Héroes y heroínas son conscientes de su misión, y se empeñan en superar las difíciles pruebas para mantener fidedignos sus principios en una escala de valores.

En este abordaje de lo narrativo se vislumbran temas universales como el amor, la vida, la muerte. La libertad de elegir, desde la óptica de la singularidad de la identidad femenina, retomando el personaje mitológico de Minerva que se asocia al deseo de elevarse en el simbolismo del tema del vuelo. La recreación simbólica en la presencia de la figura de la tigresa y de los felinos que nos ofrecen la sutil inteligencia de estos animales.

La comprensión del mundo de la infancia, considerándola en su especificidad, tal como lo entendiera Juan Jacobo Rousseau en su *Emilio*. Las múltiples perspectivas que se entrecruzan después de nadar por rutas paralelas entre las creencias del adulto y las percepciones que tienen los niños acerca del mundo de los adultos.

Observamos diálogos de personajes que habitan nuestra pampa que usan un lenguaje coloquial para expresar sus sentimientos y también como práctica social entre una vida familiar, donde hermanos, padres e hijos, amigos buscan lazos solidarios, fraternales y veraces.

2. Palabras finales

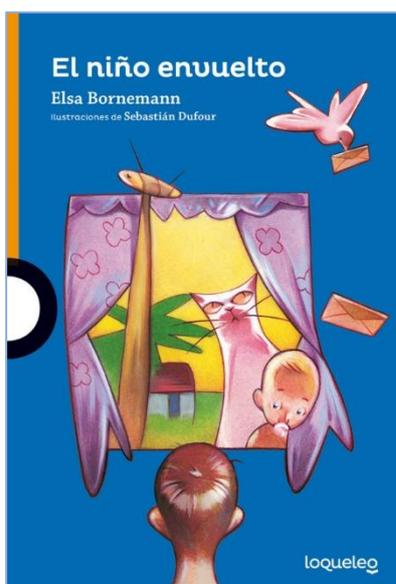
La prosa de Norris revela modelos paradigmáticos de las más bellas páginas de nuestra literatura argentina que nos remeda a *Don Segundo Sombra*, *La Gloria de Don Ramiro*, *Mis montañas*.

Cuentos para abuelas y nietos inaugura un nuevo espacio dedicado a la Literatura Juvenil destinado a lectores adolescentes que necesitarían nutrirse de fuentes artísticas y literarias que recrean espacios ficcionales de trascendencia universal, según dice Cristina Campos de Osycka, en la contratapa: 'Tal vez este desafiante texto, podría metaforizarse como "La apuesta de Minerva" - nombre del cuento, cuyo título da apertura al libro.

[VOLVER](#)

“LAS ENVOLTURAS DE LA NIÑEZ”, REFLEXIONES SOBRE “EL NIÑO ENVUELTO” DE ELSA BORNEMANN”

Sarah Mulligan²¹



I. Introducción

El niño envuelto es una novela de Elsa Bornemann publicada en el año 1981 que relata las diversas vivencias de un niño llamado Andrés Domenech y las inquietudes que van suscitándole las conductas de los adultos mientras transcurre su infancia. La obra es, sin dudas, la expresión cabal de su época. Pese a que el aggiornamento de la perspectivas sociales nos lleva a advertir que ésta se enclava en ciertos estereotipos sociales y de género, los tópicos que la autora abordó en dicha obra la convirtieron en una novela paradigmática por lo

disruptiva y lo sigue siendo inclusive transcurridas cuatro décadas desde su publicación.

Sin perder el tono candoroso, tan característico de la pluma de Bornemann, el relato enarbola con tono realista los interrogantes propios de las infancias de aquella época en las que no era usual cuestionar la autoridad. En este sentido, una de sus lectoras comenta: “*En sus textos, los chicos éramos –somos– tratados como seres pensantes y sintientes. Ninguna emoción nos quedaba inadecuada. Ni el amor a lo grande, ni el miedo, a veces justificado, ante las arbitrariedades del mundo, ni la angustia frente a lo que no se puede resolver. Elsa nos tomaba en serio*”. (Basch. 2013).

La novela presenta un notable dinamismo para el público infantil: alterna la narración con la modalidad del diario íntimo (bajo la forma de mensajes “ultrasecretos” escritos en código), con algunos poemas y con ocho cuentos intercalados en el texto: “*El coleccionista*”, cuyo autor es Don Bruno (Bornemann, 2015, págs. 70 a 73); “*No me quiere*”, cuya autora es la propia Elsa Bornemann, en tanto vecina de Andi, (Bornemann, 2015,

²¹ Escritora e ilustradora de Literatura Infantil y Juvenil y disertante. Miembro de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil. Diplomada en Literatura Infantil y Juvenil por la UVM y SADE. Tesista de la Maestría en Literatura para Niños de la U.N.R.

págs. 88 a 92); "*Este es el cuento que salió de un huevo de paloma*", que les contó la Señorita Inés (Bornemann, 2015, págs. 106 a 110); "*Pobrecito el cucudrilú*", escrito por el propio Andi (Bornemann, 2015, págs. 123 a 125); "*Fatonga*", que les leyó la Señorita Inés (Bornemann, 2015, págs. 132 a 136); "*Pueblo de Aire*" (Bornemann, 2015, págs. 144 a 148); "*Buena Gente*", escrito por la tía postiza Elsa Bornemann (Bornemann, 2015, págs. 163 a 169); "*Cuando sea grande*", escrito por Andi (Bornemann, 2015, págs. 173 a 174).

La que analizamos constituye una obra relevante en el contexto de la Literatura para niños en la Argentina tanto por el alto nivel de recepción del público como por su frontalidad para abordar ciertas temáticas.

II. Los narradores

La primera sección del libro contiene dos capítulos. El primero relata -en tercera persona, a través de un narrador omnisciente- la anécdota de aquella "primera aventura" de Andrés en su triciclo. Mediante una focalización interna puesta sobre el protagonista estas páginas iniciales sumergen de inmediato al lector en esa clase de mundos que Bornemann bien supo concebir: entrañables y dotados de una honda sensibilidad hacia las vivencias y aficciones cotidianas de los chicos.

En cambio, el segundo, llamado "*Andrés y yo*" está narrado en primera persona por la propia Elsa Bornemann quien, en su calidad de autora, nos confiesa cómo conoció a su vecino y de qué manera le surgió la inquietud de narrar las peripecias de su vida.

La particularidad de esta novela es que Elsa Bornemann también aparece como un personaje secundario de la trama. Es mencionada por Andi como "*La vecina del quinto*" y será él quien, en distintas ocasiones, nos mostrará a la autora desde su propia perspectiva.

Las restantes veintitrés secciones están narradas por el personaje principal en primera persona del singular (narrador autodiegético) (Nikolajeva, 2014, pág. 26).

III. El protagonista

Según lo expresó la propia Bornemann, la inspiración para diseñar al personaje de la novela surgió de un pequeño vecino suyo que había sido noticia en el periódico local por haber recorrido tres kilómetros en su triciclo contando con solo dos años de edad.

Luego de haber leído la nota en el diario y de haber descubierto que se trataba de un chico que vivía en otro piso de su edificio la autora se acercó

hasta el departamento de su vecino para conocerlo y con el tiempo "*Andrés se convirtió en mi "sobrino postizo"*", afirma la propia Bornemann:

"En El niño envuelto están mezcladas historias mías, historias de los chicos, historias del pibe que vivía en mi casa, que es cierto. Vivía en el tercer piso, y yo desde el quinto le bajaba una canastita con libros, y él me ponía cartitas. Venía mucho a casa, me hice muy amiga de sus papás, éramos compañeritos de alguna manera. Él no se llama Andrés (como el protagonista del cuento). No le puse su nombre porque como ahí aparecían cosas que no tenían que ver con la familia de ellos, me parece que no es correcto". (Entrevista en Revista Imaginaria).

Si analizamos el texto conforme a las categorías formuladas por Northrop Frye (1977. Pág. 54) en su aproximación a la literatura como desplazamiento de la figura del mito al personaje, puede afirmarse que el personaje principal es presentado desde una "narrativa mimética inferior", es decir como humano, pero no superior ni tampoco inferior a otros humanos. Esta categorización permite una representación de la vida interior del actante en condiciones de paridad con el lector-niño, lo cual permite que éste pueda estar al mismo nivel del personaje principal en lo atinente a su cosmovisión del mundo, a sus posibilidades de hacer y de identificarse fácilmente con él.

El texto afianza la aludida relación simétrica que se entabla con el lector implícito mediante la función interaccional del lenguaje, por cuanto el narrador, constantemente, se dirige a aquél de manera directa: "*El oficio más difícil es el de ser chico. Si dudan, escúchenme a mí*". "*Como supondrás, nunca estoy seguro...*" (Bornemann, 2015, pág. 15); en el capítulo XIX Informe sobre los extraterrestres: "*No voy a transcribirlas todas porque me llevaría como diez páginas, pero tal vez te interese conocer algunas de mis respuestas*" (Bornemann, 2015, pág. 137); "*...porque hayamos arribado a la última página de este libro no quiere decir que sea el fin de nuestra amistad*" (Bornemann, 2015, pág. 177). El estilo de narrador cercano y afectuoso constituye una marca del característico estilo de Elsa Bornemann, quien ha enfatizado, como nadie, esta clase de guiños a hacia sus "lectorcitos", como ella solía llamarlos.

A diferencia de otros textos de su autoría -pertenecientes al género fantástico- como *Bilembambudín*, *Un elefante ocupa mucho espacio* o *Los desmaravilladores* Elsa Bornemann eligió contar *El niño envuelto* en clave realista, con una voz narradora homogénea a lo largo del texto que aporta al personaje principal un particular espesor, volviéndolo verosímil.

Las veladas o explícitas denuncias a la cosmovisión de los adultos por parte de un personaje consistente y creíble como Andrés Domenech ha

posibilitado la inmediata identificación de los chicos a través de las generaciones.

Es posible que el alto grado de carnadura que la autora logró darle al protagonista haya sido una de las razones de la auspiciosa acogida que la novela ha tenido por parte del público infantil durante estas cuatro décadas.

IV. Las "envolturas" de los adultos

Al tematizar las "envolturas" con las que los adultos suelen confundir a los niños y niñas -envolturas hechas de ciertas mentiras, contradicciones, prohibiciones, autoritarismos, necedades y faltas de empatía-, el protagonista plantea *"la difícil tarea de ser chico"* (Bornemann, 2015, pág. 15).

Mediante la metáfora culinaria del *"Niño envuelto"*, Andrés confiesa que: *"a mí también "me envuelve" la gente grande todos los días." (...) "¿Y que cómo "me envuelven"? Pues con sus hermosas mentiras, que me confunden, por más buena intención que tengan al ocultarme algunas verdades... con sus prohibiciones del tipo "¡porque no!", de las que jamás logro entender sus causas... con sus risas incomprensibles (para mí) cuando consideran sin importancia ciertos sufrimientos míos... con sus comparaciones del estilo "cuando yo tenía tu edad..."* (Bornemann, 2015, pág. 16).

A continuación, reseñaremos de manera sucinta las diversas maneras que tienen los adultos de "envolver" a los niños y confundirlos, según la mirada de Elsa Bornemann.

IV .a. Las mentiras, como "envolturas"

Entre las "envolturas" con las que los adultos encorsetan a los chicos están los rodeos falaces con que se postergaba la develación de ciertas verdades en tiempos en los que éstos era un tema tabú, especialmente en los ámbitos infantiles, tales como el origen de la propia vida.

Una de las fábulas con la que se solía explicar a los niños el nacimiento de los seres humanos era la de que *"los chicos vienen de un repollo"* (Bornemann, 2015, 18). La abuela de Andi le había explicado así su llegada y este argumento había generado en el chico la fantasía de que empezaría a brotarle hojas y de que su cuerpo llegaría a convertirse en un repollo hecho y derecho.

La clásica explicación: *"a vos te trajo una cigüeña de París"* (Bornemann, 2015, pág. 19), fue utilizada por la tía Ona para explicarle lo mismo, lo cual fomentó en Andi la aterradora idea de que le crecería un pico como a un ave zancuda, o, en su caso, que tendría muchísimos hermanitos también traídos de París.

Cuando finalmente supo la verdad -que era hijo del amor de sus padres-, nuestro protagonista se tranquilizó: *"Pero cuánto sufrí hasta que me dijeron la verdad"* (Bornemann, 2015, pág. 23), expresó, marcando las consecuencias colaterales de esta clase de mentiras en las cuales Andi se había visto "envuelto".

IV. b. La comodidad de los grandes, como "envoltura"

Otra "envoltura" es la comodidad de los padres que dejan a sus hijos a cargo de *"una niñera muy singular"*: *"Esa niñera es: La tele"* (Bornemann, 2015, pág. 23). *"Con ella no tenemos los problemas que ocasiona el personal doméstico"; "Además al nene le encanta. Se pasaría horas sentado frente al televisor. Con decirles que hay que arrancarlo del diván cuando llega la hora de ir a dormir..."*. (Bornemann, 2015, pág. 23).

Como contrapunto, el tío Lucas -personaje que representa un modelo de adultez más empático con las necesidades del protagonista- le propone "encender la ventana". Tal como afirma Honoria Zelaya de Nader "la ventana" es un tópico en la literatura de Elsa Bornemann: *"Por algo uno de sus temas recurrentes es el de las ventanas, como salidas para el ensueño: «La ventana de la noche», «La ventana abracadabra», «La ventana del vértigo», «La ventana hacia el recreo», «La fu ni fa», «La de la soledad», «La ventana de la pena», «La ventana fu ni fa cambia de nombre», «La ventana de la alegría», «La luminosa»*. (Zelaya de Nader, 2021, pág. 89).

En la novela, Andi juega con su tío Lucas a "La ventana encendida": *"Y mi tío cambió el imaginario dial: -El canal de la lluvia abarcando toda la pantalla! ¡Ahí están ellos! ¿Los ves, Andy?. -¡Y cómo los vi! Quien nunca ha encendido su ventana una tarde de lluvia no sabe qué espectáculo se pierde: los duendes del agua con sus vestidos grises..."* (Bornemann, 2015, pág. 27).

De esta manera, Elsa Bornemann confronta la pasiva postura de los niños ante la televisión y propone que los adultos promuevan en aquellos la actitud activa propia de la imaginación.

IV. b. Las negativas injustificadas de los grandes, como "envoltura"

Las negativas de los grandes a los deseos de los chicos también son vividas por Andrés Domenech como "envolturas" que lo aprisionan.

En un principio, los padres de Andi le habían negado la posibilidad de tener un gato. Ante la impotencia que ello le generó, el chico recurrió a su propia fantasía y se inventó una mascota, "Crispolo", un cachorro de elefante que él afirmaba haber escondido en su habitación y que terminó creciendo tanto que nunca logró salir de allí (dado que por la puerta no pasaba y por

la ventana menos). Andi terminó reconociendo que había inventado la historia, pero concluyó finalmente que eso no era mentir sino imaginar, dejando sentada así la distinción entre ficción y mentira.

IV. c. La incomprensión como "envoltura"

Los padres de Andi se burlan de su temor a la oscuridad y de las fantasías que éste le genera. Tal falta de empatía también es vivida por Andi como una "envoltura" que profundiza la brecha entre su mirada de niño y la de los adultos.

En efecto, cuando se apaga la luz, Andi escucha maullidos debajo de su cama y descubre un montón de gatos: celestes, verdes, rayados, a cuadritos, violetas, a lunares, fosforescentes". Claro que cuando se lo comenta a sus padres, éstos se ríen de él. Le dicen que habrá sido un invento o, quizás, un sueño motivado en sus ganas de tener esta clase de mascotas. Inclusive, cuando sus papás le regalan a "Nube", su gato blanco, Andi seguirá viendo gatos multicolores en la oscuridad: *"ahora podía estar seguro: un montón de gatos ocupaba el lugarcito de noche que quedaba debajo de mi cama. ¡Nube también lo veía!"* (Bornemann, 2015, pág. 36).

IV. d. El "qué dirán", como "envoltura"

Otra "Envoltura" denunciada por Andi es la intromisión de los adultos en las decisiones de otros adultos, así como el peso de la opinión ajena.

De tal modo, cuando el padre de Andi se peleó con el tío Lucas porque aquél no había respetado la decisión de éste de conservar una palmera dentro de su casa, el chico se preguntó: *"¿Por qué la gente grande se meterá tanto en la vida de los demás grandes? ¿No les basta con meterse con nosotros, los chicos?"*. Con este interrogante Bornemann marca que las "envolturas" de los grandes no solo atrapan a los chicos, sino también a los mismos adultos.

El "qué dirán", la mirada del otro, el mandato social, se inmiscuyen también como "envolturas" que, a los ojos de Andi, resultan incomprensibles. *"Tienen miedo de que los vecinos o nuestras amistades me crean loco..."* – le explica el tío Lucas, a lo que Andi responde: *"-¿Y por lo que supongan los demás vas a sacrificar la palmera? ¿A quién le molesta?"*.

IV. e. La disciplina, como "envoltura"

Las obligaciones y rutinas básicas que los grandes les enseñan a los chicos son percibidas por el protagonista como otras "envolturas": el lunes, la siesta en el verano, la sopa y el aseo son obligaciones que enojan a Andi.

Como reacción a estos mandatos, el malhumor aparece en nuestro protagonista y necesita canalizarlo a través de cuatro simpáticos poemas que se encuentran en el capítulo "Cuatro UFAS". "¡Ufa con el lunes!", "¡Ufa con la sopa!", "¡Ufa con la siesta de verano!", "¡Ufa con el aseo!".

La novela permite a los lectores identificarse con el personaje principal al tiempo que los habilita para sentir y expresar las emociones de fastidio ante las pautas que impone la educación.

IV .f. La sobreprotección como "envoltura"

La agonía, la muerte y el funeral del abuelo de Andi le fueron ocultados por sus padres impidiéndole así la posibilidad de despedirse de él, por temor a causarle sufrimiento. Cuando el chico interpeló a su madre, ésta le explicó que: "No te llevé porque te ibas a poner muy triste, Andi, muy triste... A lo que su hijo le respondió:- *¿Los chicos no nos podemos poner tristes, mami?*" (Bornemann, 2015, pág. 56).

El texto deja en claro que, como consecuencia de dicho ocultamiento, al dolor de la muerte se le sumó el de la separación de golpe, sin haberse permitido el adiós.

Bornemann aborda el entonces tema-tabú de la muerte a la vez que pone de manifiesto que su ocultamiento -aunque sea por sobreprotección- también es una "envoltura" que, en lugar de reducir el dolor, lo multiplica.

IV. h. Otros ocultamientos, en temas-tabú, como "envoltura"

Otro de los ocultamientos que es percibido por Andi como una "envoltura" de los adultos es el secreto social en torno a la adopción: "Pensaba en las lágrimas de Gerardo y pensaba también que esas lágrimas no hubieran sido derramadas por él, si a la gente no le pareciera algo tan raro o secreto ser un hijo adoptivo... Porque por algo ni yo ni los demás compañeros nos habíamos enterado de que Fox lo era... Por algo Roberto Polimeni se lo había dicho de ese modo, como si fuera una vergüenza... Por algo Gerardo lo había ocultado durante tanto tiempo" (Bornemann, 2015, pág. 81).

Aunque en la actualidad "con seguridad podemos afirmar que ya no existen temas-tabú. Prácticamente todos los temas han sido tocados en diferentes versiones en los libros para niños, incluso aquellos que parecieran más restringidos como el secuestro, el odio racial, el matrimonio interétnico o la depresión" (Díaz, Fanuel Hanán, 2020, Pág. 1089), lo cierto es que de estas cuestiones no se hablaba a comienzos de los años ochenta.

Con total naturalidad la autora desarrolla la temática, poniendo en valor las diversas maneras que la maternidad encuentra para

desenvolverse en nuestra sociedad, al punto que el personaje de Bárbara, la hermana de Andi, será adoptada por sus padres a raíz de la positiva insistencia del chico en tal sentido.

IV. i. Los prejuicios, como "envoltura"

Otra "envoltura" que Andi no comprende es el prejuicio que su familia tiene hacia Don Bruno, un solitario anciano con quien el niño entabla una relación muy cercana. Mientras su familia dice que el hombre es raro y no es aconsejable su compañía, Andrés lo acepta sin juzgar sus excentricidades. Más adelante, al conocer la nobleza de Don Bruno, la familia de nuestro protagonista lo terminará aceptando.

Otro tipo de prejuicios presentado como "envoltura" es el que se tiene respecto de los artistas como equivalente de "vagos". Cuando Andi gana un concurso de cuentos (con el chiste: "Pobrecito el Cucudrilu", cuento que se intercala en el texto, págs. 123 a 125), su familia lo alerta: "*Los escritores se mueren de hambre*" (Bornemann, 2015, pág. 122).

Cuando Andi le explica a su padre que la vecina es escritora, éste asocia el ser artista con un "pasatiempo propio de las mujeres", agregándole así un prejuicio de género: "*Ah pero ella es una mujer y escribir es su hobby. O lo hace para entretenerse en los ratos libres, como tu abuela ikebana, como la vecina del primero prepara tortas, o como yo juego al golf. Ser escritor no es un trabajo-trabajo*".

En otros párrafos el texto formula que los niños también son envueltos por prejuicios de género, vgr.: el que prohíbe llorar a los varones. Andi sufre el dolor por la separación de su mejor amigo que se muda a otro barrio, y ambos lloran. Su papá juzga la expresión de sus emociones con el prejuicio de que "*los hombres no lloran*". Sin embargo, Andi relata que: "*... lloramos a dúo, aunque nuestros padres nos decían que parecíamos "mariquitas" ... de acuerdo con las expresiones de sus caras, apostaríamos que ellos también tenían ganas de llorar, pero 'los hombres no lloran'...*" (Bornemann, 2015, págs. 98 y 99). El hecho de "llorar a dúo" es, sin dudas, una habilitación a la expresión cabal de las emociones en pleno proceso de duelo.

Afirma Honoria Zelaya de Nader: "*cuando a un niño se lo lleva sistemáticamente a que oculte sus sentimientos, a que se abstenga de llorar, a que no evidencie su cólera, a que no manifieste los celos, a «que no hay por qué hablar de novios porque los chicos no se enamoran», sin dudas estamos sofocando su madurez emotiva y asfixiando sus potencialidades innatas para expresarla*" (Zelaya de Nader, 2021, 90 y 91).

IV. j. Las contradicciones de los adultos, como "envoltura"

Andi recibe una bofetada de su papá por haber dicho una "mala palabra" delante de otros adultos invitados a cenar a su casa. Sin embargo, Andi queda perturbado por el hecho de que su padre solía repetir esa misma "mala palabra" con naturalidad en lo cotidiano. Llama la atención que el personaje protagonista no haya cuestionado la bofetada en sí misma y se haya limitado a objetar la incoherencia en la conducta de su padre, la que fue vivenciada por aquél como otra "envoltura".

IV. l. La guerra, invento de los adultos, como "envoltura"

La guerra, como "invento" de los grandes, es cuestionada por Andi, en tanto "envoltura". Con el delicioso cuento: "Pueblo de aire" escrito por un grupo de compañeros de su escuela sobre el tema "¿Por qué las guerras?" el protagonista de la novela se cuestiona el encierro de los animales en los zoológicos al tiempo que postula que lo que sí habría que "encerrar" son ciertas palabras como: "guerra".

IV. m. El rencor, como "envoltura"

El texto en análisis denuncia que la niñez se ve "envuelta", asimismo, por las discusiones y los enconos de los grandes.

Los encargados de "desenvolver" ese rencor serán, por un lado, Don Bruno quien hará reflexionar a Andi sobre la inutilidad del rencor y, por el otro, la tía postiza -la propia Elsa Bornemann- quien escribirá un texto sobre el "día de hoy" y que dará pie a la reconciliación entre el papá y el tío de Andi.

V. Las temáticas disruptivas

El abordaje de temas difíciles para la infancia es el valor agregado que *El niño envuelto* aporta al escenario de la literatura infantil.

"En un contexto teórico más lejano se hablaba de temas tabú para designar contenidos no apropiados que se incluían en los libros para niños, aunque estos fueran abordados tangencialmente o incluso señalados como parte de un escenario realista. Especialmente la muerte en diferentes formas, el divorcio o manifestaciones de violencia saltaban a la vista cuando se incluían en un libro, pues se suponía que tratándose de la infancia los libros deberían ser tranquilos y tranquilizadores", afirma Fanuel Hanán Díaz (Díaz, Fanuel Hanán. 2020, 19).

Al focalizar en el proceso posterior a la muerte y las diversas situaciones en las que ésta puede darse, Elsa Bornemann tocó temas nada

tranquilos ni tranquilizadores, y lo hizo sin eufemismos, pero con el inigualable estilo de su prosa poética que hace prevalecer la calidad literaria por sobre cualquier tabú.

Ya adelantamos que el tema de la muerte es ampliamente desarrollado en *El niño envuelto* y que en un extenso monólogo el tío Lucas explica: "*En general, la muerte nos asusta y nos entristece y sería tonto que callara o disimulara esta verdad y te dijera que no. Nos asusta porque no sabemos casi nada acerca de ella y todo lo desconocido produce cierto temor, aunque creamos en Dios y tengamos mucha fe en Él*".

La novela incluye el tratamiento de otra de las formas de la muerte que es la pérdida de un embarazo -de la hermana de sus compañeras de la escuela, las gemelas Fu y Fa-, y la explica a través del cuento: "*Este es el cuento que salió de un huevo de paloma*" que les narró la señorita Inés (Bornemann, 2015, pág. 106 a 109).

La autora abrió, en su época, una ventana al realismo haciendo tambalear el consabido "corral de la infancia", (Montes, G., 2001. Pág. 27)-, corral con el que se ha intentado "proteger" a los chicos, creando para ellos contextos literarios idílicos e inocuos. "Corral de la infancia", "niños envueltos", todas éstas atinadas metáforas enderezadas a marcar que al sobreproteger al niño mediante fábulas y pretender mantener su "dorada infancia", en realidad se lo aprisiona y se lo desprotege.

En *El niño envuelto* Bornemann también pone sobre la mesa la realidad del enamoramiento infantil que cuatro décadas atrás era un tema impensable en textos literarios para chicos. Más tarde lo hará, de manera específica, en: *El libro de los chicos enamorados, No somos irrompibles* (1991) y en *Amorcitos Sub-14* (2003).

En el libro en comentario, el protagonista se enamora de Paula, una compañera de la escuela, y esto lo motiva a escribir un diario íntimo -en un idioma inventado- narrando las alegrías y desventuras de su corazón. En suma, Bornemann se sumerge en la emocionalidad de los niños y les ofrece una suerte de "permiso" -a través de la literatura- para desenvolver la intimidad de sus emociones.

Merece destacarse que el ámbito del diario íntimo y los mensajes ultrasecretos resguardan la reserva de las confesiones de Andi de la injerencia de los mayores. Aparecen como barrera preventiva ante las "envolturas" del entorno adulto frente a un tema que era silenciado a los niños a comienzos de los años ochenta en Argentina. La invención de un idioma en clave (para escribir los aludidos "mensajes ultrasecretos") -que propone cambiar la A por la E, la E por la A, la I por la U y la U por la I (la

única que no cambia es la O)- ofrece a los pequeños lectores un atractivo entretenimiento lúdico.

En *El niño envuelto*, se vislumbran, además, temáticas muy en boga en la actualidad, pero de las que tampoco se hablaba en la Argentina de los ochenta, tales como la ecología -cuando el tío Lucas evita a toda costa la tala de la palmera que había en su casa- y la defensa de género "-Y por qué no votaste el que yo elegí? - me dijo indignada-. ¿Acaso el señor cree que debo obedecerle por el simple hecho de que es un varón? Paula había elegido "destacadas mujeres argentinas". "Era obvio que el tema que había elegido le venía como anillo al dedo. ¡La que me espera cuando me case con ella! (Voy a empezar a mirar con más respeto a Teresita... Teresita siempre nos da la razón a los varones). (Bornemann, 2015, pág. 128).

VI. Algunas conclusiones

Un libro constituye una oferta simbólica a partir de la cual el público infantil puede producir significados singulares y subjetivos. *El niño envuelto* de Bornemann recrea, en clave realista, la esfera íntima de un chico, apelando a problemáticas comunes que, a principios de los ochenta, no estaban aún expuestas ni blanqueadas; y permite acceder a una variedad de emociones que resultan validadas, precisamente, por ser literatura. De esta manera, la sensible y singular pluma de Elsa Bornemann ha logrado calar hondo en la emocionalidad infantil pues, al mismo tiempo que su lectura provoca placer, provee también a los chicos valiosas posibilidades para la decodificación de sus propias emociones.

La familia y la escuela son los dos escenarios en los que transcurre la novela *El niño envuelto*. Cabe aclarar que ninguno de los dos espacios le es hostil al protagonista, ni llega a ser estrictamente problemático. Sin embargo, aunque amables, estos entornos no son idealizados: desde la simple cotidianidad desenvuelven en Andi cuestionamientos suficientes para poder poner en palabras las inquietudes de ciertas infancias de aquella época y también de la actual.

El protagonista no es encasillable en un estereotipo de niño ingenuo y feliz, sino que su interioridad se nos revela matizada por múltiples emociones. Andi se formula preguntas, observa, teme, sufre, sueña, se confunde, cuestiona. Aunque en la novela tales interrogantes no siempre son expresados a los adultos, ni se traducen en actos de rebeldía, sus reflexiones son suficientes para acompañar a la infancia lectora en la elaboración de su propia cosmovisión del mundo. Asimismo, *El niño envuelto* no resulta un texto de tono grave. El registro candoroso del personaje

recorre las páginas envolviendo al lector con la calidez propia del estilo de Elsa Bornemann, y con un notable efecto de verosimilitud que se acerca -y nos acerca- con asertividad a la perspectiva de un niño.

Es de señalarse que, aunque hoy puedan ser advertidos ciertos estereotipos de género en los que se encasillan los roles de los personajes de la madre y del padre de Andi, compatible con las costumbres contemporáneas a la publicación, lo cierto es que la novela, amén de constituir un valioso aporte literario, proporciona herramientas para la alfabetización emocional para el público infantil.

Sin lugar a dudas, la literatura constituye un aporte al imaginario de las personas, en especial en la infancia, por cuanto se transforma en "*motivo de trabajo con la subjetividad del niño: su relación con el saber, como posesión imaginaria, con el aprendizaje escolar, con pares y figuras de autoridad, con su familia y comunidad inmediata*". (Kachinovsky, 2016, pág.36). Inclusive, "*allí donde emerge la necesidad de crear un entramado ligador, donde se han producido quebrantos de la simbolización, el cuento infantil puede ser usado a modo de una red significativa, que permita entramar vivencias carentes de sentido y correspondientes al orden de lo no verbalizable*". (Kachinovsky, 2016, pág.36).

Al decir de Michèle Petit: "*Los escritores nos ayudan a ponerle un nombre a los estados de ánimo por los que pasamos, a apaciguarlos, a conocerlos mejor, a compartirlos. Gracias a sus historias, nosotros escribimos la nuestra, entre líneas*" (Petit, 1999, pág. 37).

El niño envuelto en la inolvidable tinta de Elsa Bornemann "desenvuelve", pues, las emociones de cada niña y niño lectores entre las líneas de cada una de sus páginas, a través de las generaciones.

Referencias bibliográficas

- BASCH, Marcela. "*La primera maga*", Revista Eterna Cadencia (28/05/2013), recuperado el 2 de noviembre de 2021 de: <https://www.eter nacadencia.com.ar/blog/contenidos-originales/colaboraciones/item/la-primera-maga.html>
- BORNEMANN, Elsa. (2015). *El niño envuelto*. (1° Ed.). Buenos Aires: Santillana.
- DÍAZ, Fanuel Hanán. (2020). *Sombras, censuras y tabús en los libros infantiles*. (1° Ed.) Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- FRYE, Northrop (1977). *Anatomía de la crítica. Cuatro ensayos*. Monte Avila Editores C.A.

KACHINOVSKY, Alicia. (2016) "*El cuento infantil como objeto intermediario para el psiquismo*", en "investigaciones en Psicología" (Págs. 35-44), recuperado el 2 de noviembre de 2021 de:

https://www.psi.uba.ar/investigaciones/revistas/investigaciones/indice/trabajos_completos/anio21_1/kachinovsky.pdf

MONTES, Graciela, (2001) *El corral de la infancia* (2º Ed.) México: Fondo de Cultura Económica.

NIKOLAJEVA, María. (2014). *Retórica del personaje en la literatura para niños*. (1º Ed. en castellano). México: Fondo de Cultura Económica.

PETÍT, Michèle. (1999). *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*. México DF: Fondo de Cultura Económica.

Revista Imaginaria N° 331, "*Elsa Bornemann entrevistada por chicos*", recuperado el 2 de noviembre de 2021, de: <https://imaginaria.com.ar/2013/06/elsa-bornemann-por-chicos/>

RIQUELME, Enrique y Munita, Felipe, "*La lectura mediada de literatura infantil como herramienta para la alfabetización emocional*", Estudios pedagógicos (Valdivia) vol.37 no.1, 2011, recuperado el 2 de noviembre de 2021, de: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-07052011000100015>

ZELAYA DE NADER, Honoria. (2021) "*Elsa Isabel Bornemann y el desarrollo de la afectividad a través de la literatura infantil*". (2021) Revista Miradas y Voces de la LIJ. N° 31. Septiembre 2021. Págs. 83 a 91. Recuperado el 2 de noviembre de 2021 de: <https://academiaargentinadelij.org/Revistas/Miradas-y-Voces-de-la-LIJ-31.pdf>

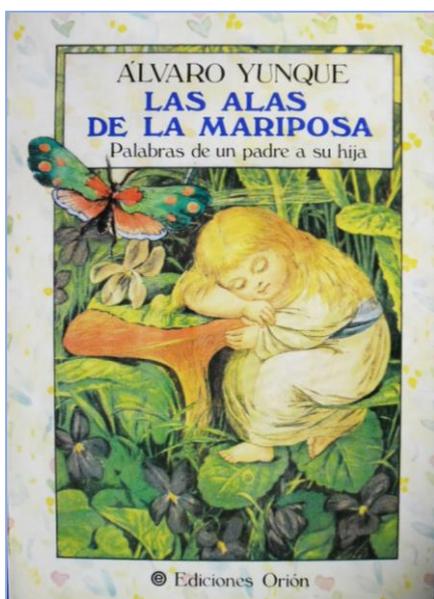
[VOLVER](#)

ÁLVARO YUNQUE, EL PADRE ESCRITOR²²

Marcelo Bianchi Bustos²³

Álvaro Yunqueⁱ es uno de los grandes de nuestra literatura aunque, como sucede con muchos escritores, esté invisibilizado al estar fuera del canon literario. Su producción es cuantiosa, y sus cuentos y poemas están plagados de un realismo increíble que hace que sus obras además de ser literarias son un excelente material para cualquier persona que desee conocer a un niño de la primera mitad del siglo XX de los barrios de la Ciudad de Buenos Aires. El contrato mimético con la realidad es muy fuerte y el referente de una gran parte de su producción literaria es el niño real.

De toda su producción hay un libro que es particularmente distinto pues es una especie de híbrido que contiene distintos tipos textuales que solo están unidos por una intencionalidad particular, formar a su hija. Al hablar de un texto con estas características rápidamente llega a la mente del lector las famosas *Máximas del Libertador General José de San Martín a su hija Mercedes* que datan de 1825 y en las que el general le daba consejos dotados de ejemplaridad y de un modelo ético a seguir. Otros lectores, conocedores de la literatura precolombinas, tal vez recuerden los *Consejos de un padre a su hija* provenientes de la poesía náhuatl en lo que hay un legado maravilloso vinculado con el vínculo con la tierra, otros podrán pensar – aunque literarios sin una base en la realidad – en los consejos del gaucho Martín Fierro a sus hijos o tal vez en la *Ética a Nicómaco* que según dicen algunos especialistas fue dedicada por Aristóteles a su hijo y le explica, entre otras cosas qué es la moral y la ética.



El libro que deseo presentarles es” ***LAS ALAS DE LA MARIPOSA. PALABRAS DE UN PADRE A SU HIJA***” que fue publicado en 1985 por editorial Orión dentro de la colección Tobogán que dirigió la escritora Poldy Bird. El libro posee en la tapa

una ilustración de Cristina Brusca.

²² Artículo recibido el 10 de febrero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022. Fue previamente publicado con algunas modificaciones en el blog EL HORMIGERO LECTOR.

²³ Vicepresidente de la ACADEMA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. Dr. en Literatura Comparada y Especialista en Literatura Infantil

En su título, que se corresponde con uno de los cuentos del libro, aparecen dos palabras que son por demás simbólicas y que cobran vida en esta obra. Por un lado, las *alas* que, como observa Cirlot, pueden ser pensadas simbólicamente en relación con la espiritualidad, la imaginación y el pensamiento. Por otro lado, la mariposa que puede ser pensada como un emblema del alma. Dos palabras unidas en el título de un libro distinto.

La imagen de tapa llama la atención y es porque su creadora fue una gran ilustradora, no solo de esta editorial sino también de Torres Agüero, Legasa y Sudamericana. Tal como lo cuenta en la entrevistaⁱⁱ, ésta y el resto de las ilustraciones de la colección surgían del diálogo con la directora de la colección y era la resultante de un largo proceso creativo.

El libro está formado por 56 textos pertenecientes a distintas tipologías textuales, hay cuentos, relatos, poemas y otros que son difíciles de encasillar hecho que no es de extrañar por el tipo de obra en la que el mensaje y el propósito general son más fuerte que un aspecto genérico. No existe motivo para que un género a un creador y menos a un a un pensador anarquista como Yunque.

Una introducción que, a pesar de no estar firmada estimo que por el estilo de la escritura fue realizada por Bird de la que me interesa tomar algunos párrafos, sirve para comenzar a pensar en esta obra:

“Poeta, escritor, autor teatral, historiador, dejó publicada casi cien obras. Niños y jóvenes de varias generaciones leyeron en las aulas escolares sus poemas, narraciones, fábulas, que tienen como meta la exaltación de todo lo que hay de noble en el espíritu, en la esencia humana, la valentía para defender la justicia, la necesidad de ser mejores, la comprensión y el respeto, la generosidad para compartir la solidaridad, y, por sobre todas las cosas, el conocimiento de nuestros semejantes para poder así amarlos, ya que no podemos amar lo que no conocemos.”

‘Las alas de la mariposa’ es el libro que Álvaro Yunque escribió para su hija cuando ella era una niña. Es la primera vez que se publica, que deja de ser un lazo secreto de cariño filial para transformarse en un bello, necesario, profundo mensaje que resume todo lo que un padre quiere dejar sembrado para que sus experiencias, sus esperanzas, sus ilusiones se transformen en una positiva e imborrable enseñanza de vida.

Este libro que tienen en tus manos, no es solamente un libro. Es una semilla que germinará en tu corazón transformándose en la planta de la felicidad. Las flores de esa planta son las que hacen a las personas más buenas y más sabias.”

A muchos tal vez el libro por estos motivos le pueda parecer sin una gran importancia pero creo que precisamente por ser un legado tan profundo es que nos permite conocer un poco más sobre el pensamiento de este grande de nuestras letras.

Muchos de los textos literarios son respuestas a preguntas de su hija. Una de ellas en particular llama la atención pues sería un complemento necesario de ese maravilloso poema de Darío en el que se pregunta qué es la poesía. Yunque responde la pregunta qué es un poeta del siguiente modo:

POETA

Me preguntas qué es un poeta.

Ves aquella nube oscura, tormentosa. De súbito el sol da sobre ella. Y se irisa de colores. Esa nube es un poeta.

Ser poeta no es ser distinto a los demás. Es ser nube, como todos, pero además de ser como todos – igual que aquella nube era semejante a muchas otras nubes – también es recibir la luz del sol.

Y jugar con ella.

En otras preguntas, el autor se permite repensar su vida y reflexionar que a su edad aún sigue siendo un niño. En otros textos reflexiona, tal vez a la manera de Saint Exupery, sobre las espinas en una flor tan hermosa como la rosa. Lo que para muchos puede ser algo común y sin importancia ocupa en este libro un lugar central.

En sus páginas aparecen escenas de una vida entre padre e hija en la que los juegos están presente pero no con juguetes comerciales sino con aquello que puede ofrecer la naturaleza, por ejemplo dibujando de una manera rápida las formas que las nubes tienen en el cielo pues de lo contrario la forma que uno ve desaparece pues cambian constantemente. Surge la idea de la importancia de guardar algunos momentos y algunas cosas que pueden desaparecer con el paso del tiempo o hasta lo podríamos vincular, más allá de que sabemos que las nubes no son sólidas sino gaseosas, con esa idea de Marshall Bergmann de que *todo lo sólido se desvanece en el aire*.

En muchos otros ocurren cosas interesantes como es que una niña con su muñeco de trapo salvo de la picadura de un insecto a su hermano que se creía un héroe. La simpleza enfrentada a la arrogancia...

En cada uno de los textos hay algo que desea legar a su hija, tal como ocurre en un hermoso texto dedicado a los personajes literarios – provenientes del mundo real o de la ficción - y lo que nos dejaron como legado en las historias que protagonizaron. Así desfilan Marco Polo, Cristóbal Colon, Simbad el marino a quienes los caracteriza como seres desafortunados pues si bien pueden haber hecho grandes cosas, pero tal vez no las llegaron a disfrutar en cambio los lectores, en este caso él y su hija, pueden leer cada una de sus aventuras e ingresar de esa forma en la vida que vivieron, tal vez con más profundidad que la de los propios personajes.

Otros textos son especies de fábulas que rompen con lo genérico al no presentar una moraleja final, aunque una reflexión cumple con la misma función. Lo usa por ejemplo para demostrar que muchas veces a las personas les cuesta valorar algo que está más allá de su entendimiento.

Como se puede ver la variedad textual está presente y también los textos híbridos que, reitero, encuentran una unidad es esa macro-idea del autor de dejarle esas palabras como legado a su hija.

Álvaro Yunque con su hija Alba y su hermano Alejandro (1943)ⁱⁱⁱ



Ese Yunque que juega con su hija en la foto es similar a la imagen que un lector puede hacerse del escritor que juega con las palabras, que crea, que piensa, que busca la frase exacta para decir mucho con muy poco pero que por sobre todo desea dejar un profundo legado a su hija. Se transforma de esa manera en una especie de arconte que transmite a la nueva generación parte del tesoro que es vivir.

Hay muchas facetas de Álvaro Yunque en su escritura, la del creador, la del hombre de acción, del político, del ideólogo, del soñador, del pragmático. Esta tal vez fue la que más le gustó, la del padre. Un Yunque distinto, para explorar...

[VOLVER](#)

ENTREVISTA A CLAUDIO J. GARBOLINO (MARPLATENSE), AUTOR DE PIPINO EL PINGÜINO, EL MONSTRUO Y LAS ISLAS MALVINAS

Mónica Echenique²⁴

Libro: "Pipino el pingüino, El monstruo y las Islas Malvinas"



1. Cuál fue tu motivación para escribir el cuento?

En el año 2012 no existía en la República Argentina un texto literario infantil para los niños de 2 a 7 años que aborde la temática de Malvinas. Un 2 de abril luego del acto en su Jardín de Infantes, mi nieto de 4 años me presentó el

tema Malvinas planteado como una "guerra" y eso me motivó en mí el impulso para escribir una historia adecuada para él y todos los chicos de esa edad.

2. Contanos sobre el tiempo y la modalidad de escritura: re escribiste? ¿Tuviste corrector editorial? ¿Escribiste con teclado o manuscrito o ambas?

El tiempo para llevar a cabo totalmente la obra fue de 6 meses por que busque elementos que le interesaran a los niños de esas edades, descubriendo que les gustaban los animales, los monstruos y los piratas, así mismo como el tipo de letra a utilizar, los colores y las formas, esto calzaba perfectamente en lo que yo quería transmitir, elegí como personaje principal un Pingüino por ser el animal predominante en las islas Malvinas, un monstruo que icónicamente representa la guerra, varios animales representativos de cada zona del planeta y por supuesto las Islas Malvinas. Una vez conformados todos los elementos posteriores al trabajo de campo comencé a escribir fluida y definitivamente la historia de Libro sin hacer

²⁴ Miembro de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. Corresponsal por Mar del Plata

modificaciones, siempre de forma manuscrita y al tratarse de un texto simple no necesite tener corrección de escritura por parte de una Editorial.

3. Sobre la ilustración: ¿Quién ilustró? ¿Se incorporó después del texto total o durante?

El Diseño y la Ilustración estuvo a cargo de mi hija Antonella Garbolino Mejia, Diseñadora Gráfica y Docente (madre de mi nieto Eitan). El trabajo de Ilustración fue realizado después de haber escrito en su totalidad la historia y fue permanentemente "supervisado" por su hijo Eitan de 4 años.

4. Cómo fue la repercusión de la obra? ¿Se difundió en el sistema escolar? ¿Qué alcance tuvo?

El libro fue aceptado de inmediato y unánimemente tanto por los Docentes, Veteranos de Guerra como por la toda Sociedad Argentina. Las plataformas que se utilizaron para la difusión y venta del libro fueron las redes sociales y las asistencias personales y permanentes a los Establecimientos Educativos recorriendo así el País desde Salta hasta Tierra del Fuego e IAS y desde la cordillera hasta el mar. En algunas provincias en donde el Libro ha sido declarado de Interés Educativo como la Prov. De Buenos Aires, Prov. De Tierra del Fuego e IAS y la Prov. De Santa Fe fue difundido por el sistema Escolar y/o Educación. El alcance que tuvo el libro a través del tiempo fue Nacional e Internacional, teniendo en cuenta que existen ejemplares en toda Latinoamérica, Estados Unidos, países de Europa y países de Asia gracias a aquellos argentinos que teniendo familiares en el exterior y solicitaron a través de la página los ejemplares.

5. Alguna devolución de los lectores que nos quieras relatar...

La experiencia vivida personalmente en contacto con los niños ha sido y son muy reconfortantes. La devolución de los lectores siempre fue Cariño y Afecto generado por Pipino el pingüino en el inconsciente colectivo de todos los niños y adultos a través de las Redes sociales y cuando los visito personalmente. Los Docentes de todo el país nos dicen en persona o por mensajes que Pipino es una herramienta para abordar el tema Malvinas en clase y también es un disparador para realizar actividades como obras de teatro, títeres, música, artes visuales y plásticas.

6. Qué expectativas tenés o propuestas de difusión de aquí en más?

Siempre estoy buscando alternativas para dialogar y difundir el Libro. En el futuro inmediato tengo agendado varios encuentros virtuales con Canales Culturales, Escuelas y Ferias de Libros en la Argentina y el exterior.

Actualmente estoy residiendo en el exterior y planeo para mayo realizar un viaje con la finalidad de hacer presentaciones del Libro "Pipino.." en Ferias, Institutos Superiores de Formación Docente y visitar por supuesto Establecimientos educativos de distintos niveles.

7.- En nombre de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la República Argentina, te agradecemos esta entrevista y para finalizar te pedimos nos dejes referencias tanto virtuales como físicas para acceder a tu obra.

Gracias a vos Mónica por esta nota y respecto a tu pregunta, en redes:

YouTube:

<https://www.youtube.com/channel/UCiFt6khJt08C xvBaZCsE91Q>

FB:

<https://www.facebook.com/PipinoElPinguinoElMonstruoYLasIslasMalvinas/>

Instagram: Pipinoelpinguino

Y para la compra del libro lo pueden encontrar en :

Editorial Dunken -CABA

Librería Fray Mocho, Libros de la Arena, Librería Polo Norte -MAR DEL PLATA

Librerías Yenny Ateneo en todas las sucursales del País

Mercado Libre – Editorial Dunken

Amazon Libros para fuera de Argentina

[VOLVER](#)

ENTREVISTA A MARIA LUCIANA CEJA, REFERENTE DEL PLAN PROVINCIAL DE LECTURAS DE LA PAMPA

Marta Cardoso

Marta Elena Cardoso, corresponsal de ALIJ en La Pampa conversó sobre la importancia de la promoción de la lectura en su provincia con la referente del Plan Provincial de Lecturas La Pampa Profesora: María Luciana Ceja.

¿Nos podría contar sobre las tareas que desempeña dentro del Ministerio de Educación de La Pampa?

Tengo el desafío y el placer de trabajar como referente del Plan Provincial de Lecturas La Pampa desde hace poco tiempo, aunque desde hace muchos años enseño el amor por la Literatura desde el nivel de Educación Secundaria. Tanto el Plan de Lecturas como como la Biblioteca Pedagógica, dependemos de la Dirección General de Planeamiento del Ministerio de Educación de La Pampa y trabajamos para la difusión y la promoción de la lectura. En mayor medida nos abocamos a la lectura de la literatura y sobre todo nuestro mayor interés lo constituye la literatura de autoría pampeana.

Hemos desarrollado varias tareas que hemos difundido de manera virtual y para este año planificamos continuar con ellas y aumentar, en la medida de lo posible, las actividades que impliquen la presencialidad para no perder la valiosa experiencia del encuentro entre estudiantes y docentes con las páginas de los libros y también, con las autoras y autores.

¿Cuál es su valoración hace sobre los Encuentros *Patagonia Lee*?

El Ministerio de Educación de La Pampa, a través del Plan Provincial de Lecturas de la Dirección General de Planeamiento, participó en la tercera edición del encuentro Patagonia Lee denominado "Literatura para las Infancias desde Patagonia" el viernes 25 de junio de 2021.

En el marco del Plan Nacional de Lectura, los referentes de Patagonia se reúnen para configurar este Plan Regional que promueve la literatura del sur del país, a través de sus representantes jurisdiccionales. La propuesta que celebra la literatura regional y es organizado en forma conjunta por los Planes de Lecturas de la Región Patagónica está dirigida especialmente a docentes de todos los niveles y modalidades del sistema educativo, como así también, a Bibliotecarios, estudiantes de la formación docente y comunidad en general.

En este encuentro exploramos la literatura para las infancias a través de las voces de reconocidas autoras: Sandra Gómez (Santa Cruz), Sol Cofreces (Tierra del Fuegos y AIA), Nelvy Bustamante (Chubut), Graciela Rendón (Neuquén), Diana Bustos (La Pampa) y Melissa Bendersky (Río Negro).

La escritora y narradora pampeana nos regaló la narración del primer capítulo de su novela *La maga azul*, que conforma el inicio de una trilogía con este querido personaje.

Se realizó una transmisión en vivo a través del Canal de YouTube del Ministerio de Educación y Derechos Humanos de la Provincia de Río Negro, sede anfitriona en esa ocasión: <https://www.youtube.com/user/CanalMinEduRN>

<https://www.youtube.com/watch?v=5GRLHSmuhFw>

Cabe destacar que, como resultado del encuentro se realizó una antología en formato digital, que será distribuida en cada una de las jurisdicciones. Esta producción puede encontrarse en

https://educacion.rionegro.gov.ar/files/seccion_345/documentos/Patagonia%20Lee.%20Literatura%20para%20las%20infancias%20desde%20Patagonia.pdf?t=1630428027

Además desde La Pampa fuimos sede virtual de otra edición de "Patagonia Lee"; el 29 de octubre desarrollamos el quinto encuentro denominado "Tierra de Cuentos". En este evento se reunieron las voces de seis autoras y autores: Diana Irene Blanco de La Pampa; Pablo Tolosa de Río Negro; Hernán Lasque de Neuquén; Margarita Borsella de Chubut; Luis Ferrarassi de Santa Cruz y Alejandro Pintos de Tierra del Fuego AIAS.

En esta oportunidad contamos con la participación de nuestra reconocida escritora Diana Blanco, quien compartió uno de sus cuentos, "Una diosa en la cocina" perteneciente en su antología Cuentos con noche.

Como anfitriones realizamos la transmisión en vivo a través de la página de Facebook del Ministerio de Educación de La Pampa: <https://www.facebook.com/EduLaPampa> .

https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=448751633133666&id=2003697709923162&m_entstream_source=timeline&anchor_composer=false

¿Podría mencionar algunas actividades más relevantes durante el año 2021?

Conversatorios del 2021

El ciclo denominado *Entre lecturas de La Pampa* fue una de las actividades que compartimos con mucho entusiasmo y que nos permitió, en un trabajo colaborativo, difundir Literatura de La Pampa infantil y juvenil en relación con las tareas que llevan adelante otras Áreas y otros Planes pertenecientes a nuestro Ministerio de Educación. Fue organizado mediante un encuentro vía Zoom, transmitido por facebook live en <https://www.facebook.com/EduLaPampa> destinado a docentes, bibliotecarias, bibliotecarios, estudiantes y público en general.

Dimos inicio al ciclo con el conversatorio *Hablamos chedungun*. Estuvieron invitados para hablar de la cultura Ranquel y literaturas: Luis Dentoni Yankamil, docente de cultura y lengua Rankel; María Inés Canuhé, referente Nacional del Consejo Educativo Autónomo de Pueblos Indígenas (CEAPI) y Érica Zalabardo, referente de Educación Intercultural Bilingüe.

En el segundo conversatorio denominado "De narraciones y lecturas en voz alta para las infancias" acompañaron las narradoras y referentes de la Dirección General de Nivel Inicial: Celia Eberhardt, Eve Franck, Jimena Holgado y Regina Mallén, para recomendar lecturas y conversar acerca de cómo se brinda la literatura a las infancias.

En el tercer conversatorio denominado "ESI, Literatura y Derechos" contamos con el acompañamiento del Área de Políticas del Cuidado, Educación Sexual Integral y Educación Vial. Además, disfrutamos escuchar a la reconocida escritora pampeana Águeda Franco, quien nos regaló lecturas de poemas de sus libros relacionados con el tópico mujer y sus vivencias con la poesía.

El cuarto conversatorio denominado "Mediaciones y formas de acercar la literatura" contó con el acompañamiento de la Dirección General de

Transversalidad de la Educación Inclusiva. Además, participó la coordinadora del Plan Nacional de Lecturas, Natalia Porta López, quien presentó los libros de la colección *Leer abre mundos* y *Leer por leer*.

Como autora pampeana he participado en la actividad "Libros como puentes". ¿Podría comentar sobre esa propuesta formativa?

La propuesta formativa "Libros como Puentes" se basó en la enseñanza de la lectura con la finalidad de garantizar la continuidad pedagógica para toda la población en edad escolar durante el complejo 2021.

La Biblioteca Pedagógica y el Plan Provincial de Lecturas de la Dirección General de Planeamiento llevaron adelante dicha acción, enmarcada en los lineamientos de la Biblioteca Nacional de Maestras y Maestros. Se desarrollaron dos cohortes con la participación de docentes de nivel Primario y personal a cargo de las bibliotecas de 33 instituciones educativas pampeanas.

Este trayecto ofreció un espacio de lectura, análisis, puesta en práctica y reflexión conjunta sobre itinerarios de textos literarios, uso de bitácoras de lectores, entre otros recursos. También brindó andamiaje para el sostenimiento y acompañamiento pedagógico de las tareas que educadores y personal de bibliotecas desempeñan en los distintos escenarios de enseñanza y aprendizaje.

Asimismo, se hizo entrega de libros pampeanos de la autora Marta Cardoso y de los autores Javier Villalba y Matías Prieto Cané, que enriquecieron el trayecto y que formarán parte del fondo bibliográfico de las escuelas participantes.

El ciclo Textos x voz es una propuesta de difusión y promoción de la lectura. ¿Cuáles son los alcances de ese proyecto y los desafíos como mediadores de lectura?

Otra de las iniciativas para acompañar la lectura, que actualmente se presenta en Canal 3, es el ciclo de lecturas literarias Textos x voz.

La actividad es organizada por la Dirección General de Planeamiento, a través del Plan Provincial de Lecturas y la Biblioteca Pedagógica, y cuenta con el acompañamiento de la emisora televisiva provincial. Implica la selección y la difusión de textos de autor, modelando las formas de leer y valorando a la narración como otro medio de acercar la lectura. En las

grabaciones participaron diferentes voces lectoras representativas de educación y cultura pampeana.

La propuesta destinada a docentes, estudiantes, bibliotecarias, bibliotecarios y público en general se difunde por Canal 3 en el magazine “Encuentro de tarde”. Entre otras, las lecturas seleccionadas fueron el cuento *Orejas de mariposa* de Luisa Aguilar y André Neves, el *Capítulo 19* del libro Dailan Kifki de María Elena Walsh, el cuento *Miedo* de Graciela Cabal, el libro ilustrado *Un mar para Emilia* de Liliana Bodoc y las primeras páginas de la novela *Tristán y la calandria* de Juan Ricardo Nervi (conmemorando el centenario de su natalicio).

Uno de nuestros desafíos como mediadores lo constituye enfrentar el aparente repliegue, porque pareciera que se lee menos; la oferta mediática y la invasión del lenguaje audiovisual ha vuelto a la literatura inaudible, la convierte en la hermana aburrida, la “invitada sin credenciales”, en el conjunto de los discursos sociales. Paralelamente, críticos contemporáneos como Panesi señalan también un desborde: la diseminación de lo estético hacia lo cotidiano, y allí es donde percibimos los usos literarios en productos culturales de consumo masivo, en medios de comunicación populares (como por ejemplo, la literatura que se encuentra en los supermercados, o circula a través de las recomendaciones de los *booktubers*); las y los estudiantes advierten ironías y parodias en los contenidos que consumen habitualmente en plataformas y redes sociales, o se vuelcan a la literatura a partir del consumo de versiones cinematográficas.

Una de las nuevas líneas que vamos a proponer este año es “Las escuelas recomiendan”. Pensamos invitar a estudiantes y docentes que accedieron a la colección *Leer abre mundos*, a producir pequeños videos caseros con recomendaciones para socializar a través de las redes oficiales a nuestro alcance. Esta colección llega a las escuelas argentinas de todos los niveles en cumplimiento de la Ley Nacional de Educación 26.206, reconoce la centralidad de la lectura en los procesos de enseñanza-aprendizaje y garantiza además la renovación de los acervos bibliográficos de las bibliotecas escolares.

Es una ocasión feliz porque a través del Plan Nacional de Lecturas el Ministerio de Educación de la Nación retoma la provisión de libros de literatura a las comunidades educativas (interrumpida en 2016) garantizando así una parte importante de las condiciones materiales de su

derecho a leer: la existencia en las escuelas de las novedades editoriales de la más bella y significativa producción literaria nacional y universal.

Las obras que componen *Leer abre mundos* fueron elegidas a través de un proceso participativo de selección, en el que intervinieron los Equipos Técnicos tanto los Planes de Lectura Jurisdiccionales, así como otros especialistas de las Direcciones de Nivel designados por los Ministros de Educación del país. Constituyeron en conjunto la Comisión Asesora Nacional para la Selección de Libros conformada por más de 200 docentes y responsables de bibliotecas escolares argentinas en extensas jornadas de lecturas y debates.

Este 2022 nos convoca a difundir y dar a conocer estos libros tan valiosos que integran la colección *Leer abre mundos* y los tres tomos de variadas lecturas seleccionadas especialmente para la lectura en voz alta denominada *Leer x leer*. Es así que pretendemos que en las escuelas de todos los niveles y modalidades se abran las cajas y se comparta con entusiasmo la lectura. Seguramente que serán bien recibidas estas colecciones por docentes, estudiantes y familias.

María Luciana Ceja nació en General Viamonte, una pequeña localidad del sur de Córdoba. Gran parte de su infancia transcurrió en la biblioteca de la escuela y casa donde vivió con su familia en la región sur pampeana. Obtuvo el título de Profesora en Letras otorgado por la Universidad Nacional de La Pampa y el de Especialista en Investigación Educativa, otorgado por el instituto ISSES. Compartió tareas como equipo técnico ministerial para el Área de Desarrollo Curricular en el Área de Lengua.



Actualmente, se desempeña de manera entusiasta como profesora de Lengua y Literatura en colegios de nivel secundario en la ciudad de Santa Rosa. Integra como escritora y productora el grupo de teatro de objetos y títeres Alta Rusticidad. Y desde 2021, tiene el desafío y el placer de trabajar como referente del Plan Provincial de Lecturas La Pampa.

[VOLVER](#)

PREMIOS HORMIGUITA VIAJERA 2021

María Fernanda Macimiani

El sábado 11 de diciembre de 2021 la Literatura Infantil y Juvenil se vistió de fiesta en la entrega del Premio Nacional y Latinoamericano de Literatura Infantil Juvenil "La Hormiguita Viajera". En un cálido encuentro presencial.



La celebración se llevó a cabo en el Centro Cultural El Rincón de la Salamandra. Como cada año la Biblioteca Popular Madre Teresa de Virrey del Pino, La Matanza, Buenos Aires, Argentina, convocó a la comunidad cultural para distinguir a escritores, ilustradores, editoriales y difusores de Literatura Infantil y Juvenil.

Con el propósito de impulsar la LIJ en el país, América Latina y el Caribe anualmente se realiza este encuentro emotivo y esperanzador, encabezado por el director de la biblioteca, Eduardo Raúl Buratini, junto a un grupo de colaboradores maravilloso.

La Academia Argentina de LIJ contó con dos de sus miembros entre los distinguidos y ya son varios los que son parte del "hormiguero lector".



El investigador literario Marcelo Bianchi Bustos, Vicepresidente Primero de ALIJ, Director del Departamento de LIJ del ILCH y Profesor del ISPEI Sara C. de Eccleston recibió su Hormiguita Viajera en la Categoría Especialista. Al preguntarle qué sintió al enterarse de que había sido seleccionado para este premio, respondió:

"Cuando me enteré que recibiría el Premio me puse muy feliz. Me sentí reconocido por este importante premio en mi tarea de investigador en torno a los temas de la LIJ. Y mi alegría fue mayor aun cuando me enteré que ese día conocería a Carlos Silveyra y a Zulema Alcayaga, al primero lo admiro por su

producción teórica que me acompaña en mi cátedra de Literatura Infantil en el ISPEI, a la segunda la amo desde mi niñez pues es la madre de Margarito Tereré y muchos de los personajes que me acompañaron y formaron. Compartir ese momento además con Claudia Sánchez fue importante."

También la investigadora y escritora Claudia Sánchez, integrante de la CD y Secretaria de ALIJ recibió su premio como parte del programa radial "Letras inquietas", en el que desarrolla su columna "Reencuentros con las letras de ayer y de siempre", donde analiza producciones de autores clásicos y obras destacadas del siglo XX de carácter mundial. Esto respondió Claudia, al consultarle sobre qué sentía al recibir esta distinción:



"Me enorgullece formar parte del equipo del programa, galardonado con el Premio La Hormiguita Viajera, ya que también es un reconocimiento a mi trabajo y me estimula a continuar abordando libros y autores representativos de la literatura para niños y jóvenes, y acercarlos al público para que puedan disfrutar de valiosas producciones."

Los que nos movemos en el mundo de la LIJ valoramos mucho este tipo de reconocimientos que renuevan las ganas de seguir en la tarea. El que sea un espacio realmente calificado el que distingue a los que trabajamos en forma silenciosa, incansable y constante, es realmente gratificante. Son muchísimos los nombres de las "hormiguitas" laboriosas de la LIJ destacadas en las diferentes categorías de selección, y por suerte son cada vez más los que forman parte de la producción, creación, divulgación y promoción de LIJ. La ALIJ se siente honrada por estos nuevo premiados.

Finalmente en nombre de todos los integrantes de ALIJ felicito a cada uno de los ganadores de los Premios Hormiguita Viajera 2021.

María Fernanda Macimiani

Hormiguita Viajera 2014. Categoría: Mejor Revista Virtual de LIJ "Léeme un cuento".

[VOLVER](#)

**RESEÑAS
Y RECOMENDACIONES
DE LIBROS**

El maravilloso mundo de García Ferré de la mano de María Isabel Greco

Bertha Bilbao Richter²⁵

"... en los personajes de ficción es la reacción del autor la que los define como una totalidad que responde a su estilo creativo. ... tal vez la intención del creador haya sido proponer desde lo fantástico, mezclado con lo fáctico, no una utopía sino el atisbo de una realidad posible"

María Isabel Greco.



La lectura de este libro llevará a la búsqueda de la propia infancia a través de la obra de Manuel García Ferré con sus inolvidables personajes. María Isabel Greco. Miembro de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina, luego de su tesis *El maravilloso mundo de Hijitus* por la que accedió a esta nominación y que fuera publicada en el volumen V de la mencionada Academia con el auspicio del Fondo Nacional de las Artes (2019), profundizó aquella investigación y la amplió a la totalidad de la obra del autor para ofrecernos este meduloso ensayo, quizás el

primero que reviste un valor académico sobre el largo trabajo de un creador que merece un digno y justo reconocimiento y su inclusión en el canon de la literatura para niños.

La investigadora inicia su obra con el estudio de las revistas y periódicos para infantes en el Viejo Continente y en Sudamérica e inserta en este contexto las publicaciones destinadas a la infancia en nuestro país a partir de 1867 hasta la aparición de *Hijitus* y *Anteojito*, hace un análisis de sus personajes, de su diseño, de las viñetas en que se inscriben, en su evolución

²⁵ Miembro de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina, Vice Presidenta del Instituto Literario y Cultural Hispánico (ILCH) sede Argentina y Vocal de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE).

y fundamentalmente, refiere a los valores que sustentan los diálogos y las informaciones a los neo lectores siempre entusiasmados con los juegos de ingenio y variadas propuestas. Todo un primer capítulo imprescindible para la historia de las revistas infantiles de nuestro país y sus contenidos.

El capítulo 2, "Luz, cámara, movimiento" comienza con la descripción del primer largometraje de dibujos animados. M.I. Greco hace un estudio histórico del animé y sus soportes, luego, de la era Disney para centrarlo en el cine de García Ferré, con *Anteojito* y *Antifaz*, su contenido, canciones, mensaje de valoración al esfuerzo y al aprendizaje. Los ejes de la historia: el amor y la ambición son analizados desde la perspectiva filosófica y religiosa.

Trapito es otro de los largometrajes bajo estudio, con libro y dirección de García Ferré y un equipo talentoso. La profesora Greco estudia sus secuencias narrativas, previa referencia a la introducción de Petete que aporta el sesgo instructivo. Al presentar el argumento destaca la posibilidad de romper con el fatalismo cuando la ilusión y la necesidad de superación de los obstáculos hace libre al ser humano; la ayuda mutua, la solidaridad y la amistad son conductas que el film transmite, como del mismo modo, el cuidado necesario ante las manifestaciones del mal. Tanto el mensaje ético como los aspectos estéticos son cuidadosamente analizados por la ensayista que no elude las críticas que recibió el autor en su momento y las contrarresta con argumentaciones inobjectables.

El capítulo 3 está dedicado a *Hijitus*, personaje de TV, el cine y la gráfica, acompañado de su perro Pichichus. La autora destaca que Hijitus al convertirse en Superhijitus es el primer superhéroe infantil argentino, señala también la competencia que tuvo con los cartoons norteamericanos y con los animés japoneses. Se refiere a todos los personajes de dibujos animados y resume con una cita: "Se trata de la sempiterna lucha entre el bien y el mal, entre los honestos y los pillos" y más adelante agrega: "...los planteos éticos incluyen la diferenciación entre el ser y el deber ser..."

El capítulo 4 "Esa pasión llamada cinefilia" se centra en el estudio de *Ico, el caballito valiente*. Para quienes desconozcan esta producción es útil la exposición de su argumento, en el que se destacan los valores emergentes de quienes habitan el paradisíaco mundo de la pradera, hasta que llegado a la adultez, Ico decide ingresar al mundo del trabajo con sus consiguientes obligaciones: este es un universo de envidia, violencia y ambiciones desmedidas. Ico determina su regreso al hábitat natural: la pradera. La ensayista evoca la ética nicomaquea de Aristóteles y la prudencia que es

propia de la filosofía epicúrea en la fundamentación de las reflexiones de Ico ante su regreso.

Manuelita, la totuga, recreada por García Ferré de la obra de María Elena Walsh, es analizada por la ensayista, tanto su guión cinematográfico como sus canciones, imágenes y dirección. Como en los análisis de los filmes anteriormente nombrados, M.I. Greco recrea el argumento en el que destaca la emoción que produce en los espectadores, especialmente el final: el casamiento de Manuelita con el maestro Bartolito en una iglesia ricamente ornamentada y con la presencia de todos los personajes de las obras del autor.

Ya en el año 2000 se estrenó *Corazón, las alegrías de Pantriste*, también con libro y dirección de García Ferré y su eficiente equipo. La historia se inscribe en un cronotopo de ficción medieval, el gobierno de un rey malvado que exige más de lo necesario a sus súbditos. Pantriste es un niño aficionado al violín y poco puede ayudar a su padre en la tala de árboles para leña del rey, por su debilidad. Es ponderable la síntesis del argumento de este film enriquecido con imágenes de cuadros de famosos pintores extranjeros y algunos argentinos que se mencionan como pertenecientes a la pinacoteca del rey. Como en todas las obras estudiadas, la ensayista señala el merecido castigo a los malvados y el premio a los bondadosos que finalmente asumen un supuesto liderazgo y son aclamados por sus pares en valores.

Finaliza este capítulo con el relato de una producción en que Larguirucho comparte pantalla con Soledad Pastorutti: dibujo y realidad en el cartel principal con fondo de la geografía pampeana. El canto de Soledad es aplaudido por un público de pie, entre los que están los personajes de García Ferré. Realidad y personajes ficcionales interactúan con eficacia y la aceptación de un público no solo infantil. La investigadora y ensayista advierte la originalidad de García Ferré: la combinación de imágenes reales y dibujos animados. También rescata y valora el trabajo intratextual del autor estudiado y los mensajes constructivos que atraviesan toda su producción

El capítulo 5 está dedicado a recordar el largo y fructífero trabajo de García Ferré, las fuentes consultadas para esta investigación: la obra total del artista, las entrevistas que concedió, sus declaraciones a los medios de comunicación, los comentarios publicados y fundamentalmente, una conversación que tuvimos con el autor que manifestó su entusiasmo y agradecimiento ante la promesa del presente estudio académico, el primero

que se publica con la esperanza de que sea un motivo de homenaje al autor y una llamada de atención a la tan importante obra para niños y adolescentes y para todos los que nos dedicamos al análisis de textos para la infancia, en cualquiera de sus soportes.

María Isabel Greco aporta no solo el análisis de cada personaje, el aspecto de la realidad que representa, su comportamiento, la ética que lo sustenta, su evolución a través de sucesivas apariciones, sin dejar de mencionar algunas ausencias: la presencia femenina – Cachavacha es una de las pocas y no agradables excepciones para nuestras congéneres. Todo un corpus creativo inscripto en nuestro contexto socio histórico. El Epílogo muestra la preocupación que desde los griegos se tuvo por la literatura destinada a niños, rememora las ideas de Platón, al respecto, advierte que aún hoy la discusión entre ética y estética en todo lo que se da a los niños, subsiste. Cita a Marta Nussbaum (1947) y la bibliografía da cuenta de la solidez de este trabajo de investigación y de una hermenéutica abarcativa de la obra total de uno de los grandes creadores, aclamado por los niños en su momento y recordado por quienes tratamos de asegurar su perduración.

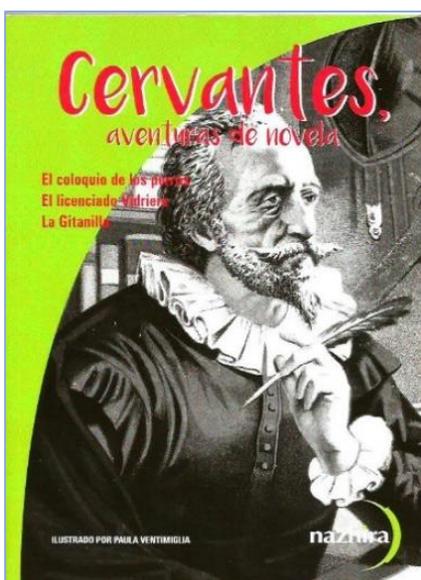
[VOLVER](#)

A leer a Cervantes de la mano de Graciela Pellizzari²⁶

Claudia Sánchez

Graciela Pellizzari, "*Cervantes, aventuras de novela*" (2018)
Colección Jitanjáfora. Ed. Nazhira, Buenos Aires.

"Yo soy el primero que he novelado en lengua castellana (...) mi ingenio las engendró y las parió mi pluma y van creciendo en los brazos de la estampa."
Miguel de Cervantes Saavedra



Tal como lo expresó Cervantes en el prólogo de sus *Novelas Ejemplares*, fueron creciendo tanto sus relatos que aún pueden despertar el interés de los jóvenes lectores del siglo XXI. Y una muestra de esto se advierte en la adaptación de tres de sus historias, realizada por la docente y especialista en Literatura Infantil y Juvenil Graciela Pellizzari.

La autora de *Cervantes, aventuras de novela*, editado por Editorial Nazhira, acerca los textos cervantinos, utilizando un estilo narrativo especialmente dirigido a los adolescentes de la era digital.

Las novelas seleccionadas -*La Gitanilla*, *El coloquio de los perros* y *El licenciado Vidriera*-, recreadas con acierto en forma de cuento, narran acontecimientos ubicados en el siglo XVII con lenguaje sencillo y tono coloquial, siendo fiel al espíritu de la época.

En su introducción, la especialista hace una breve referencia a cada uno de los cuentos, seguida de una síntesis de la vida y obra del autor, y ubica el contexto histórico en que se enmarca su producción, a fin de que, antes de

²⁶ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

abordar la lectura, los chicos puedan comprender las características esenciales del Siglo de Oro español.

Atenta a la línea argumental, Graciela Pellizzari elige para su reescritura los episodios más relevantes de cada historia, respetando el tema y la psicología de los personajes.

En *La Gitanilla* el amor une a dos jóvenes de diferente clase social, aunque la belleza y virtudes de Preciosa la distinguen tanto en el mundo gitano como en el de la nobleza, al que finalmente pertenece. Pellizzari introduce el romance, que -si bien no es el que figura en la novela de Cervantes- se adecua al tipo de discurso, sin romper el equilibrio de su estructura.

El coloquio de los perros presenta el diálogo de dos perros vagabundos, en el que cuentan sus aventuras con distintos amos. En su adaptación, la autora mantiene la humanidad de Berganza y Cipión del relato de origen, así como el humor y la picardía cervantinos, logrando una narración divertida y dinámica, propia de un film de animación.

En *El licenciado Vidriera* se retoma el tema de la locura temporaria, presente en *Don Quijote de la Mancha*. Un estudiante de la Universidad de Salamanca abandona las letras para enrolarse en el ejército, a las órdenes del capitán Diego de Valdivia. Así recorrerá países y ciudades que lo deslumbran, pero al decidir regresar a Salamanca, es hechizado por una mujer, por lo que enferma y pierde la razón. El joven cree que su cuerpo es de vidrio, de modo que adquiere el apodo de licenciado Vidriera, lo que le ocasionará las burlas de todos. Finalmente, recobra la cordura e intenta recuperar su anterior identidad, pero al no ser reconocido, decide regresar a su vida de soldado.

Graciela Pellizzari narra la sucesión de peripecias de modo ágil, construyendo un relato conciso que no vulnera la trama de la novela original, y recrea efectos humorísticos, adaptados a un discurso contemporáneo.

En la portada de cada cuento, la especialista elabora una apretada síntesis del tema, que anticipa la sugerente ilustración, en blanco y negro, de Paula Ventimiglia, y en su reverso complementa la información con un destacado. Para una mayor comprensión lectora, el libro cierra con un glosario de algunos términos que pueden presentar dificultad.

Graciela Pellizzari consigue -a través de su buena adaptación- transmitir de manera didáctica los valores literarios de la obra del autor, así como la real condición humana de sus personajes.

Cervantes, aventuras de novela, es una interesante propuesta editorial, que invita a los chicos de hoy a conocer al máximo representante del barroco español, a través de una lectura entretenida que los lleve a la reflexión.

[VOLVER](#)

La luna de Juancho y otros cuentos de Claudia Sanchez²⁷

Graciela Pellizzari

Autora: Claudia Sánchez "*La luna de Juancho*" (2012) Quipu, Bs As.



Los cinco cuentos de esta bella edición están recomendados: *a partir de 8 años*; el primero es el nombre del título. La autora nos sumerge en el mundo vulnerable, carente y marginal. La 'luna real' sirve de pacto con otra niña-connotada en su nombre de pila 'Luna' de distinta clase social-, en lejanía, hacen '*un vuelo imaginario*' que los encuentra con potencia poética. Las ilustraciones sugerentes de Leticia Glotibowsky embellecen formato y contenido en un libro de alta calidad estética.

Los otros cuentos: "*Alerta en Rubí*"; "*Un sol con barrotes*"; "*La patria de Quica*" y "*A la noble igualdad*" nos presentan personajes en búsqueda del amor, la esperanza y la solidaridad.

Este delicado tema de la infancia en vulnerabilidad, con contextos carentes y difíciles (cartoneros, cárcel con necesidades básicas insatisfechas) está tratado literariamente, con belleza y resolución poética.

Hay referencias intertextuales de la cuentística infantil tradicional: "*La lámpara de Aladino*", "*Cenicienta*" y "*Hansel y Gretel*" de gran vuelo narrativo.

Este libro debería ser leído por los niños que no sufren la vulnerabilidad, como una propuesta a los valores de la inclusión, el respeto y la no discriminación.

Es altamente recomendable para niños aún mayores de la edad detallada, por el disfrute de la experiencia literaria y por el mensaje de profunda actualidad que nos conmueve.

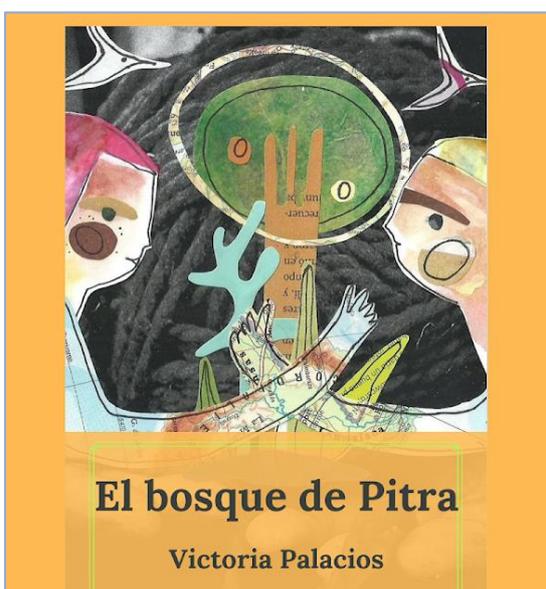
[VOLVER](#)

²⁷ Artículo recibido el 10 de enero de 2022 y aprobado para su publicación el 23 de febrero de 2022.

El bosque de Pitra de Victoria Palacios

María Julia Druille

Editado por Duniashka Ediciones, este libro ilustrado es un valioso objeto cuya historia conmueve y sus fotografías y collages en papel transparente producen un sorprendente efecto de lectura.



Victoria Palacios combina en las casi cuarenta páginas del libro una historia atrapante contada con su modo poético de mostrarnos el mundo cordillerano de los mapuches, como en la descripción que hace de Agua, una de sus protagonistas:

“...se hipnotizaba frente a los tulipanes silvestres que solían expresar su alegría por reinar en estas tierras, desparramándose por los lugares más insospechados, con los colores más

excéntricos, como por ejemplo, a través de las cuevas de los chimangos y las lechuzas”²⁸

A través de la voz de una anciana machi, Doña Rosa, la autora nos acerca a mitos y canciones de un pueblo originario cuya riqueza cultural se ha silenciado.

En forma de relato enmarcado la anciana le cuenta una historia a la narradora que es quien nos hace conocer los secretos del Bosque de Pitra.

Dos niños mapuches, Agua y Facundo, deben ir a ese bosque en busca de un recipiente de barro para moler tabaco que guarda en su interior una canción araucana. Las indicaciones para entrar al bosque se las da la anciana, pero no será fácil para los niños atravesar toda serie de obstáculos y comprender que no hay una sola lectura de las cosas.

²⁸ Palacios, Victoria. El bosque de Pitra (2021) Duniashka, Ediciones. Pág. 13.

Uno de los mitos nos llega por la canción oscura de un chimango que anuncia los peligros del bosque de Pitra y la forma de salir de ellos. Los chicos finalmente comprenderán cuántas enseñanzas ocultas pueden esconderse detrás de un obstáculo, como bien lo dice esta canción mapuche:

“Vida/he respirado/ aire sagrado de mi tierra/ he soñado/ en la cascada pura y perdida; he caminado/ en el sitio de bailes antiguos/ he vivido en estas horas/todos los días de mi vida”²⁹

Victoria Palacios en su relato no deja de enlazar lo ancestral con calamidades actuales como el incendio de bosques y nos recuerda la misión (de la machi, pero también nuestra) de “enseñar a cultivar y plantar árboles como la Pitra”.

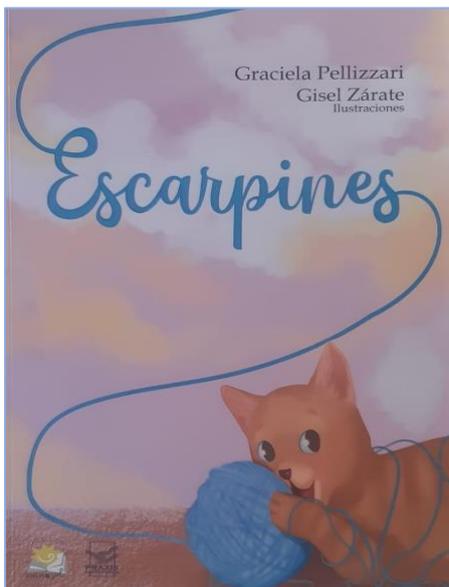
Un libro que nos sumerge en un viaje de iniciación en el que encontraremos “seres inventados”, gnomos, árboles que bailan, chimangos que cantan y pájaros carpinteros de plumaje turquesa y púrpura que ofician de mensajeros y nos hacen una imprescindible invitación a la lectura.

[VOLVER](#)

²⁹ Caniguán Jaqueline. “Mongén- Vida”, en Jaime Luis Huenún Villa (2011) “*La palabra es la flor Poesía Mapuche para niños*” Ministerios de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Escarpines

Marcelo Bianchi Bustos³⁰



Cuando los textos literarios de autor retoman estructuras del folklore, los resultados tienden a ser realmente atractivos. Esto es lo que sucede con "Escarpines", el nuevo libro de Graciela Pellizzari editado por Praxis Grupo Editor (2022) en el que la inclusión de una estructura particular genera en los lectores el asombro ante una nueva historia pero al mismo tiempo la sensación de continuidad, de que lo que se está leyendo ya se lo conoce de otro lugar.

En él se narra el cuento de una familia constituida por una mamá y un papá, una nena y una abuela que le hace a su nieta los vestidos más lindos. En medio de un clima ideal la niña recibe una noticia: la llegada de alguien nuevo al grupo familiar, un hermanito. La excelente recepción por parte de la niña de esta noticia genera en todos los personajes los preparativos para la llegada de este nuevo integrante. Pero en medio de una serie de preparativos y cuando la mamá estaba tejiendo unos escarpines se quedó sin lana. Ante este conflicto la niña emprende la búsqueda de la lana y es ahí cuando Pellizzari, como buena conocedora de la literatura folklórica, se vale de ella para generar unos diálogos rimados que permiten que el lector acompañe esa búsqueda de la lana.

Las ilustraciones de Gisel Zárate que acompañan a este cuento son clásicas y llevan a los lectores al pasado, tal vez a recordar su niñez.

Un libro para disfrutar y leer una y otra vez.

[VOLVER](#)

³⁰ Miembro de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.

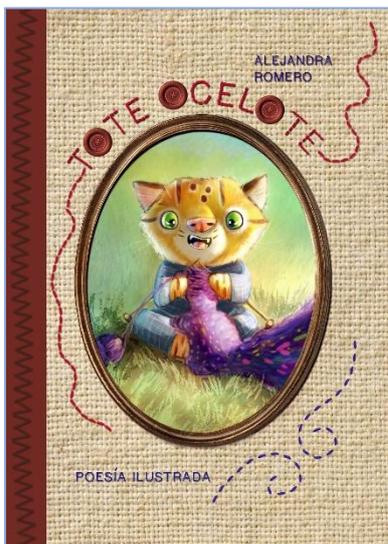
Reseña de "TOTE OCELOTE"

Marta Cardoso³¹

OBRA: TOTE OCELOTE

POESÍA ILUSTRADA

AUTORA: ALEJANDRA ROMERO



Los niños tienen la capacidad de lograr que un pequeño muñeco se transforme en uno o varios personajes, de acuerdo a los juegos, a los estímulos que reciben tanto de su familia, como del ambiente donde habitan. De acuerdo a lo que ha señalado por Mac Soriano ³² : *“El niño suele imitar lo que realmente somos y no lo que creemos ser o lo que queremos parecer”*.

alcance para desarrollar sus fantasías. Si observamos a los niños mientras están jugando vamos a descubrir que también utilizan metáforas con candor de infancia. Eso trasciende en la obra de la autora e ilustradora Alejandra Romero, titulada: TOTE OCELOTE³³. Poesía ilustrada.

En los autores del Siglo XXI vamos descubriendo que a sus textos le van incorporando enfoques de la tecnología, tanto en la construcción narrativa como en las ilustraciones, eso ocurre con esta autora, quien ha utilizado su personaje pretexto para construir un personaje con matices y capacidades y acciones con la subjetividad que nos ofrece la literatura, como dice Juan José Saer³⁴ cuando menciona la paradoja entre verdad y ficción.

A modo informativo no podemos dejar de mencionar que el Ocelote es un felino de mediano tamaño, con orejas grandes y profundo sentido auditivo. La inspiración de la autora versó sobre un muñeco de peluche al que una

³¹ CORRESPONSAL ALIJ EN LA PAMPA

³² Mac Soriano era un investigador francés que escribió mucho sobre literatura infantil y juvenil

³³ Impresa por Amazon- ISBN 979-8469284710

³⁴ Saer, J. J. (1997). "El concepto de ficción" Espasa-Calpe, Ariel. Bs As.

niña lo transforma en distintos personajes: ocelote espacial, ocelote diseñador de alta costura entre otras profesiones.

A pesar de que la autora pensó su obra destinada a la primera infancia, considero que al ser literatura no es necesario encuadrarla dentro de ningún esquema etario porque el texto se universaliza y se destina a todo lector que desee descubrir su propia infancia.

Es una obra de escritura breve: Tote Ocelote es un personaje muy elegante, le gusta cambiar su estilo, diseña ropa, en especial la ropa tejida y comparte sus creaciones a través de las redes sociales.

Esta obra, encuadrado en el género poético, ofrece estilos, formas con pictogramas y una pequeña viñeta al final de los personajes. Cito lo conversado con su autora: *"se trabajó con imágenes coloridas realizadas en Photoshop, utilizando pinceles que emulan la técnica tradicional de la pintura"*.

Alejandra Romero como artista plástica e incursionando en la escritura creativa ha podido volcar las emociones que producen sus obras plásticas en palabras tal lo dice su personaje *Tote Ocelote*, la obra tiene clase de la cabeza a los pies.

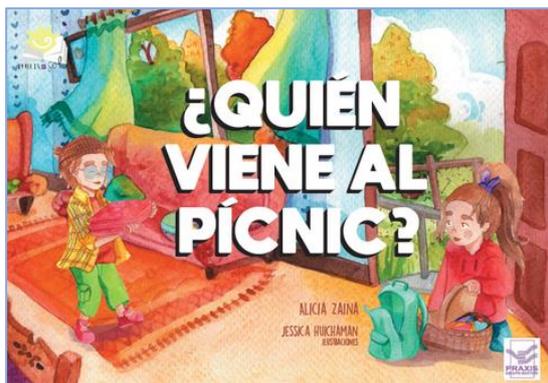
***"Tote Ocelote tiene clase,
de su cabeza a los pies.
Con lanas y dos agujas,
hace puntos al revés"***

[VOLVER](#)

El bosque de las adivinanzas

Rodrigo Hermida Liuzzi³⁵

Reseña de *¿Quién viene al pícnic?* de Alicia Zaina (autora) y Jessica Huichaman (ilustradora). Bahía Blanca. Argentina. Praxis grupo editor(2021)



Sin lugar a dudas, el bosque ha aterrorizado al ser humano desde tiempos inmemorables, se ha convertido en un lugar común en la historia de la literatura y se ha consolidado dentro de los cuentos tradicionales más potentes de nuestra vida: Caperucita roja y el lobo, Hansel y Gretel, La Cenicienta, La bella

durmiente, entre otros.

"...esta ficción (los cuentos tradicionales) responde "al hambre y a la dureza de las condiciones de vida de los campesinos y al peligro real que suponía la existencia de los lobos en los grandes bosques y a la complacencia de los receptores populares por el triunfo del débil frente al poderoso, en los casos en que la niña engaña al lobo". Una moral que señala la necesidad de astucia para sobrevivir en el mundo". (Boland, 2006)

Ahora bien, Alicia Zaina y Jessica Huichaman en *"¿Quién viene al pícnic?"* cambian el enfoque que se tiene del bosque: dos hermanos o dos amigos, no sabemos -y en eso radica su potencia, la posibilidad de no saber para poder imaginar- emprenden un camino hacia el bosque con el fin de realizar una comida al aire libre. Allí, en el bosque, los dos géneros -cuento y adivinanza- se encuentran, la historia de los dos hermanos trae insertadas ocho adivinanzas que marcan el camino para ir adentrándose por medio de los acertijos en un espacio con los personajes preferidos de los niños pequeños: los animales. Ellos aparecen en cada página por medio de una pista visual que fusiona la imagen con el texto.

³⁵ Profesor de Nivel Inicial, egresado de la Carrera de Letras de la Universidad de Buenos Aires, Especialista Superior en Lenguajes Artísticos Expresivos, Especialista en Educación Sexual Integral, Especialista en Literatura Infantil y Juvenil y docente y asesor en institutos terciarios de formación docente.

Sumado a esto, el libro presenta una estructura apaisada y el formato "panorámico" establece una doble hoja al servicio de lo narrativo para poder presentar en la misma visión tanto el acertijo como su pista. Así, en esta obra, el bosque nos permite jugar con las palabras porque es el escenario en donde las adivinanzas tienen su lugar fusionadas dentro de una trama narrativa que las aloja. Los acertijos no surgen de la nada, sino que se presentan en un contexto apropiado para poder jugar con ellas. Es decir que texto y contexto están perfectamente nivelados en esta historia.

En relación a las adivinanzas, podemos decir que tienen una descripción acertada con el fin de poder descubrir al animal en cuestión y, a su vez, se presenta una pista visual que se "asoma" a través del bosque para colaborar en el develar del acertijo.

Finalmente, quisiera agregar que la última imagen del libro que aparece en la contratapa en donde ambos espacios: el espacio del bosque donde habitan los animales salvajes de las adivinanzas y el espacio doméstico se unen para dar fin a un libro sumamente recomendable para el disfrute y el juego con las adivinanzas para salas de 4 y 5 años del jardín de infantes.

Bibliografía

BOLAND, A. (2006, 29 de marzo) Algunas palabras bastan: niña, abuela, bosque, flores, lobo y... ¡Caperucita por siempre! *Imaginaria*. Recuperado en <https://www.imaginaria.com.ar/17/7/caperucita-roja.htm>

DÍAZ, F. H. (2007) Capítulo 2: "Leer y mirar el libro álbum. ¿Un género en construcción?" En *Leer y mirar el libro álbum. ¿Un género en construcción?* Grupo Editorial Norma, Bogotá.

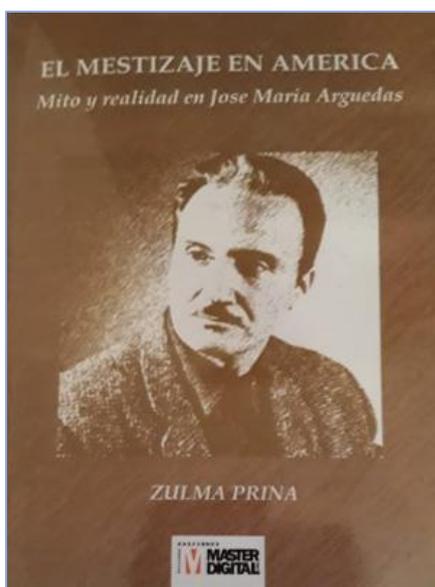
[VOLVER](#)

EL MESTIZAJE EN AMÉRICA. Mito y realidad en José María Arguedas de Zulma Prina

Germán Cáceres

Masterdigital Ediciones, Buenos Aires, 2020, 194 páginas.

José María Arguedas fue un escritor que nació el 18/1/1911 en Andahuaylas, Perú, y falleció el 2/12/1969, en Lima. Era mestizo.



Es el mayor exponente de la cosmovisión del pueblo peruano según el ensayo de Zulma Prina, que se enfoca en los dos significados de la palabra mestizaje: el racial y el cultural, señalando el mundo real y mítico del hombre americano, sus dificultades para sobrevivir, la falta de pertenencia y extrañamiento, que el mismo Arguedas sufrió en carne propia. Además, reseña los males que acarreó en América Latina la colonización española. Y clasifica el siguiente orden de importancia que tenían los habitantes en aquella sociedad: el español, el mestizo y el indígena. Este

último podía “aceptar el sometimiento o aliarse a los vencedores”. Zulma Prina añade: “El español dominó por la fuerza al indio, se apoderó de las tierras, impuso la religión y la lengua”. Con “violencia extrema y el exterminio de más de 40 millones de seres humanos. Tal vez la conquista más sangrienta de todos los tiempos.” (...) “...que provocó el aislamiento, la soledad, el odio y el extrañamiento en el hombre americano, que no puede encontrar aún hoy su lugar en el mundo.”

Zulma Prina recorrió una bibliografía inmensa enumerada en el libro, que le posibilitaron lograr un profundo e inteligente análisis del legado de este notable escritor peruano.

Se realiza un extenso análisis de la palabra mito y cita a una autoridad como Joan P. Bergua, que define la define "como un relato de los tiempos fabulosos y heroicos", y a Samuel Swarthy que opina: "debe presentarse como una irrealdad, como algo inventado, fabulado, sin existencia verdadera".

Se cita el respeto y el amor que sentía Arguedas por la cultura quechua abundando en ejemplos y citas. No sólo menciona el texto fundamental de Arguedas, la novela *Los ríos profundos* (1958), sino que también analiza otras, entre ellas *Todas las sangres* (1964), en la cual se cree que en el otro mundo no existen ni buenos ni malos ni tampoco el dolor. Así, Prina sostiene: "Para él, la vida alcanza su real sentido con la muerte" (...) "Nuestras vidas son más frías, duelen más que la muerte", sentencia el escritor. La tierra representa el mundo llamado real, y el mito es el elemento de unión entre el "mundo de arriba" y "el mundo de adentro". Y se sumerge en las múltiples sugerencias que humanizan a la naturaleza porque posee alma, como sostiene Dorfman: "No hay, por lo tanto, muchos límites entre lo maravilloso y lo real".

Zulma Esther Prina es Profesora en Letras, Magister en Análisis del discurso y en Literatura para niños y jóvenes. Publicó veintiséis libros (ensayo, novela y poesía). Da conferencias y talleres. Es Miembro de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina.

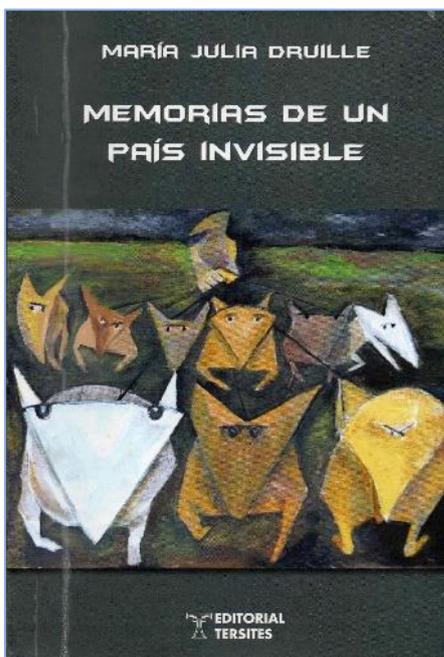
[VOLVER](#)

MEMORIAS DE UN PAÍS INVISIBLE

de María Julia Druille

Germán Cáceres

Editorial Tersites, Buenos Aires, 2020, 100 páginas.



Se trata de una colección de veintitrés cuentos breves y tres microrrelatos.

En su sagaz prólogo Ana María Oddo opina que “*Lo fantástico o sobrenatural no podía estar ausente en estos relatos que ahondan en la subjetividad de los personajes antes que en una lectura objetiva de los hechos.*”

La autora exhibe una prosa sencilla, de agradable lectura y a la vez muy literaria.

Algunos cuentos son simpáticos y atractivos y logran atrapar al lector, `por ejemplo, «*Boliche: La Puñalada*» y «*Tía Delia*». En otros, como «*Viaje en tren*» imperan el humor y la sorpresa, mientras que «*Trámites*» se caracteriza por lo sutil.

«*Setenta y ocho*» describe el misterio y la susceptibilidad que siempre despiertan las premociones; aquí una vieja la vaticina en un pueblo que la tilda de bruja. «*La fogata*» es un relato onírico que desborda melancolía.

Hay cuentos que se destacan por la emotividad que despiertan en el lector: «*El baile de los indigentes*» y «*Crisantemos*». Este último posee un carácter extraño, como queriendo abordar el género fantástico, que, en cambio, lo asume frontalmente «*Elena y el viento*». «*Un hombre y un perro*» es un cuento muy tierno acerca de un hombre desamparado que no tiene donde vivir y encuentra la compañía de un perro solitario. «*Regalo de Navidad*» crea un poético clima de aventura.

Hay talento en la plasmación de suspenso en «*Pescar en el Tigre*» hasta arribar a un final logrado. En cambio, con una sorpresa reveladora culmina «*La edad del asombro*».

Los tres microrrelatos finales («*Invisible*», «*Empezar de nuevo*» y «*Revolución*») son de ambientación fantástica.

Parte de una frase que se cita de Italo Calvino en ‘*Las ciudades invisibles*’, puede compendiar la totalidad del libro e ilustrar su sentido: “...*buscar y saber reconocer quién y qué, en medio del infierno, no es infierno, y hacerlo durar, y darle espacio.*”

María Julia Druille nació en Maza, Pcia. de Buenos Aires. Es Licenciada y profesora en Letras, Traductora pública de francés y, además es Vocal 1° de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil. Publicó tres libros de poesía, uno de narrativa para niños, dos ensayos e incursionó en la escritura de haikus y de limericks.

[VOLVER](#)

SUEÑOS CON ALTURA

De Mafalda Hernández

María Fernanda Macimiani³⁶



Sueños con altura es un libro de la autora sanjuanina Mafalda Hernández; ilustrado por Noe Garin; editado por Ediciones Léeme un cuento; 2021. Pertenece a la colección "*Buenas Costumbres*", la cuál será una serie de cuentos sobre la familia, el cuidado personal, el cuidado del ambiente, la alimentación y las emociones, temas que se puedan trabajar con los chicos y construir con ellos, aclara la autora.

Este libro ilustrado tiene 50 páginas a puro color, su formato de 20 x 20 cm hace de esta obra un libro objeto muy atractivo. Las ilustraciones ocupan todo el espacio, el texto va tomando lugares, los colores terrosos y los dibujos detallados van aportando belleza y placer a la lectura de este libro.

Sueños con altura es una historia que transcurre en paisajes de la provincia de San Juan, Argentina.

La narrativa de la autora es por momentos poética y su mensaje de amor y responsabilidad con la naturaleza se cuela en toda la trama.

"*Juan Cruz tiene casi siempre el mismo sueño...*", así comienza el cuento, y ese sueño tiene que ver con poder subir unas *escaleritas al cielo*, como dice el papá, y poder vivir una verdadera aventura. Juan sueña con altura, con la altura de una montaña. El chico vivirá una serie de experiencias y emociones, pero otros personajes como su padre, un hermano, su mascota y amigos lo acompañarán en este viaje que emprenderá luego de una larga espera.

En las páginas de este libro aparecen otros relatos como "*La leyenda del viento zonda*" y "*¿Cómo nacen las estrellas?*", dando importancia a la oralidad como tradición sostenida por las familias a la hora de conciliar el sueño y

³⁶ Corresponsal de ALIJ por Tres de Febrero – Buenos Aires - facebook.com/mariafernanda.macimiani
mariafernandamacimiani.com.ar/

transmitir cultura. En estas historias enmarcadas en el cuento principal, la autora regala el tesoro que tienen los cuentos locales de cualquier lugar, en este caso de su querida provincia.

La naturaleza es descubierta por los chicos en distintos juegos y travesuras, como sucede en la vida. Aparecen nombres de lugares como Cerro Blanco, Zonda, Sierras Azules entre otros lugares turísticos de la zona. Los lectores encontrarán palabras nuevas como GUANIZUIL en legua originaria.

Además del cuento en el que están presentes la amistad, el amor familiar, la valentía, la constancia, el cuidado de la naturaleza, Mafalda Hernández anexa valiosa información que atañe al montañismo, al campamento en zona de montañas, a los lugares para este tipo de turismo.

La autora es de Albardón, San Juan, escritora, docente, narradora, profesora de música de nivel inicial, maternal y primaria. Además, es conocida por adaptar y escribir obras de títeres y de teatro para niños. Es creadora y fundadora del elenco "Títeres con historia". Aborda la técnica del KAMISHIBAI para adolescentes y adultos. Es miembro de la comisión directiva de la Biblioteca Popular San Martín-Albardón. Desarrolló el proyecto *¿Cuántas historias caben en un títere?* Es Corresponsal en San Juan de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil.



El libro fue presentado en *Mafalda casa de campo*, fue un evento íntimo. Ana Laura Garcés, profesora de Literatura, lo presentó junto a toda la comisión de la Biblioteca San Martín de Albardón, la directora de Cultura y Turismo de la ciudad, docentes, familiares y amigos. Estuvo presente el responsable de "Monte Andino" Alejandro Pontoriero, hijo de la autora, quién compartió unas palabras sobre la información que aportó al anexo del libro.

[VOLVER](#)

Miembros de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil

COMISIÓN DIRECTIVA DE LA A.L.I.J. ASOCIACIÓN CIVIL

Con vigencia hasta: 18/04/2023 ratificada por la ASAMBLEA 17/04/2021

- Graciela Inés Pellizzari - Presidente
- Marcelo E. Bianchi Bustos - Vice-Presidente 1°
- Alejandra Burzac - Vice -Presidente 2°
- Claudia H.Sánchez - Secretaria
- Ana Emilia Silva - Pro-Secretaria
- Bertha Bilbao -Tesorera
- Ma.Paz Pérez Calvo - Pro-Tesorera
- María Julia Druille - Vocal Titular
- MariBetti Pereyra - Vocal Titular
- Cecilia María Labanca - Vocal Titular
- Roberto Argüello Patiño - Vocal Titular
- Ma.Fernanda Mancimiani - Vocal Suplente

Órgano de Fiscalización: con vigencia hasta el 18/04/2023

- Fernando Abel Penelas -Germán Cáceres - Revisor de Cuentas Titular
- Graciela del C. Bucci - Revisora de Cuentas Suplente 1°
- María Inés Weibel - Revisora de Cuentas 2°

COMISIÓN de LECTURA:

Con vigencia desde:18/04/20201, hasta 18/04/ 2023

- Ana Emilia Silva - Socia
- María Belén Alemán - Socia y Miembro de Número
- Graciela Bucci - Socia y Miembro de Número

MIEMBROS DE NÚMERO QUE REPRESENTAN A DESTACADOS AUTORES FALLECIDOS EN SILLONES SIMBÓLICOS

MIEMBROS DE NÚMERO – AUTORES

- 1.- María Belén Alemán - Graciela Cabal
- 2.- Marcelo Bianchi Bustos - Martha A. Salotti
- 3.- Bertha Bilbao Richté - Conrado Nalé Roxlo
- 4.- Graciela Bucci - Marco Denevi
- 5.- Fernando Penelas (Germán Cáceres) - Álvaro Yunque
- 6.- Ma. Czarnowski de Guzmán - Ricardo Güiraldes
- 7.- Ma. Luisa Dellatorre - Gustavo Roldán
- 8.- Ma. Julia Druille - José Sebastián Tallón
- 9.- Ma. Isabel Greco - Manuel García Ferré

-
- 10.-Cecilia Kalejman - Julio Cortázar
 - 11.-Cecilia Ma. Labanca - Elsa I. Bornemann
 - 12.-Adelaida Mangani - Javier Villafañe
 - 13.-Viviana Manrique - José Murillo
 - 14.-Silvina Marsimian - Horacio Quiroga
 - 15.- Alicia E. Origgi - Ma. Elena Walsh
 - 16.- Honoria Zelaya de Nader - Enrique Banchs
 - 17.-Cristina Pizarro - Fryda S. de Mantovani
 - 18.- Zulma Prina - Ma. Hortensia Lacau
 - 19.- María del Carmen Tacconi - Enrique Anderson Imbert
 - 20.-Paulina Uviña - Aarón Cupit
 - 21.- Mabel Zimmermann - Silvina Ocampo
 - 22.- Graciela I. Pellizzari - Dora Pastoriza de Etchebarne
 - 23.- Mónica Rivelli - Juan Carlos Dávalos
 - 24.- Ma. Carolina Eguren (Sarah Mulligan) - Liliana Bodoc
 - 25.- Cecilia Glanzmann - Alfonsina Storni
 - 26.- Alejandra Burzac - Rafael Gijena Sánchez
 - 27.- Claudia h. Sánchez - Eduarda Mansilla
- MIEMBROS INTERDISCIPLINARES**
Natacha Mara Mell - Víctor Iturralde Rúa

LISTA DE MIEMBROS DE HONOR AL 2021-2023

1. † Ovide Menin
2. † Juana Arancibia
3. María Granata
4. Perla Suez
5. † Saúl Oscar Rojas
6. Sandra Siemens
7. Fernando Sorrentino
8. † Nélide Norris
9. Elbia Di Fabio
10. Olga Fernández Latour de Botas
11. Lidia Blanco
12. Pedro Luis Barcia
13. Silvia Puentes de Oyenard

Por Resolución N° 002365 del 25 de febrero de 2015, La Inspección General de Justicia, otorga a la Academia de Literatura infantil y juvenil, Asociación Civil, la Personería Jurídica

AFIP otorga el N° de CUIT 30 71497805-1

***MIEMBROS CORRESPONSALES EN LAS DISTINTAS PROVINCIAS**

1. MACIMIANI, Fernanda de Buenos Aires 3 de Febrero
2. ARGÜELLO, Roberto de Buenos Aires La Matanza
3. LABANCA, Cecilia María de Buenos Aires M. Coronado
4. ECHENIQUE, Mónica Lidia de Buenos Aires Mar del Plata
5. CARRIZO, Claudia del Valle de Catamarca Belén
6. TOLABA, Mario Fidel de Jujuy La Quiaca
7. GUTIERREZ, Verónica de Jujuy Tilcara
8. ALEMÁN, María Belén de Salta Salta
9. RIVELLI, Mónica Patricia de Salta Salta
10. ZELAYA de NADER, Honoria de Tucumán Tucumán
11. TACCONI, M^a del Carmen de Tucumán Tucumán

12. JORRAT, Luciano de Tucumán Tucumán
 13. LÓPEZ PAZ, Sandra de Santiago del Estero Santiago del Estero
 14. BURZAC, Alejandra de Tucumán NOA
 15. HERNÁNDEZ, Mafalda de San Juan San Juan (Albardón)
 16. GLANZMANN, Cecilia de Chubut Trelew
 17. UVIÑA, Paulina de Chubut Comodoro Rivadavia
 18. PERRERA, Gabriela Elsa de Santa Fé Venado Tuerto
 19. EGUREN, María Carolina de Santa Fé Rosario
 20. ZIMMERMANN, Mabel de Santa Fé Rafaela
 21. PEREYRA, Mati Betti de Córdoba La Carlota
 22. MERLO, Silvana Erica de San Luis Villa Mercedes
 23. CARDOSO, Marta de Gral. Pico - La Pampa-
-

[VOLVER](#)



WEB OFICIAL

www.academiaargentinelij.org

SECCIÓN "MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ"

www.academiaargentinelij.org/miradas-y-voce-de-la-lij/

MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ N°33

Publicada en MARZO de 2022



PUBLICACIÓN DIGITAL



ⁱ En el artículo publicado en 2020 en el blog EL HORMIGUERO LECTOR de la Biblioteca Madre Teresa analizo la importancia del escritor y otra de sus obras. Está disponible en <https://hormiguerolector.blogspot.com/2021/03/alvaro-yunque-un-autor-prohibido-y-un.html>

ⁱⁱ Puede leerse la entrevista completa en http://mariagonzalezrouco.blogspot.com/1988/10/maria-cristina-brusca-acuarelas-para-el_16.html

ⁱⁱⁱ Fotografía extraída de <https://verbiclara.wordpress.com/2015/02/13/semblanza-de-yunque-mi-padre/>